

Módulu Prevensaun Tortura

— ba —

Guarda Prizional iha Timor-Leste 2021



association pour la prévention de la torture
asociación para la prevención de la tortura
association for the prevention of torture

Módulu Prevensaun Tortura

— ba —

Guarda Prizional iha Timor-Leste 2021



association pour la prévention de la torture
asociación para la prevención de la tortura
association for the prevention of torture

Konteúdu

● Prefásiu	iii
● Introdusaun ba módu	1
● Módu 1: Norma Internasional ba Direitu Umanu: Ita Hotu Nia Knaar.	5
Saida mak direitu umanu no Estadu iha responsabilidade saida kona-ba direitu umanu?	9
Saida mak proibisaun ba tortura no tratamentu ladiak iha lei internasional ba direitu umanu, no oinsa mak sei traduz no aplika iha prizaun Timor-Leste nian?	11
Materia formasaun no instrumentu hirak ba sesaun	17
Nota ba fasilitador sira	31
Materia lee adisional.	41
Materia lee seluk	46
● Módu 2: Ita Nia Prizaun Ne'e Seguru No Responsivu ba Prizioneiru Sira Ka Lae?	47
Prizaun ne'ebé seguru no responsivu signifika saida?	51
Saida deit mak sai papel no responsabilidade guarda prizaun sira nian hodi bele harii prizaun ne'ebé seguru no responsivu?	54
Materia formasaun no instrumentu hirak ba sesaun	55
Nota ba fasilitador sira	61
Materia lee adisional.	71
● Módu 3: "La Haree ba Sira Ne'e Se, No Krimi Ne'ebé Sira Komete Ona, Prizioneiru Sira Mos Iha Direitu Umanu."	73
Vulnerabilidade signifika saida no oinsa kestaun ne'e relevante ba estabelesimentu prizaun?	77
Oinsa atu kria prizaun ida ne'ebé seguru no responsivu ba prizioneiru fetu sira	79
Materia formasaun no instrumentu hirak ba sesaun	80
Nota ba fasilitador sira	86
Informasaun adisional.	88
● Módu 4: Tau Esforsu Hamutuk Hodi Prevene Tortura	101
Saida mak prevensaun tortura?	105
Poder orgaun supervizaun nian mak saida deit wainhira halo monitorizasaun ba prizaun? Guarda prizaun nia responsabilidade saida wainhira involve ho orgaun supervizaun esterna?	109
Parseiru iha prevensaun: oinsa ita bele prevene tortura hamutuk?	110
Materia formasaun no instrumentu ba sesaun	111
Nota ba Fasilitador sira	117
Materia lee adisiona	124



Prefásiu (APT)

Fundasaun ba Sistema Prizaun Umana sempre mai husi guarda prizionál ne'ebé rekrutadu no treinadu ho forma adekuada, ida ne'ebé hatene oinsá atu halo tuir hahalok sira ne'ebé apropiadu wainhira ezerse sira-nia kna'ar ho prizioneiru sira no hili atu dezempeña funsaun hanesan vokasaun ida duké hanesan servisu bai-bain¹.

Iha tempu barak nia-laran, iha duni konxiénsia no kompromisu ne'ebé dezenvolve bei-beik iha rai hotu-hotu kona-ba importánsia hodi akompaña guarda prizionál no funsionáriu sira ho koñesimentu no abilidade relasiona ho tratamentu umanu ba prizioneiru sira no prevensaun ba tortura, ne'ebé koresponde ba regra númeru 1 husi regra sira Nelson Mandela nian iha 2015².

Konxiénsia ne'e hanesan efeitu husi eziyénsia ba nesesidade no ísu sira ne'ebé servisu prizaun, funsionáriu, no populasau tenke rezolve. Ísu hira ne'e inklui atendimentu liuhusi prizaun nia kapasidade, asesu ne'ebé limitadu ba facilidade bázika sira, saneamentu, saúde no apoiu psikososiál, partikularmente ba prizioneiru sira ne'ebé iha situasaun vulneravel ka iha rísku nia-laran. Hanesan ezeplu, konfinamentu solitáriu, chicotadas judiciais no intimidasaun ba prizioneiru foun sira. Guarda prizioneiru no jerente sira presiza iha koñesimentu no abilidade ne'ebé adekudu hodi ezerse sira-nia funsaun atu nune'e bele fornese atendimentu umanu inklui garante ambiente prizaun ne'ebé seguru no responsivu ba prizioneiru sira.

Timor-Leste hatudu duni komitmentu ne'ebé a'as hodi prevene no halakon prátika tortura. Katak ne'e proibídu duni bazeia ba Konstituisaun, nune'e mós tortura no maus-tratus konsidera hanesan hahalok kríme iha Kódigu Penál. Provedoria dos Direitos Humanos e Justiça (PDHJ) hanesan órgaun prinsipál ida ne'ebé nia servisu ida mak halo supervizaun ba fatin detensaun sira, hanesan mós Ministériu Justisa kontinua iha komitmentu nafatin hodi fornese treinamentu no hasa'e autoridade sira-nia koñesimentu sobre direitus umanus.

Iha tinan 2020, Asosiasaun ba Prevensaun Tortura (APT) hamutuk ho PDHJ no Ministériu Justisa asina dokumentu Memorandu Entendimentu ida hodi fortalese kolaborasaun iha Timor-Leste no ida ne'e inklui hasa'e guarda prizionál sira-nia kapasidade hodi prevene asaun ka prátika tortura. Módulu sira sobre prevensaun ba tortura ba guarda prizionál sira iha Timor-Leste konsidera hanesan rezultadu ida husi kooperasaun ida ne'e. Módulu hira ne'e halo/dezenvolve bazeia ba konsultasaun direta ho ekipa sira husi PDHJ no Ministériu Justisa inklui guarda prizionál sira husi sentru prizaun tolu iha Timor-Leste durante tinan rua nia-laran. Agradese ba kontribuisaun no reflesaun sira husi parseiru hotu-hotu, Módulu ida ne'e hetan dezeña ne'ebé aplikável, fasil atu aprende no fornese mós koñesimentu temátiku ne'ebé substansiál sobre prevensaun ba tortura ne'ebé nia informasaun sira mai husi kontestu Timor-Leste nian.

Módulu ida ne'e kobre área xave sira ba funsaun loro-loron husi guarda prizioneiru no funsionáriu sira. Katak tenke implementa lei no regulamentu sira ne'ebé bandu hahalok torturasan no maus-tratus ba ema hirak ne'ebé lakon sira-nia liberdade, kria ambiente seguru no responsiva iha prizaun laran, kuidadu no fornese protesaun ba prizioneiru sira ne'ebé iha situasaun vulneravel husi rísku ba tortura no tratamentu la-diak/maus-tratus, hanesan mós mantein servisu hamutuk ho parte sira interesadu iha nível nasional hodi prevene tortura.

Ami hakarak hato'o agradesimentu ba Provedora Adjunta Sra. Benícia Eriana Magno, Sr. Flaviano Moniz Leão husi Ministériu Justisa, no Ms. Shazeera Zawawi husi APT, hanesan mós ba ekipa hotu-hotu iha PDHJ, Ministériu Justisa no APT ba sira-nia komitmentu no kontribuisaun. Inklui atu dedika mós Módulu ida ne'e ba saudoza Sra. Rosalina Pires Sávio, ho triste no chocantemente falecida iha fulan Juñu 2021, ba nia badaen, laran-dí'ak, no persisténsia bainhira konklui Módulu ida ne'e.

Espera katak guarda prizionál, funsionáriu, jerente sira nune'e mós parte interesadu sira iha Timor-Leste sei konsidera Módulu ida ne'e hanesan kontribuisaun ne'ebé útil ba sira-nia servisu. Ba-oín mai, ami hein katak sei nafatin kontinua esforsa kolektiva ida ne'e hodi prevene prátika tortura iha fatin detensaun sira, atu nune'e bele kria kultura ne'ebé bele respeitu no empatia ba ema hirak ne'ebé lakon sira-nia liberdade iha nasaun ida ne'e.

Barbara Bernath
Secretary General Association
for Prevention of Torture

Jesuina Maria Ferreira Gomes
Provedora PDHJ
Timor-Leste

Dr. Manuel Carceres da Costa
Ministru Justisa
Timor-Leste

-
1. Developments concerning CPT standards in respect of imprisonment, Extract from the 11th General Report of the CPT, published in 2001 CPT/Inf (2001) 16-part
 2. Rule 1 All prisoners shall be treated with the respect due to their inherent dignity and value as human beings. No prisoners shall be subjected to, and all prisoners shall be protected from, torture and other cruel, inhuman or degrading treatment or punishment, for which no circumstances whatsoever may be invoked as a justification. The safety and security of prisoners, staff, service providers and visitors shall be ensured at all times.' United Nations Standards Minimum Rules for the Treatment of Prisoners (Nelson Mandela Rules)



Introdusaun ba módu

Iha tinan 2020, Asosiasaun ba Prevensaun Tortura, Provedoria ba Justisa no Direitu Umanu (sigla Portuges: PDHJ) Timor-Leste nian no Ministeriu Justisa Timor-Leste asina Memorandu Entendimentu ida hodi haforsa sira nia koperasaun tripartida kona-ba prevensaun ba tortura iha Timor-Leste. Esforsu ida ne'ebé lidera hamutuk relasiona ho akordu ida ne'e mak hametin liu tan formasaun ba guarda prizonal sira, ho intensaun atu hasa'e sira nia kapasidade, kumpriensaun ba sira nia responsabilidade, no klaridade kona-ba sira nia papel iha prevensaun tortura no tratamentu ladiak.

Maske guarda prizonal sira iha Timor-Leste tuir ona formasaun profesional no dezvoltamentu kapasidade regularmente, atividade kapasitasaun hirak ne'e la atende rutinamente kestaun tortura no tratamentu ladiak. Maske nune'e, PDHJ sempre fo ênfaze ba importansia formasaun kona-ba prevensaun tortura, haree ba identifikasaun problema hirak tuir mai ne'e durante sira nia vizita ba prizaun:

- Kultura ida iha prizaun ba prizioneiru foun sira ne'ebé hetan intimidasaun fíziku no/ka sai alvu ba “ataka” ruma (intimidasaun fíziku husi guarda prizonal sira ne'ebé bele iha impaktu hamoe ka hatuun dignidade husi ema sira ne'ebé hetan intimidasaun ne'e), hanesan tipu orientasaun sosial ida.
- Relatóriu katak guarda prizaun sira uza forsa maka'as no/ka kastigu fíziku hodi atura prizioneiru sira.
- Falta kumpriensaun entre guarda prizaun sira kona-ba oinsa sira nia asaun bele hamosu tortura no/ka tratamentu ladiak, no asaun ida ne'ebé mak iha possibilidade liu atu hamosu problema relasiona ho asuntu ne'e.

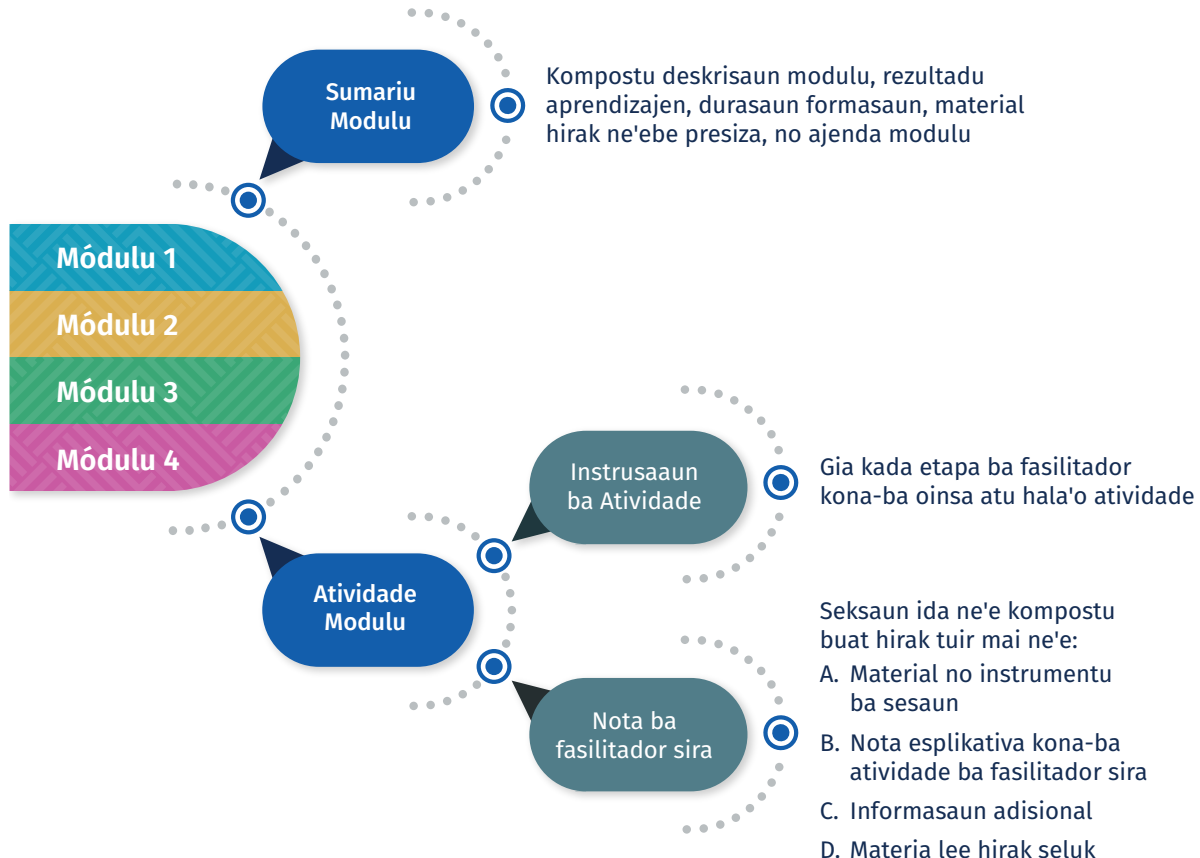
Hanesan resposta ba PDHJ nia rekomendasaun, APT (ho apoiu husi ninia parseiru iha Timor-Leste) desenvolve ona módu haat ne'ebé bele uza hodi fo formasaun ba guarda prizaun sira.

Módu hirak ne'e sei oferece atividade no informasaun oi-oin hodi bele tulun formador sira atu bele fornese módu ne'e ho fasil. Desenvolvementu no dezeńu módu hirak ne'e hetan informasaun husi diskusaun grupu dala tolu ho guarda prizonal sira (ne'ebé PDHJ no MJ mak hala'o iha fulan Novembru 2020), hamutuk mos ho PDHJ nia relatóriu kona-ba kondisaun prizaun no relatóriu husi orgaun tratadu Nasoens Unidas nian relasiona ho Timor-Leste ne'ebé publika iha tinan 2020.

Atividade aprendijajen iha módu hirak ne'e dezeńha ona ho prátiku, partisipatóriu, no apresia mos esperiensa no nesidade guarda prizaun sira nian ba dezvoltamentu pesoal. Iha esperansa katak, módu hirak ne'e bele integra ba iha sílabu formasaun pesoal prizaun nian no mos espande tan ba iha programa formasaun ajensia aplikasaun lei iha Timor-Leste.

Oinsa bele uza módulu hirak ne'e

Módulu hirak kona-ba Prevensaun Tortura ba Guarda Prizaun iha Timor-Leste kompostu sub-seksaun balun:



Kada Módulu ho nia kor ketak hanesan iha leten nune'e bele refere ba ho fasil. Wainhira posivel, husu ba fasilitador sira atu halo tuir instrusaun ba sesaun nian ne'ebé deskreve tiha ona. Maske nune'e, depende ba kontestu no partisipante sira nia nivel kuñesimentu, fasilitador sira presiza kreativu no flexivel hodi ajusta formasaun.

Iha kada módulu, seksaun **Nota esplikativa ba fasilitador sira** dezeńha ona hodi bele fornese ezemplu resposta, informasaun no esplikasaun badak kona-ba atividade ba fasilitador sira hodi bele uza ka integra bai ha apresentasaun/folletu.

Karik fasilitador sira presiza konsidera métodu oi-oin hodi bele avallia partisipante sira nia nivel kuñesimentu no abilidade, molok atu hahuu formasaun. Ida ne'e inklui husu partisipante sira atu prienxe peskiza, involve partisipante sira, no jestaun prizaun nian molok formasaun, no aprende liu tan kona-ba partisipante sira nia formasaun uluk nian.

Módulu hirak ne'e dezeńha ona atu akapta no integra kontestu Timor nian, wainhira posivel, hodi bele garante katak formasaun ne'e hala'o ho maneira ne'ebé informadu, prátiku no realístiku.

Sujestaun jeral kona-ba oinsa atu fasilita atividade liga ho prevensaun tortura ho efetivu



- ✓ Hahuu formasaun ho sesaun introdusaun. Introduz ita-boot nia aan no fo tempu balun ba partisipante sira atu halo interasaun no kuñese malu.
- ✓ Dezenvolve regra interna balun ba formasaun nian, liu husi diskusaun ho partisipante sira. Regra hirak ne'e bele inklui, ema hotu iha formasaun laran iha pozisaun hanesan no/ka diskusaun hotu ne'ebé hala'o durante formasaun labele ba fahe fali iha li'ur (hela iha sala laran deit).
- ✓ Wainhira atu hahuu kada atividade ka sesaun, esplika ba partisipante sira, saida mak ita-boot sei kobre no fo informasaun jeral badak kona-ba ninia pontu prinsipal.
- ✓ Mantein ita-boot nia sesaun tuir tempu ne'ebé koloka tiha ona: koko atu hahuu no remata tuir tempu ne'ebé marka ona. Labele hein sira ne'ebé to'o mai tarde. Hala'o aula tuir orariu no labele kobre materia ne'ebé ansi atu kobre materia seluk.
- ✓ Involve partisipante sira iha formasaun, wainhira posivel. Hanesan ezemplu, husu ba partisipante sira atu fahe sira nia esperiensa kona-ba tópiku relevante. Partisipante sira iha informasaun ne'ebé iha valor tebes atu kontribui, no partisipante hotu sei hetan benefisiu liu tan husi sesaun ne'ebé oferese, wainhira sira iha oportunidade atu rona sira nia kolega serbisu nia esperiensa, la'os deit husi pontu hirak ne'ebé fasilitador oferese. Rona hanoin oi-oin mos sei fo variedade ba sesaun no halo sesaun ne'e sai interesante liu tan. Organiza tempu interasaun ba sesaun hotu.
- ✓ Wainhira posivel, uza formasaun prátiku. Formasaun ne'ebé efetivu liu uza sentidu hotu hodi bele hametin liu tan ninia prosesu aprendizajen. Hatudu aplikasaun pontu hanorin nian hodi bele dezenvolve kumpriensaun no kuñesimentu ne'ebé diak liu tan.
- ✓ Wainhira uza rekursu multimédia ka audio-vizual, sempre fo esplikasaun kona-ba saida mak partisipante sira sei haree ka rona molok apresenta instrumentu hirak ne'e ba partisipante sira. Prátika ida ne'e sei kria ambienti aprendizajen ne'ebé diak liu tan no bele orienta formandu sira atu antisipa saida mak sira sei haree ka saida mak sira sei hanoin. Esplika intensaun husi rekursu multimédia sei garante resepsaun no retensaun informasaun ho efetivu.
- ✓ Kontinua obzerva no haree didiak lala'ok sesaun nian. Konsidera nafatin saida mak la'o ho diak liu. Wainhira ita-boot deskobre tékniku ka métodu foun ruma ne'ebé grupu gosta, halo nota iha ita-boot nia materia formasaun, nune'e bele hatama bai ha informasaun jeral formasaun nian ba sesaun hirak iha futuru.
- ✓ Husu komentáriu husi formandu sira regularmente durante formasaun. Hanesan regra ida, efetivu tebes atu husu kommentariu ho maneira ne'ebé anónimu, no hakerek, so kuandu wainhira formandu ida mak husu rasik atu diskuti ninia (mane ka feto) hanoin verbalmente. Informasaun husi formandu sira importante tebes hodi bele informa sesaun tuir mai – no programa formasaun tomak – nune'e bele sai efetivu liu tan.
- ✓ Koloka ita-boot nia aan iha formandu nia fatin. Fo tempu atu deskansa, liu-liu ba sesaun ne'ebé sei hala'o ba loron sorin balun ka loron tomak. Se partisipante sira sente ladun komfortavel, lakon interese ka baruk atu involve ka halo interasaun, hatudu katak ita-boot kumpriende sira nia situasaun no koko atu buka razaun ba sira nia atitudi hirak ne'e. Maneija kada kestaun ho partisipante relevante, la'os iha grupu, wainhira situasaun ne'e kontinua mosu.

Preparasaun molok formasaun

Tuir mai iha lista verifikaun util hodi bele garante katak buat hotu prontu ona ba ita-boot nia sesaun formasaun:

- ☐ Hatais roupa ne'ebé apropiadu. Jeralmente, koko atu liga ita-boot nai maneira hatais ho ita-boot nia partisipante sira – ka adipta modelu ne'ebé profesional oituan.
- ☐ To'o mai sedu. Fo tempu ba ita-boot nia aan atu no organiza didiak formasaun no prepara ita-boot nia mental ba sesaun.
- ☐ Haree no organiza fali tuur fatin. Garante katak organizasaun tuur fatin ne'ebé organiza ona koresponde ho modelu formasaun ne'ebé ita-boot hakarak atu aplika. Garante katak iha kadeira adisional ba partisipante ruma ne'ebé konfirma partisipasaun iha tempu mai ikus.
- ☐ Garante katak iha forneshimentu merenda no bebida ne'ebé natoon ba ema hotu, tamba sei presiza tempu atu kompleta formasaun.
- ☐ Kontrola temperature sala. Ajusta temperature tuir númiru ema ne'ebé sei prienxe sala no medida espasu ne'ebé iha.
- ☐ Kontrola ekipamentu audio-vizual, ninia hardware no kualker software ruma, hodi garante katak ekipamentu hirak ne'e funsiona ho didiak. Koko fali sasan hirak ne'e hodi garante katak buat hotu funsiona ho diak, maske ita-boot verifika antes tiha ona.
- ☐ Haree fali tomada elétrika. Garante katak ligasaun hotu seguru. Labele dada fiu iha parte hirak ne'ebé ema sei movimenta ba mai ka uza fiu estensaun ho plague barak liu.
- ☐ Haree kedas tomada loke-taka lampu. Hatene tomada loke-taka ida ne'ebé mak liga ba lampu ida ne'ebé, nune'e ita-boot bele hetan naroman diak wainhira toka materia audio-vizual no mos hodi bele fasilita partisipante sira atu bele foti nota ho efetivu.
- ☐ Garante katak kurtina ruma iha sala laran funsiona ho didiak.
- ☐ Asegura katak ita-boot iha buat hotu ne'ebé ita-boot presiza.
- ☐ Haree didiak fali espasu formasaun ne'ebé marka/aloka ne'ebé ita-boot sei presiza ba sesaun tomak.
- ☐ Organiza kedas sasaun hirak ne'ebé presiza ba aula. Se ita-boot presiza instrumentu ka ekipamentu ruma, asegura katak ita-boot iha buat hotu ne'ebé ita-boot presiza.
- ☐ Organiza kedas materia kursu nian. Desidi se ita-boot atu koloka folleta iha meza ida ba partisipante sira hodi bele mai foti ka atu atu prepara kedas. Prepara pakote formasaun.
- ☐ Mantein ambiente ne'ebé pozitivu no involve ema no ambiente aprendizajen iha tempu formasaun, liu-liu wainhira atu remata sesaun ida. Ida ne'e sei tulun atu haforsa liu tan importansia formasaun ba partisipante sira.

Módulu 1: Norma Internasional ba Direitu Umanu: Ita Hotu Nia Knaar



Informasaun balun husi Jose nia diáriu:

Tuku 08 dadersan - Iha uma

Wainhira lee jornal ohin dader, ha'u haree artigu ida kona-ba Timor-Leste ninia ratifikasaun ba tratadu internasional ida foin dadaun ne'e. Artigu ne'e fo sai katak Timor-Leste foti ona etapa forte ida atu halakon tortura iha nasaun laran liu husi ratifikasaun ba Konvensaun Nasoens Unidas nian Kontra Tortura no Hahalok Ka Kastigu Seluk ne'ebé Ladiak, La Umanu Ka Hatuun Ema nia Dignidade. Artigu ne'e temi mos Autoridade balun, inklui Ministeriu Justisa. Nia dehan katak, Estadu nia obligasaun ida tuir tratadu ne'e mak atu treina no informa pesoal sira ne'ebé responsavel ba aplikasaun lei.

Ha'u hanoin hela, sei iha impaktu saida ba ha'u nia serbisu lor-loron nian hanesan guarda prizaun, no Timor-Leste ninia ratifikasaun ba tratadu ne'e sei iha impaktu ruma iha prátika ka lae! Karik ida ne'e hanesan kestaun ne'ebé aplikavel deit ba autoridade governu sira, duke ba kada prizaun. Ha'u hein katak ha'u ho ha'u nia kolega sira bele hetan formasaun kompletu ne'ebé temi iha artigu ne'e katak, sei hala'o hafoin ratifikasaun ne'e.



Módulu 1	Norma internasional ba direitu umanu: ita hotu nia knaar
Deskrisaun módulu	Módulu ida ne'e sei fornese informasaun jeral ida kona-ba padraun direitu umanu internasional ne'ebé relevante ba prevensaun tortura no haree oinsa bele adopta no aplika padraun hirak ne'e iha Timor-Leste.
Rezultadu aprendizazen	Partisipante sira sei aprende no hatene kona-ba: ➤ padraun internasional direitu umanu nian ne'ebé relevante ba ema sira ne'ebé lakon tiha ninia direitu ba Liberdade, hanesan direitu atu moris, seguransa fiziku no dignidade, no direitu atu kontaktu ba mundu li'ur nian. ➤ tratadu no norma internasional ba direitu umanu nian ne'ebé relevante ba proibisaun total ba tortura no tratamentu ka kastigu hirak ne'ebé ladiak, la umanu ka hatuun ema nia dignidade. ➤ natureza Timor-Leste nia kompromisu no obrigasaun internasional, inklui tratadu direitu umanu ne'ebé nasaun ne'e ratifika tiha ona.
Time required to deliver the module as a training session	Oras 2 no minutu 20
Tempu ne'ebé presiza hodi bele fornese módulu ida ne'e hanesan sesaun formasaun	1. Ba fasilitador sira: ➤ Apresentasaun Powerpoint ➤ Fixa téknika no senário 2. Ba partisipante sira: ➤ Pakote kartaun LOOS/SALA ba kada grupu ho partisipante na'in tolu ➤ Folleta kona-ba Deklarasaun Universal ba Direitu Umanu iha Tetum ba kada partisipante ➤ Folleta ho artigu relevante husi Konstituisaun Timor-Leste nian ba kada partisipante ➤ Kópia folleta ezersisiu ho senáriu no pergunta ➤ Kópia haat husi Regra Nelson Mandela nian iha Tetum/Portuges. ➤ Kópia haat husi Regra Bangkok nian iha Tetum/Portuges. ➤ Kópia haat husi UNCAT nian iha Tetum/Portuges ➤ Kópia haat husi OPCAT nian iha Tetum/Portuges ➤ Kópia haat husi Timor-Leste nia Kódigu Ezekusaun Penal (<i>Regime de Execução Penal</i>) ➤ Kópia haat husi Konstituisaun Timor-Leste
Ajenda ba sesaun formasaun	Esbosu konteúdu: Saida mak direitu umanu no Estado iha responsabilidade saida kona-ba direitu umanu? Atividade: Jogu inisiu (Icebreaker) 'LOOS ka SALA' (minutu 25) Saida mak proibisaun ba tortura ka tratamentu ladiak seluk iha lei internasional ba direitu umanu nian, no oinsa ita traduz no aplika iha prizaun Timor-Leste nian? Atividade: Ezersisiu dezeńu (minutu 40), diskusaun iha aula (minutu 20), senáriu badak (minutu 80)

Instrusaun ba Atividade

Saida mak direitu umanu no Estadu iha responsabilidade saida kona-ba direitu umanu?

.....

Atividade 1: Jogu inisiu (Icebreaker) 'LOOS ka SALA'

Tempu: minutu 25

1. Fasilitador sei hahuu sesaun ho introdusaun ba objetivu aprendizajen módulu nian: "Módulu ida ne'e sei oferese informasaun jeral ida kona-ba padraun internasional ba direitu umanu ne'ebé relevante ba prevensaun tortura no haree oinsa bele adopta no aplika padraun hirak ne'e iha kontestu Timor-Leste nian."
2. Fasilitador sei fahe partisipante sira ba grupu ho ema na'in tolu iha kada grupu.
3. Fasilitador sei esplika katak atividade ida ne'e hakarak atu involve partisipante sira iha aprendizajen no/ka reeve konseitu prinsipal lei direitu umanu internasional, liu husi apresentasaun série deklarasaun LOOS ka SALA ba diskusaun.
4. Fasilitador sei fahe kartaun ba kada grupu: kartaun ida ho liafuan LOOS, no ida seluk ho liafuan SALA.
5. Fasilitador sei lee deklarasaun husi lista iha kraik ho lian maka'as. Hafoin lee tiha kada deklarasaun, grupu sei iha minutu 1 atu diskute entre sira nia membru grupu, no desidi se deklarasaun ne'e LOSS ka SALA. Kada grupu tenki fo sai sira nia resposta ba partisipante aula seluk, liu husi hatudu sira nia kartaun LOOS ka SALA, iha tempu ne'ebé fasilitador sei indika.

Deklarasaun LOOS ka SALA ne'ebé sei lee ho lian maka'as mak hanesan tuir mai ne'e:

Internasionalmente, rekuñesimentu ba direitu umanu hala'o hafoin mosu tiha Funu Mundial Daruak.

Tratadu internasional ba direitu umanu la relevante ba funsionáriu estadu Timor-Leste nian tamba tratadu hirak ne'e la'os parte ida husi kadru jurídiku internu nasaun ne'e nian.

Kada ema iha ninia direitu umanu, tamba sira hanesan ema.

Direitu umanu la hanesan ba ema hotu ka ba kategoria ema hotu. Hanesan ezemplu, prizioneiru sira karik sei lakon tiha sira nia direitu balun tamba sira hala'o krimi. Nune'e mos, direitu umanu iha aplikasaun la hanesan ba mane no feto sira, depende ba situasaun.

Tamba aplikasaun direitu umanu hanesan ba ema hotu, provizaun protesau no salvaguarda 'espesial ba grupu balun, sei konsidera hanesan asaun deskriminatóriu.

Wainhira estadu la kontra ema ida ninia direitu umanu direktamente, estadu sei laiha obligasaun atu foti etapa ativu ruma hodi proteje ka kumpri direitu umanu.

Estadu la presiza atu proteje ninia ema nia direitu umanu, so wainhira nia iha rekursu ne'ebé natoon.

Papel prinsipal guarda prizaun nian mak atu maneiza prizaun ho efetivu no garante organizasaun diak ba prizaun, la'os atu proteje ka asegura direitu umanu.

6. Fasilitador sira sei revee resposta ba kada pergunta, no sei konvida partisipante sira atu refleto sira nia resposta rasik. Hanesan ezemplu, fasilitador sira bele husu ba partisipante sira atu
 - esplika tamba sa mak sira hili resposta ne'e. Sira nia razaun saida?
 - diskuti sira nia kumpriensaun ba kada deklarasaun, no mos signifkativu jeral husi direitu umanu.
 - identifika kestaun hirak iha sira nia vida serbisu lor-loron nian, ne'ebé sira konsidera relevante ba direitu umanu.
 - identifika norma, fonte, no padraun (internasional, rejional no/ka nasional), ne'ebé sei eleva konseitu no obligasaun direitu umanu.

(Ba ezemplu resposta, halo favor refere ba Nota ba Fasilitador sira no Material ba Formasaun iha kraik.)

7. Iha sesaun nia rohan, fasilitador sira sei fornese folleta ba kada partisipante relasiona ho Deklarasaun Universal ba Direitu Umanu no mos informasaun balun husi Konstituisaun Timor-Leste nian.
8. Fasilitador sira sei husi ba partisipante balun atu lee ho lian maka'as, artigu hirak tuir mai ne'e husi Deklarasaun Universal ba Direitu Umanu: Artigu 1, Artigu 3, Artigu 5 no Artigu 9.
9. Fasilitador sira sei husu ba partisipante balun atu lee ho lian maka'as, artigu hirak tuir mai ne'e husi Konstituisaun Timor-Leste nian: Artigu 16, Artigu 17, Artigu 23, Artigu 29.1 no 29.2, no ikus liu Artigu 30.1-2 no 30.4 (partisipante ida mak sei lee tamba artigu hirak ne'e badak hela).
10. Grup u sei fahe tiha tamba atividade tuir mai sei uza format plenária (partisipante aula hotu).

Saida mak proibisaun ba tortura no tratamentu ladiak iha lei internasional ba direitu umanu, no oinsa mak sei traduz no aplika iha prizaun Timor-Leste nian?



Atividade 2: Halo dezeńu hodi bele kumpriende konseitu tortura no tratamentu ladiak

Tempu: minutu 40

1. Fasilitador sei distribui kuadru folleta mamuk ida (ka suratahan boot ida), no mos markador/ espidol, ba partisipante hotu.
2. Fasilitador sei husu ba partisipante sira atu dezeńa imajen ida reflète sira nia hanoin kona-ba 'tortura' ka saida mak mosu iha sira nia ulun wainhira sira rona liafuan ne'e. Fo tempu minutu lima hodi bele dezeńa ka pinta.
3. Liu tiha minutu lima, partisipante sira sei hatudu sira nia dezeńu: idealmente, sei kola ba iha didin-lolon nune'e partisipante sira bele haree.
4. Haree ba dezeńu hirak ne'e, fasilitador sei fo sai parte hirak ne'ebé liga ba komponentu husi definisaun tortura, tuir UNCAT (hanesan ezemplu kauza/hamosu moras ruma, intensaun husi kualker asaun ne'ebé kauza moras, no se mak halo asaun hirak ne'e). Gasilitador tenki foti mos aspetu hirak tuir mai ne'e, husi definisaun tortura, ba diskusaun ho grupu.
 - Tortura la'os deit relasiona ho moras no sofrimentu isin nian. Moras ka sofrimentu sikolójika mos bele konsidera hanesan tortura.
 - Feto sira mos bele hetan tortura, dalaruma iha maneira ne'ebé la hanesan ho mane sira. Violênsia seksual (kontra ema ho jêneru la hanesan) bele konsidera mos hanesan tortura. Fasilitador sira tenki nota katak dezeńu ne'ebé halo durante ezersisio ida ne'e, jeralmente sei hatudu mane sira tortura mane seluk; dalaruma ema sei la hanoin kona feto sira wainhira husu kona-ba saida mak tortura, nune'e importante tebes atu dezafia hanoin ka supozisaun kona-ba kestaun ida ne'e.
 - Tortura la'os deit uza hodi kastigu ema ka uza atu hetan konfesaun ka informasaun ruma, maibe mos uza ho razaun deskriminatôriu tamba seksu, estereotipu jêneru, rasa, orientasaun seksual, defisiênsia no seluk tan.
 - La'os funsionário públiku deit mak halo tortura, maibe kualker ema ida ne'ebé halo asaun ho ninia konsienti tomak ka ho kuñesimentu funsionáriu públiku ruma.

5. Hafoin diskusaun ida ne'e, fasilitador sei hatudu apresentasaun Powerpoint ne'ebé sei fornese definisaun kona-ba tortura tuir UNCAT no sei haree mos ba komponenti kritiku hotu hodi bele kumpriende konseitu ne'e (haree slide 1 no 2 iha kraik). Durante apresentasaun ida ne'e, fasilitador tenki halo ligasaun ba diskusaun husi atividade dezeñu nian.

Konvensaun Nasoens Unidas nian Kontra Tortura (Artigu 1)

"kualker asaun ne'ebe

- Hamosu moras ka sofrimentu grave,* fiziku ka mental (Komponenti 1)
- ne'ebe intentionalmente fo todan ba ema ida (Komponenti 2)
- ba objetivu hirak hanesan atu hetan informasaun ka konfesaun ida husi nia (mane ka feto) ka husi ema datolu, kastigu nian (mane ka feto) ba asaun ne'ebe nia (mane ka feto) ka ema datolu halo, ka deskonfia katak nia halo, ka intimida ka obriga nia (mane ka feto) ka ema datolu, ka ba kualker razaun ruma bazeia ba kalker deskriminasaun (Komponenti 3)
- wainhira moras ka sofrimentu ne'e mai husi, inisia husi, ka ho konsentimentu ka ho konkordansia husi ofisial publiku la ema seluk ne'ebe hala'o asaun ne'e ho kapasidade ofisial" (Komponenti 4)

**la inklui moras ka sofrimentu ne'ebe mai deit husi, aneksa ba ka relasiona ho sansaun legal (hanesan prizaun)*

1

Tortura hanesan asaun ne'ebe intensionalmente kauza sofrimentu grave mental ka fiziku husi ofisial publiku ida (ne'ebe involve direitamente ka indireta) ho objetivu espesifiku

Oinsa atu analize komponenti hirak iha pergunta haat ne'e

- *Komponenti 1:* Did the treatment/act cause severe pain and suffering to the prisoner (whether physical, mental or both)?
- *Komponenti 2:* Asaun ne'e halo intensionalmente (ezemplu, hatene hela no negligjenti)?
- *Komponenti 3:* Iha objetivu ruma (ezemplu deskriminasaun, kastigu, intimidasaun ka obriga)?
- *Komponenti 4:* (a) Tratamentu/asaun ne'e komete husi ofisial publiku, ka ho sira nia konsentimentu, konkordansia, ka inisiaun?
(b) Se autor husi asaun ne'e hanesan ema privadu, ofisial estadu failla atu ezerse verifikasaun (ezemplu, ofisial Estadu hatene, ka se sira hatene, kona-ba akontesimentu, no sira foti asaun afirmativu ruma hodi prevene akontesimentu ne'e ka lae)?

2

6. Tuir mai, fasilitador sei inisia diskusaun kona-ba saida mak “tratamentu ka kastigu ladiak, la umanu, ka hatuun ema nia dignidade”. Maske la difini ho espesifiku iha UNCAT, tipu tratamentu ladiak seluk mos interpreta ona hanesan hahalok ne’ebé Konvensaun bandu. (Haree slide Powerpoint 3 no 4 iha kraik.)

Tratamentu ka kastigu aat, la umanu ka hatuun ema nia dignidade

Artigu 16 – Konvensaun ONU nian Kontra Tortura:

“Kada Parte Estado tenki halo esforsu hodi prevene asaun ho tratamentu ka kastigu seluk ne’ebe aat, la umanu ka hatuun ema nia dignidade, ne’ebe la konsidera hanesan tortura tuir definisaun iha Artigu I, iha kualker teritoriu iha ninia juridisaun, wainhira asaun ne’e komete husi ka inisia husi ka ho konsentimentu ka konkordansia husi ofisial publiku ka ema seluk ho kapasidade ofisial.”

3

Oinsa mak ida ne’e relevante ba ita-boot?

Laiha definisaun lolos keda kona-ba saida mak kompostu tratamentu aat, la umanu ka hatuun ema nia dignidade; maske nune’e, Konvensaun bandu tratamentu hotu ne’ebe ladiak.

Asaun ne’ebe la kumpri definisaun tortura sei konsidera nafatin hanesan tratamentu aat, la umanu ka hatuun ema nia dignidade.

Iha lina mihis tebes entre tortura no tratamentu ladiak.

4

Atividade 3: Diskusaun grupu ne'ebé fasilitador sei modera

Tempu: Minutu 20

1. Hanesan kontinuasaun husi diskusaun uluk nian, fasilitador sei fo pergunta foun ida ba grupu atu diskuti: “Prevensaun tortura no tratamentu ladiak hirak seluk hanesan obrigasaun estadu nian ka hanesan buat ne'ebé estadu iha opsaun?” (Refere ba slide hirak tuir mai ne'e.)

Prevensaun ba tortura no tratamentu ladiak hanesan obrigasaun Estadu nian ka Estadu iha opsaun?

5

2. Fasilitador sei hakerek resposta ne'ebé salienti liu no pontu prinsipal hirak husi partisipante balun (normalmente entre tolu to'o lima) iha suratahan boot ka *flipchart* ka kuadru mutin, hafoin konklui diskusaun no fo êmfaze ba pontu prinsipal tolu tuir mai
 - Ne'e hanesan obrigasaun: oficial estadu iha obrigasaun atu foti medida pozitivu hodi prevene tortura ka tratamentu ladiak hirak seluk.
 - Konvensaun ONU nian Kontra Tortura preve katak estadu iha obrigasaun atu implementa medida hirak hodi prevene tortura no tratamentu ladiak hirak seluk.

(Iha ne'e, fasilitador sei hatudu slide 6 iha *kraik*, ne'eb'e refere ba Artigu 2.1 no 16 husi Konvensaun ONU nian Kontra Tortura. Fasilitador sei husu ba partisipante ida atu lee Artigu ne'e ho lian maka'as (no sei fornese kópia ida husi Konvensaun ne'e atu bele lee).

Artigu 2.1 – Konvensaun ONU nian Kontra Tortura

Artigu 16 – Konvensaun ONU nian Kontra Tortura

6

- Estadu nia obrigasaun ne'e iha parte rua: sei kobre parte **LABELE HALO** (ezemplu obrigasaun negativu atu labele halo asaun tortura ka tratamentu ladiak hirak seluk) no parte **BELE HALO** (ezemplu obrigasaun pozitivu atu sai ema ne'ebé dilijenti hodi bele garantia direitu no mos Evita violasaun). (Fasilitador sei hatudu slide 7.)

LABELE HALO	BELE HALO
Proibisaun atu komete asaun tortura ka asaun ne'ebe bele viola ema nia integridade pesoal.	Obrigasaun pozitivu atu sai ema badinas no garante direitu no Evita violasaun.

7

3. Tuir mai, fasilitador sei hatudu no lee slide 8 (iha kraik). Fasilitador sei husu ba partisipante sira se, 'Wainhira ita ko'alia kona-ba estado nia responsabilidade atu prevene tortura no tratamentu ladiak hirak seluk, ida ne'e sei sai se nia responsabilidade konkretu'

Wainhira ita ko'alia kona-ba estado nia responsabilidade atu prevene tortura no tratamentu ladiak hirak seluk, ida ne'e sei sai se nia responsabilidade konkretu?

8

4. Hafoin rona tiha resposta husi partisipante balun (normalmente entre na'in tolu to'o lima), fasilitador sei konklui diskusaun ho pontu hirak tuir mai ne'e. (Fasilitador sei hatudu slide 9 iha kraik.)

"ITA-BOOT NIAN"

- » Estado la ezisti mesak: ne'e la'os entidade mamuk ida.
- » Estado kompostu pakote asaun no omisaun ba sira ne'ebe representa estado.
- » Nune'e, wainhira ita dehan estado tenki kumpri medida no obrigaun oi-oin, no tenki garante direitu umanu ba ninia sidadaun hotu (inklui sira ne'ebe lakon tiha sira nia liberdade), ita refere ba ofisial no autoridade estado lubuk ida. Entre sira ne'e mak, guarda prizaun, funsionariu prizaun no jestaun prizaun nian.

9

- Objetivu iha ne'e mak atu fasilita partisipante sira hodi bele reflète sira nia papel hanesan ajenti estado nian no realidade katak, wainhira ita ko'alia kona-ba obrigaun enestado nian, ita ko'alia kona-ba sira nia knar no responsabilidade rasik. Ho liafuan seluk, objetivu aprendijazen mak atu aseguira katak partisipante sira konsidera sira nia aan rasik hanesan ofisial estado nian ne'ebé tenki prátika obrigaun no responsabilidade estado nian relasiona ho prevensaun tortura no tratamentu ladiak hirak seluk. Sira tenki kumpriende katak ida ne'e tenki akontese independenti husi sira nia klasifikasaun individual, tamba knar no obrigaun hirak ne'e aplikavel ba ofisial estado nian hotu.
- Fasilitador tenki buka atu aseguira katak partisipante sira la konfundi 'Estado' ho ninia autoridade nivel altu. Guarda prizaun, diretor prizaun, funsionariu prizaun nian, hotu-hotu representa estado: sira mos iha obrigaun atu hala'o obrigaun estado nian hori prevene asaun tortura no tratamentu ladiak hirak seluk, no mos implementa medida pozitivu, hodi garante direitu no mos prevene violasaun.

Atividade 4: Senáriu badak

Tempu: Oras 1 no minutu 20

1. Fasilitador sei fahe partisipante sira ba grupu haat. Kada grupu tenki hili se mak sei hala'o knar rua tuir mai ne'e:
 - Kordenador Ekipa – nia (mane ka feto) mak sei modera diskusaun grupu.
 - Relator – nia (mane ka feto) mak sei hakerek nota husi diskusaun grupu (iha suratahan boot ka flipchart ka uza laptop/komputador ho projetor ida). Ikus mai, nia (mane ka feto) sei apresenta konkluzau/resposta husi grupu ba partisipante aula sira seluk.

(sei aloka minutu 5 atu estabelese grupu no hili papel hirak ne'e.)

2. Fasilitador sei fahe senáriu badak rua, ho ninia pergunta, ba kada grupu. (Suratahan materia ne'ebé deskreve senáriu no pergunta bele hetan iha *Nota ba Fasilitador no Materia Formasaun* iha kraik). Grup u sei diskuti no responde ba pergunta hirak ne'ebé apresenta ona iha suratahan materia, refere mos ba Slide 2 husi *Powerpoint* (iha leren) hanesan referensia. Grup u sei iha munutu 30 atu kompleta knar ida ne'e.
3. Liu tiha minutu 30, fasilitador sei konvida voluntáriu husi grupu atu mai apresenta sira nia resposta no konkluzau. Kada grup u sei iha minutu 5 atu apresenta no minutu 5 tan ba sesaun husu pergunta no resposta, husi partisipante sira seluk. Fasilitador sei fo fali informasaun badak hafoin kada grupu hatu'o tiha sira nia apresentasaun, hodi fo êmfaze ba mensajen prinsipal ne'ebé deskreve ona iha *Nota ba Fasilitador no Materia Formasaun* (iha kraik) no rekuñese pontu hirak ne'ebé partisipante sira fo sai ona iha sira nia resposta.

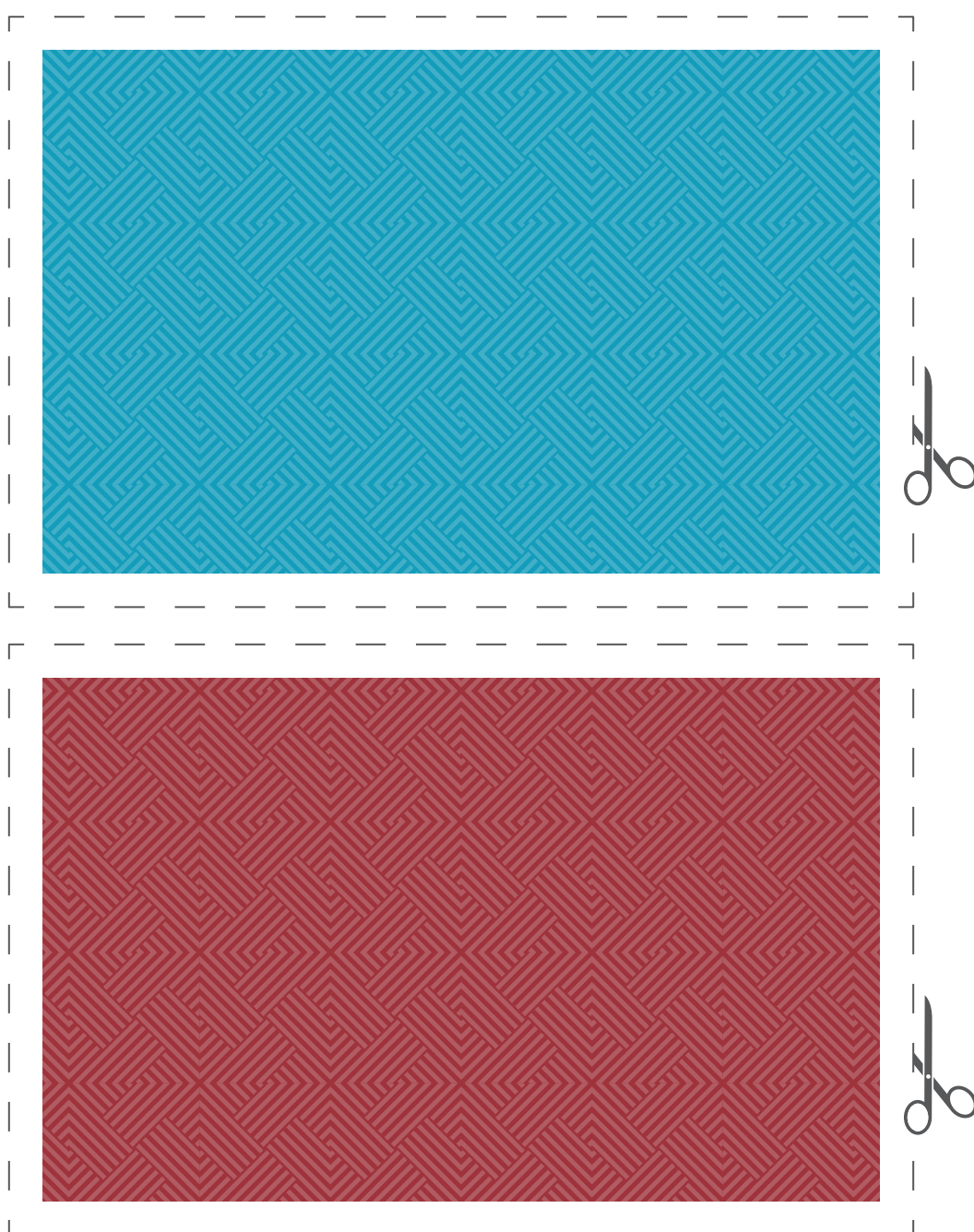
Nota ba Fasilitador sira no Materia Formasaun

Materia formasaun no instrumentu hirak ba sesaun

Atividade 1: Sesaun inisiu – kartaun ba jogu ‘LOOS ka SALA’

LOOS

SALA



Atividade 1: Sesaun inisiu – Deklarasaun Universal ba Direitu Umanu, manual ba jogu 'LOOS ka SALA'

ARTIGO 1°

Todos os seres humanos nascem livres e iguais em dignidade e em direitos. Dotados de razão e de consciência, devem agir uns para com os outros em espírito de fraternidade.

ARTIGO 2°

Todos os seres humanos podem invocar os direitos e as liberdades proclamadas na presente Declaração, sem distinção alguma, nomeadamente de raça, de cor, de sexo, de língua, de religião, de opinião política ou outra, de origem nacional ou social, de fortuna, de nascimento ou de qualquer outra situação. Além disso, não será feita nenhuma distinção fundada no estatuto político, jurídico ou internacional do país ou do território da naturalidade da pessoa, seja esse país ou território independente, sob tutela, autônomo ou sujeito a alguma limitação de soberania.

ARTIGO 3°

Todo indivíduo tem direito à vida, à liberdade e à segurança pessoal.

ARTIGO 4°

Ninguém será mantido em escravidão ou em servidão; a escravidão e o trato dos escravos, sob todas as formas, são proibidos.

ARTIGO 5°

Ninguém será submetido a tortura nem a penas ou tratamentos cruéis, desumanos ou degradantes.

ARTIGO 6°

Todos os indivíduos têm direito ao reconhecimento, em todos os lugares, da sua personalidade jurídica.

ARTIGO 7°

Todos são iguais perante a lei e, sem distinção, têm direito a igual proteção da lei. Todos têm direito a proteção igual contra qualquer discriminação que viole a presente declaração e contra qualquer incitamento a tal discriminação.

ARTIGO 8°

Toda a pessoa tem direito a recurso efetivo para as jurisdições nacionais competentes contra os atos que violem os direitos fundamentais reconhecidos pela Constituição ou pela lei.

ARTIGO 9°

Ninguém pode ser arbitrariamente preso, detido ou exilado.

ARTIGO 10°

Toda a pessoa tem direito, em plena igualdade, a que a sua causa seja equitativa e publicamente julgada por um tribunal independente e imparcial que decida dos seus direitos e obrigações ou das razões de qualquer acusação em matéria penal que contra ela seja deduzida.

ARTIGO 11°

Toda a pessoa acusada de um ato delituoso presume-se inocente até que a sua culpabilidade fique legalmente provada no decurso de um processo público em que todas as garantias necessárias de defesa lhe sejam asseguradas. Ninguém será condenado por ações ou omissões que, no momento da sua prática, não constituam ato delituoso à face do direito interno ou internacional. Do mesmo modo, não será infligida pena mais grave do que a que era aplicável no momento em que o ato delituoso foi cometido.

ARTIGO 12°

Ninguém sofrerá intromissões arbitrárias na sua vida privada, na sua família, no seu domicílio ou na sua correspondência, nem ataques à sua honra e reputação. Contra tais intromissões ou ataques toda a pessoa tem direito a proteção da lei.

ARTIGO 13°

Toda a pessoa tem o direito de livremente circular e escolher a sua residência no interior de um Estado. Toda a pessoa tem o direito de abandonar o país em que se encontra, incluindo o seu, e o direito de regressar ao seu país.

ARTIGO 14°

Toda a pessoa sujeita a perseguição tem o direito de procurar e de beneficiar de asilo em outros países. Este direito não pode, porém, ser invocado no caso de processo realmente existente por crime de direito comum ou por atividades contrárias aos fins e aos princípios das Nações Unidas.

ARTIGO 15°

Todo o indivíduo tem direito a ter uma nacionalidade. Ninguém pode ser arbitrariamente privado da sua nacionalidade nem do direito de mudar de nacionalidade.

ARTIGO 16°

A partir da idade núbil, o homem e a mulher têm o direito de casar e de constituir família, sem restrição alguma de raça, nacionalidade ou religião. Durante o casamento e na altura da sua dissolução, ambos têm direitos iguais. O casamento não pode ser celebrado sem o livre e pleno consentimento dos futuros esposos. A família é o elemento natural e fundamental da sociedade e tem direito à proteção desta e do Estado.

ARTIGO 17°

Toda a pessoa, individual ou coletiva, tem direito à propriedade. Ninguém pode ser arbitrariamente privado da sua propriedade.

ARTIGO 18°

Toda a pessoa tem direito à liberdade de pensamento, de consciência e de religião; este direito implica a liberdade de mudar de religião ou de

convicção, assim como a liberdade de manifestar a religião ou convicção, sozinho ou em comum, tanto em público como em privado, pelo ensino, pela prática, pelo culto e pelos ritos.

ARTIGO 19°

Todo o indivíduo tem direito à liberdade de opinião e de expressão, o que implica o direito de não ser inquietado pelas suas opiniões e o de procurar, receber e difundir, sem consideração de fronteiras, informações e ideias por qualquer meio de expressão.

ARTIGO 20°

Toda a pessoa tem direito à liberdade de reunião e de associação pacíficas. Ninguém pode ser obrigado a fazer parte de uma associação.

ARTIGO 21°

Toda a pessoa tem o direito de tomar parte na direção dos negócios, públicos do seu país, quer diretamente, quer por intermédio de representantes

livremente escolhidos.

Toda a pessoa tem direito de acesso, em condições de igualdade, às funções públicas do seu país. A vontade do povo é o fundamento da autoridade dos poderes públicos e deve exprimir-se através de eleições honestas a realizar periodicamente por sufrágio universal e igual, com voto secreto ou segundo processo equivalente que salvaguarde a liberdade de voto.

ARTIGO 22°

Toda a pessoa, como membro da sociedade, tem direito à segurança social e pode legitimamente exigir a satisfação dos direitos económicos, sociais e culturais indispensáveis, graças ao esforço nacional e à cooperação internacional, de harmonia com a organização e os recursos de cada país.

ARTIGO 23°

Toda a pessoa tem direito ao trabalho, à livre escolha do trabalho, a condições equitativas e satisfatórias de trabalho e à proteção contra o desemprego. Todos têm direito, sem discriminação alguma, a salário igual por trabalho igual. Quem trabalha tem direito a uma remuneração equitativa e satisfatória, que lhe permita e à sua família uma existência conforme com a dignidade humana, e completada, se possível, por todos os outros meios de proteção social.

Toda a pessoa tem o direito de fundar com outras pessoas sindicatos e de se filiar em sindicatos para defesa dos seus interesses.

ARTIGO 24°

Toda a pessoa tem direito ao repouso e aos lazeres, especialmente, a uma limitação razoável da duração do trabalho e a férias periódicas pagas.

ARTIGO 25°

Toda a pessoa tem direito a um nível de vida suficiente para lhe assegurar e à sua família a saúde e o bem-estar, principalmente quanto à alimentação, ao vestuário, ao alojamento, à assistência médica e ainda quanto aos serviços sociais necessários, e tem direito à segurança no desemprego, na doença, na invalidez, na viuvez, na velhice ou noutros casos de perda de meios de subsistência por circunstâncias independentes da sua vontade. A maternidade e a infância têm direito a ajuda e a assistência especiais. Todas as crianças, nascidas dentro ou fora do matrimónio, gozam da mesma proteção social.

ARTIGO 26°

Toda a pessoa tem direito à educação. A educação deve ser gratuita, pelo menos a correspondente ao ensino elementar fundamental. O ensino elementar é obrigatório. O ensino técnico e profissional deve ser generalizado; o acesso aos estudos superiores deve estar aberto a todos em plena igualdade, em função do seu mérito. A educação deve visar à plena expansão da personalidade humana e ao reforço dos direitos do homem e das liberdades fundamentais e deve favorecer a compreensão, a tolerância e a amizade entre todas as nações e todos os grupos raciais ou religiosos, bem como o desenvolvimento das atividades das Nações Unidas para a manutenção da paz. Aos pais pertence a prioridade do direito de escolher o género de educação a dar aos filhos.

ARTIGO 27°

Toda a pessoa tem o direito de tomar parte livremente na vida cultural da comunidade, de fruir as artes e de participar no progresso científico e nos benefícios que deste resultam. Todos têm direito à proteção dos interesses morais e materiais ligados a qualquer produção científica, literária ou artística da sua autoria.

ARTIGO 28°

Toda a pessoa tem direito a que reine, no plano social e no plano internacional, uma ordem capaz de tornar plenamente efetivos os direitos e as liberdades enunciadas na presente declaração.

ARTIGO 29°

O indivíduo tem deveres para com a comunidade, fora da qual não é possível o livre e pleno desenvolvimento da sua personalidade. No exercício deste direito e no gozo destas liberdades ninguém está sujeito senão às limitações estabelecidas pela lei com vista exclusivamente a promover o reconhecimento e o respeito dos direitos e liberdades dos outros e a fim de satisfazer as justas exigências da moral, da ordem pública e do bem-estar numa sociedade democrática. Em caso algum estes direitos e liberdades poderão ser exercidos contrariamente e aos fins e aos princípios das Nações Unidas.

ARTIGO 30°

Nenhuma disposição da presente declaração pode ser interpretada de maneira a envolver para qualquer Estado, agrupamento ou indivíduo o direito de se entregar a alguma atividade ou de praticar algum ato destinado a destruir os direitos e liberdades aqui enunciados.

DECLARAÇÃO UNIVERSAL DOS DIREITOS HUMANOS



metro

FONTE: ORGANIZAÇÃO DAS NAÇÕES UNIDAS

Fonte: <https://www.metrojornal.com.br/foco/2018/12/10/declaracao-universal-direitos-humanos-70-anos.html>

Atividade 1: Sesaun inisiu – Manual ho provizaun prinsipal husi Konstituisaun Timor-Leste nian ba jogu ‘Loos ka Sala’

PARTE I PRINSÍPIU FUNDAMENTAL

Artigu 1

(Repúblika)

1. Repúblika Demokrátika Timór-Leste katak Estadu ida-ne'ebé demokrátiku, soberanu, ukun-an no ida-mesak, harii husi povu nia hakarak no iha respeitu ba dignidade ema moris ida-idak nian.
2. Loron 28 fulan Novembru tinan 1975 hanesan loron Proklamasan Independénsia Repúblika Demokrátika Timór-Leste nian.

PARTE I PRINSÍPIU FUNDAMENTAL

Artigu 9

(Simu direitu internasional)

1. Orden jurídika Timór nian adopta PRINSÍPIU sira direitu internasional jerál nian no hotu-hotu nian.
2. Norma sira-ne'ebé mai iha konvensaun, tratadu no akordu internasional sira-nia laran vigora iha orden lei railaran nian, wainhira hetan aprovasaun, ratifikasaun eh adezaun hosi órgaun competente ida-idak no wainhira publika tiha ona iha jornál ofisiál.
3. Norma hirak ne'e sei la iha folin, wainhira la tuir karik konvensaun no akordu internasional sira ne'ebé lei Timór nian simu tiha ona..

PARTE II DIREITO, OBRIGASAUN, LIBERDADE NO GARANTIA FUNDAMENTAL

TÍTULU I

PRINSÍPIU JERAL

Artigu 16

(Universalidade no igualdade)

1. Sidadaun hotu-hotu hanesan iha lei nia oin, no mós iha direitu no obrigasaun hanesan.
2. Labele halo diskriminasaun ba ema ida tanba nia kor, nia rasa, nia estadu sivil, nia seksu, orijen étniku, nia lian, pozisaun sosiál eh ekonómiku, hanoin polítiku ka ideolojia, relijiaun, instrusaun eh nia kondisaun fízika eh mentál.

PARTE II DIREITO, OBRIGASAUN, LIBERDADE NO GARANTIA FUNDAMENTAL

TÍTULU I

PRINSÍPIU JERAL

Artigu 17

(Igualdade ba feto no mane sira)

Feto no mane iha direitu no obrigasaun hanesan iha moris família, kulturál, sosiál, ekonómiku no polítiku nia laran. Feto no mane iha direitu no obrigasaun hanesan iha moris família, kulturál, sosiál, ekonómiku no polítiku nia laran.

PARTE II
DIREITO, OBRIGASAUN, LIBERDADE NO GARANTIA
FUNDAMENTAL

TÍTULU I

PRINSIPIU JERAL

Artigu 18

(Protesaun ba labarik-oan sira)

1. Labarik sira iha direitu ba protesauun espesiál husi família, comunidade, no mós estadu, liuliu hasoru hahalok hotu hanesan la tau-matan, diskriminasaun, violénsia, opresaun, abuzu seksuál no explorasaun.
2. Labarik sira hetan direitu hotu-hotu ne'ebé mundu rekoñese, hanesan direitu hirak ne'ebé hakerek ona iha konvensaun internasionál, ne'ebé estadu aprova no simu ona ka ratífika ona.

PARTE II
DIREITO, OBRIGASAUN, LIBERDADE NO GARANTIA
FUNDAMENTAL

TÍTULU I

PRINSIPIU JERAL

Artigu 20

(Katuas no ferik sira)

1. Sidadaun sira-ne'ebé ferik no katuas (terseira idade), iha direitu ba protesauun espesiál hosi Estadu.
2. Polítika ba ema ferik no katuas sira-ne'ebé terseira idade, sei loke leet ba sira-nia partisipasaun iha moris sosiál, ekonómiku, kulturál, atu nune'e bele moris ho dignidade iha comunidade nia laran.

PARTE II
DIREITO, OBRIGASAUN, LIBERDADE NO GARANTIA
FUNDAMENTAL

TÍTULU I

PRINSIPIU JERAL

Artigu 21

(Sidadaun ne'ebé iha defisiênsia)

1. Sidadaun ne'ebé iha defisiênsia fíziku eh mentál iha direitu no mós obrigasaun hanesan sidadaun sira seluk, maibé sira sei la hala'o knaar hirak ne'ebé sira labele hala'o tanba de'it sira-nia defisiênsia.
2. Estadu, wainhira bele, promove protesauun ba sidadaun sira-ne'ebé iha defisiênsia, tuir lei haruka.

PARTE II
DIREITO, OBRIGASAUN, LIBERDADE NO GARANTIA
FUNDAMENTAL

TÍTULU I

PRINSIPIU JERAL

Artigu 23

(Interpretasaun kona-ba direitu hirak ne'ebé fundamental)

Direitu fundamentál sira-ne'ebé konsagra iha Lei-Inan la hasai direitu selu-seluk ne'ebé temi iha lei no tenke interpreta sira tuir Deklarasaun Universál Direitus Umanus nian.

PARTE II
DIREITO, OBRIGASAUN, LIBERDADE NO GARANTIA FUNDAMENTAL

TÍTULU II

DIREITU, LIBERDADE NO GARANTIA IDA-IDAK NIAN

Artigu 29

(Direitu ba moris)

1. Labele viola ema ida nia vida.
2. Estadu rekoñese no garante direitu ba vida.
3. Iha Repúblika Demokrátika Timór-Leste la iha kastigu oho mate.

PARTE II
DIREITO, OBRIGASAUN, LIBERDADE NO GARANTIA FUNDAMENTAL

TÍTULU II

DIREITU, LIBERDADE NO GARANTIA IDA-IDAK NIAN

Artigu 30

(Direitu ba liberdade, siguransa no integridade ema ida-idak nian)

1. Ema hotu-hotu iha direitu ba liberdade, siguransa no integridade ba nia an rasik.
2. Labele kaer ka dadur ema ida, wainhira hahalok ne'e la tuir dalan ne'ebé hakerek tiha ona iha lei ne'ebé implementa hela, tenki hato'o orden kaer ka dadur ema ne'e nian ba juís ne'ebé iha kbiit atu haree didiak tuir prazu legál.
3. Ema hotu ne'ebe lakon nia liberdade tenke simu kedas informasaun loloos no momoos konaba razaun tamba sá nia dadur ka tama komarka no mós nia direitu saida, no hetan lisensa atu ko'alia rasik ho advogadu ka husi nia maluk ka ema ida-ne'ebé nia laran-metin ba.
4. Ema ida labele hetan tratamentu aat, ne'ebé la umanu ka hatuun nia dignidade.

PARTE II
DIREITO, OBRIGASAUN, LIBERDADE NO GARANTIA FUNDAMENTAL

TÍTULU II

DIREITU, LIBERDADE NO GARANTIA IDA-IDAK NIAN

Artigu 32

(Limitasaun ba kastigu no medida siguransa)

1. Iha Repúblika Demokrátika Timór-Leste la iha prizaun perpétua, la iha mós pena no medida seguransa nian ho durasaun rohan-laek ka ladauk defini loloos.
2. Wainhira iha perigu ruma tamba moras mental, bele hanaruk medida seguransa tuir desizaun judisiál.
3. Labele tula-fali responsabilidade penál ba ema seluk.
4. Maksalak ne'ebé hetan-ona pena ka medida seguransa hakloot nia liberdade, bele hetan nafatin nia direitu fundamentál, menus buat hirak ne'ebé relasiona ho kondensasaun no kona-ba ezijsia prosesu ne'e nian.

PARTE II
DIREITO, OBRIGASAUN, LIBERDADE NO GARANTIA FUNDAMENTAL

TÍTULU III

DIREITU NO OBRIGASAUN EKONÔMIKU, SOSIAL NO KULTURAL

Artigu 57

(Saúde)

1. Ema hotu iha direitu ba saúde, assistênsia médika no sanitária no iha obrigasaun atu defende no promove direitu hirak ne'e.
2. Estadu hala'o no harii serbisu nasionál saúde universál ba ema hotu-hotu, tuir nia kbiit, gratuitu/la selu, tuir lei haruka.
3. Servisu saúde nasionál tenke iha fatin barak, labele hamutuk de'it iha fatin ida, atu ema hotu-hotu bele halo parte.

Atividade 4: Senáriu badak – folla ezersisiu

Senário 1

Prizioneiru foun sira to'o mai iha prizaun no hetan baku husi guarda prizaun, inklui uza ai/stik. Ida ne'e hanesan parte ida husi prátika sistemátiku ne'ebé sempre akontese wainhira prizioneiru foun sira tama mai komarka, hanesan prosedimentu inisiaun prizaun nian.

Parte saida husi prátika ida ne'e mak problemátiku tuir perspectiva prevensaun tortura no tratamentu ladiak hirak seluk?

.....

.....

.....

.....

Analize senáriu ne'e uza komponenti oi-oin husi definisaun tortura (haree *Powerpoint* slide 1 no 2) hodi determina se situasaun ne'e bele konsidera hanesan tortura, tratamentu ladiak hirak seluk, ka la'os kategoria rua ne'e ida.

.....

.....

.....

.....

Hanesan guarda/funionáriu prizaun, saida mak ita-boot bele halo hodi prevene prátika ida ne'e atu labele akontese? Identifika padraun relevante iha ita-boot nia manual Regra Mandela, Kódigu/Rejimi Ezekusaun Penal, no/ka Konstituisaun Timor-Leste nian.

.....

.....

.....

.....

Senário 2

Grupu prizioneiru mane balun halo ona keixa formal katak wainhira sira to'o mai fo-foun iha prizaun, guarda kolu molik sira no husik sira molik hela (laiha roupa) durante loron tomak ida, no mos tafui kabeen ba sira no bolu sira ho termu ofensiva balun, hanesan 'kriminal fo'er'.

Parte saida husi prátika ida ne'e mak problemátiku tuir perspectiva prevensaun tortura no tratamentu ladiak hirak seluk?

.....

.....

.....

.....

Analize senáriu ne'e uza komponenti oi-oin husi definisaun tortura (haree *Powerpoint* slide 1 no 2) hodi determina se situasaun ne'e bele konsidera hanesan tortura, tratamentu ladiak hirak seluk, ka la'os kategoria rua ne'e ida.

.....

.....

.....

.....

Hanesan guarda/funionáriu prizaun, saida mak ita-boot bele halo hodi prevene prátika ida ne'e atu labele akontese? Identifika padraun relevante iha ita-boot nia manual Regra Mandela, Kódigu/Rejimi Ezekusaun Penal, no/ka Konstituisaun Timor-Leste nian.

.....

.....

.....

.....

Senário 3

Labarik mane ida ho idade tinan 15 koloka iha sela ne'ebé hanesan ho prizioneiru adultu sira. Nia sempre hetan ameasa no intimidasaun husi prizioneiru sira seluk. Nia sente ta'uk tebes.

Parte saida husi prátika ida ne'e mak problemátiku tuir perspetiva prevensaun tortura no tratamentu ladiak hirak seluk?

.....

.....

.....

.....

Analize senáriu ne'e uza komponenti oi-oin husi definisaun tortura (haree *Powerpoint* slide 1 no 2) hodi determina se situasaun ne'e bele konsidera hanesan tortura, tratamentu ladiak hirak seluk, ka la'os katégoria rua ne'e ida.

.....

.....

.....

.....

Hanesan guarda/funsiunáriu prizaun, saida mak ita-boot bele halo hodi prevene prátika ida ne'e atu labele akontese? Identifika padraun relevante iha ita-boot nia manual Regra Mandela, Kódigu/Rejimi Ezekusaun Penal, no/ka Konstituisaun Timor-Leste nian.

.....

.....

.....

.....

Senário 4

Hanesan kastigu ba asaun baku malu entre sub-grupu husi prizioneiru mane sira iha sela partikular ida, guarda desidi atu hamenus konsumu hahan lor-loron nian ba prizioneiru hotu iha sela laran, hodi bele hetan deit haan dala ida kada loron durante semana rua. Guarda mos bandu sira atu simu kualker vizitante husi sira nia familia.

Parte saida husi prátika ida ne'e mak problemátiku tuir perspetiva prevensaun tortura no tratamentu ladiak hirak seluk?

.....

.....

.....

.....

Analize senáriu ne'e uza komponenti oi-oin husi definisaun tortura (haree *Powerpoint* slide 1 no 2) hodi determina se situasaun ne'e bele konsidera hanesan tortura, tratamentu ladiak hirak seluk, ka la'os kategoria rua ne'e ida.

.....

.....

.....

.....

Hanesan guarda/funsionáriu prizaun, saida mak ita-boot bele halo hodi prevene prátika ida ne'e atu labele akontese? Identifika padraun relevante iha ita-boot nia manual Regra Mandela, Kódigu/Rejimi Ezekusaun Penal, no/ka Konstituisaun Timor-Leste nian.

.....

.....

.....

.....

Senário 5

Prizoneiru feto ida ne'ebé isin-rua hela koloka hela iha izolament (no laiha kontaktu ho ema seluk) iha sala ne'ebé nanukun, sela konfinamentu solitáriu (sulan mesak iha sela ida nia laran) durante oras 23 kada loron ba períodu loron 17.

Parte saida husi prátika ida ne'e mak problemátiku tuir perspectiva prevensaun tortura no tratamentu ladiak hirak seluk?

.....

.....

.....

.....

Analize senáriu ne'e uza komponenti oi-oin husi definisaun tortura (haree *Powerpoint* slide 1 no 2) hodi determina se situasaun ne'e bele konsidera hanesan tortura, tratamentu ladiak hirak seluk, ka la'os katégoria rua ne'e ida.

.....

.....

.....

.....

Hanesan guarda/funsiunáriu prizaun, saida mak ita-boot bele halo hodi prevene prátika ida ne'e atu labele akontese? Identifika padraun relevante iha ita-boot nia manual Regra Mandela, Kódigu/Rejimi Ezekusaun Penal, no/ka Konstituisaun Timor-Leste nian.

.....

.....

.....

.....

Senário 6

Prizioneiru feto ida sulan hela iha sela ki'ik, fo'er no nakonu ho insektu (hanesan nehek), iha parte prizaun ne'ebé tuan, normalmente ladun uza maibe tenki uza lai to'o wainhira iha fali espasu iha prizaun prinsipal, ne'ebé oras ne'e nakonu liu. Iha parte sorin (husi nia sela), iha ema nia lian halerek ne'ebé maka'as tebes, no ninia ahi sempre lakan, nune'e susar tebes atu toba. Tamba parte prizaun ne'e dook husi prizaun prinsipal, prizioneiru feto ne'e so bele asesu ba facilidade sintina lora ida dala ida deit.

Parte saida husi prátika ida ne'e mak problemátiku tuir perspectiva prevensaun tortura no tratamentu ladiak hirak seluk?

.....

.....

.....

.....

Analize senáriu ne'e uza komponenti oi-oin husi definisaun tortura (haree *Powerpoint* slide 1 no 2) hodi determina se situasaun ne'e bele konsidera hanesan tortura, tratamentu ladiak hirak seluk, ka la'os kategoria rua ne'e ida.

.....

.....

.....

.....

Hanesan guarda/funisionáriu prizaun, saida mak ita-boot bele halo hodi prevene prátika ida ne'e atu labele akontese? Identifika padraun relevante iha ita-boot nia manual Regra Mandela, Kódigu/Rejimi Ezekusaun Penal, no/ka Konstituisaun Timor-Leste nian.

.....

.....

.....

.....

Senário 7

Guarda prizaun mane balun kolu molik tiha prizioneiru feto ida hodi bele halo revista ida ba nia. Revista ne'e halo liu husi inspesaun visual ba ninia isin-lolon. Nia husu dala hira kedas atu guarda feto mak halo revista ba nia, maibe sira fo hatene ba nia katak guarda feto la halo piketi iha loron ne'e.

Parte saida husi prátika ida ne'e mak problemátiku tuir perspectiva prevensaun tortura no tratamentu ladiak hirak seluk?

.....

.....

.....

.....

Analize senáriu ne'e uza komponenti oi-oin husi definisaun tortura (haree *Powerpoint* slide 1 no 2) hodi determina se situasaun ne'e bele konsidera hanesan tortura, tratamentu ladiak hirak seluk, ka la'os kategoria rua ne'e ida.

.....

.....

.....

.....

Hanesan guarda/funionáriu prizaun, saida mak ita-boot bele halo hodi prevene prátika ida ne'e atu labele akontese? Identifika padraun relevante iha ita-boot nia manual Regra Mandela, Kódigu/Rejimi Ezekusaun Penal, no/ka Konstituisaun Timor-Leste nian.

.....

.....

.....

.....

Senário 8

Liu semana ida ona, prizioneiru mane ida keixa ona katak niniaulun moras maka'as, moras intéstitu, oin halai bebeik no vontade haan ladu iha. Frustradu no kole los ona tamba moras ne'ebé nia sofre, iha loraun 10 nia sai preokupadu tebes iha ninia sela laran; nia hakilar, estraga nia sasan no hakilar husu atu lori nia ba Hospital emergjênsia. Nia dehan ba guarda sira katak nia sei hato'o keixa ba autoridade. Funsionáriu prizaun nian ida dehan ba nia atu nonok no dehan katak nia laiha direitu atu hato'o keixa, no aumenta tan katak hato'o keixa kona-ba funsionáriu prizaun nian sei konsidera hanesan asaun kontra disiplina.

Parte saida husi prátika ida ne'e mak problemátiku tuir perspectiva prevensaun tortura no tratamentu ladiak hirak seluk?

.....

.....

.....

.....

Analize senáriu ne'e uza komponenti oi-oin husi definisaun tortura (haree *Powerpoint* slide 1 no 2) hodi determina se situasaun ne'e bele konsidera hanesan tortura, tratamentu ladiak hirak seluk, ka la'os kategoria rua ne'e ida.

.....

.....

.....

.....

Hanesan guarda/funsionáriu prizaun, saida mak ita-boot bele halo hodi prevene prátika ida ne'e atu labele akontese? Identifika padraun relevante iha ita-boot nia manual Regra Mandela, Kódigu/Rejimi Ezekusaun Penal, no/ka Konstituisaun Timor-Leste nian.

.....

.....

.....

Nota ba fasilitador sira

Atividade 1: Sesaun inisiu – kartaun ba jogu ‘LOOS ka SALA’

Rekursu tuir miai sei lista deklarasaun ba fasilitador sira atu lee ba aula durante atividade ne’e, tuir kedas ho resposta ne’ebé loos (ezemplu, deklarasaun ne’e LOOS ka SALA), hafoin esplikaun kona-ba tamba sa mak deklarasaun ne’e LOOS ka SALA.

Direitu umanu rekuñese internasionalmente hafoin Funu Mundial Daruak. .	LOOS Ideia relasiona ho direitu umanu apresenta tiha ona iha istória barak iha sosiedade, kultura no relijiaun. Maske nune’e, ideia katak iha direitu báziku ne’eb’e ema hotu iha, rekuñese internasionalmente hafoin Funu Mundial Daruak, ho kriaun Deklarasaun Universal ba Direitu Umanu.
Tratadu direitu umanu internasional la relevante ba ofisial estadu Timor-Leste nian tamba tratadu hirak ne’e la’os parte ida husi nasaun nia kuadru legal nasional.	SALA Hanesan hakerek ona iha Artigu 9 husi Konstituisaun Timor-Leste nian, sistema legal Timor nian adopta ona prinsipiu direitu internasional jeral ka komun. Wainhira orgaun kompetenti estadu nian aprova ka ratifika ona konvensaun, tratadu ka akordu internasional ida, no publika ona iha gazete ofisial, sei aplikavel iha sistema legal nasaun nian no sai asuntu obrigatóriu. Fasilitador tenki lee Artigu 9 ho lian maka’as ka husu ba partisipante sira atu lee.]
Ema hotu iha direitu umanu, tamba sira nudar ema.	LOOS Direitu hirak ne’e asegura katak ema hotu bele moris ho livre, dezenvolve aan, atinzi sira nia potencialidade, no partisipa iha sosiedade. Sira sei garante atu trata ema ho justu no ho dignu no respeito. Ita-boot iha direitu umanu tamba ita-boot hanesan ema ida, no direitu ida ne’e ema ida labele foti tiha. Mane no feto sira iha direitu ne’ebé hanesan. Ida ne’e refleta ona iha Artigu 17 husi Konstituisaun Timor-Leste nian. [Fasilitador tenki lee Artigu 17 ho lian maka’as ka husu partisipante ida atu lee.]
Direitu umanu la hanesan ba ema hotu ka ba kategoria ema hotu. Hanesan ezemplu, prizioneiru sira karik sei lakon tiha sira nia direitu umanu balun tamba sira komete ona krimi ruma. Nune’e mos, direitu umanu sei aplika diferente ba mane no feto sira, depende ba situasaun.	SALA Deklarasaun Universal ba Direitu Umanu rekuñese katak ema hotu moris mai ho livre no iha dignidade no direitu ne’ebé hanesan. Direitu umanu sei aplika hanesan ba ema hotu, la haree sira ne’e se ka sira hela iha ne’ebé. Tuir lei internasional, direitu ida deit ne’ebé prizioneiru sira sei la hetan wainhira iha komarka mak direitu ba liberdade no Liberdade ba movimentu. Direitu hirak seluk sei iha nafatin: prizioneiru sira sei mantein direitu ba moris, integridade fíziku no moral, padraun moris ne’ebé adekua, kuidadu saúde, kontaktu ho mundu iha liur, no direitu atu hatu’o keixa kona-ba tratamentu ladiak. Ida ne’e refleta ona iha Artigu 16 no 32.4 husi Konstituisaun Timor-Leste nian. [Fasilitador tenki lee Artigu hirak ne’e ho lian maka’as ka husu partisipante ida atu lee.]

Tamba direitu umanu aplika hanesan ba ema hotu, forneseimentu protesaun no salvaguarda adisional ka ‘espesial’ ba grupu balun sei konsidera hanesan asaun diskriminatóriu.	SALA Grupu balun (hanesan labarik) bele no tenki hetan protesaun adisional, úniku no/ka espesial tamba sira nia risku ba vulnerabilidade; ida ne’e presiza hodi bele garante katak sira bele goza nafatin sira nia direitu umanu iha maneira ne’ebé hanesan ho labarik sira seluk. Ida ne’e refleta ona iha Konstituisaun Timor-Leste nian, ne’ebé rekuñese katak grupu espesifiku balun iha direitu ba protesaun nivel adisional tamba sira nia risku ba vulnerabilidade: Artigu 18 inklui provizaun protesaun ba labarik sira; Artigu 20 relasiona ho protesaun ba ema ferik-katuas sira; no Artigu 21.2 kobre protesaun ba ema ho nesesidade espesial. [Fasilitador tenki lee Artigu hirak ne’e ho lian maka’as ka husu partisipante ida atu lee.]
Wainhira estadu la direitamente kontra ema ida nia direitu umanu, estadu la presiza foti etapa ativu hodi proteje ka kumpri direitu umanu.	SALA Estadu iha responsabilidade ➤ atu respeita no proteje ema nia direitu umanu (ezemplu direitu ba dignidade no liberdade atu ko’alia), no ➤ atu kumpri direitu balun (ezemplu direitu atu livre husi tortura no tratamentu ladiak hirak seluk, no direitu ba edukasaun no kuidadu saúde).
Estadu la presiza proteje direitu umanu husi ninia ema sira, so wainhira estadu iha rekursu ne’ebé natoon.	SALA Tratadu internasional ba direitu umanu nesesita obrigasaun imediata husi Estadu atu foti etapa apropiadu hodi bele kumpri direitu ema nian. Limitasaun rekursu sei la justifika laiha asaun ka atrazu atu foti medida hodi bele kumpri obrigasaun hirak ne’e. Estadu tenki hatudu katak, nia halo esforsu tomak hodi bele preve ema nia direitu ekonomia, sosial no kultura, maske iha situasaun wainhira rekursu ladun iha.
Papel prinsipal husi guarda prizaun mak atu maneija prizaun ho efetivu no garante orden diak iha prizaun, la’os atu proteje ka asegura direitu umanu.	SALA Papel rua ne’e importante hotu – no iha ligasaun ba malu.

Atividade 4: Senáriu badak

Ba kada senáriu, materia hirak tuir mai ne'e sei deskreve pontu prinsipal hirak ne'ebé fasilitador sira sei fo sai durante diskusaun ho aula no/ka wainhira halo sira nia rezumu.

Senário 1

Prizioneiru foun sira to'o mai iha prizaun no hetan baku husi guarda prizaun, inklui uza ai/stik. Ida ne'e hanesan parte ida husi prátika sistemátiku ne'ebé sempre akontese wainhira prizioneiru foun sira tama mai komarka, hanesan prosedimentu inisiasaun prizaun nian.

Parte saida husi prátika ne'e mak problematiku tuir perspectiva prevensaun tortura no tratamentu ladiak hirak seluk?

- Violênsia fíziku
- Objetivu atu intimida/kastigu
- Prátika ne'ebé akontese ho maneira sistemátiku
- Tipu prosedimentu inisiasaun prizaun nian hanesan ne'e nunka bele tolera tamba prosedimentu ne'e ilegal

Analyze senáriu ne'e uza komponenti oi-oin husi definisaun tortura (haree *Powerpoint* slide 1 no 2) hodi determina se situasaun ne'e bele konsidera hanesan tortura, tratamentu ladiak hirak seluk, ka la'os kategoria rua ne'e ida.

- Moras grave tamba agresaun fíziku
- Asaun ne'ebé halo ho intensaun
- Sempre mosu fali, prátika sistemátika (ezemplu prizioneiru foun hotu sempre hetan asaun ne'e)
- Objetivu atu intimida/hamoe prizioneiru foun sira wainhira sira tama fo-foun mai komarka
- Ofisial estadu mak komete

Hanesan guarda/funsionáriu prizaun, saida mak ita-boot bele halo hodi prevene prátika ida ne'e atu labele akontese? Identifika padraun relevante iha ita-boot nia manual Regra Mandela, Kódigu/Rejimi Ezekusaun Penal, no/ka Konstituisaun Timor-Leste nian.

- Rejeita kualker tipu inisiasaun prosedimentu entre ita-boot nia kolega sira no relata ba autoridade superior kuandu mosu sitausaun ne'e
- Proteje integridade fíziku prizioneiru sira nian, no trata sira ho respeito, observa sira nia dignidade bázika (tuir Regra Mandela: Regra 1, Rejimi Ezekusaun Penal: Artigu 15.2.a, no Konstituisaun Timor-Leste nian: Artigu 30)

Senário 2

Grupu prizioneiru mane balun halo ona keixa formal katak wainhira sira to'o mai fo-foun iha prizaun, guarda kolu molik sira no husik sira molik hela (laiha roupa) durante loron tomak ida, no mos tafui kabeen ba sira no bolu sira ho termu ofensiva balun, hanesan 'kriminal fo'er.'

Parte saida husi prátika ne'e mak problemátiku tuir perspetiva prevensaun tortura no tratamentu ladiak hirak seluk?

- Tratamentu ne'ebé hatuun ema nia dignidade no hamoe
- Objetivu atu halo ta'uk no intimida prizioneiru foun sira
- Kauza sofrimentu sikolójika (maske la involve agresan fíziku direta)

Analize senáriu ne'e uza komponenti oi-oin husi definisaun tortura (haree *Powerpoint* slide 1 no 2) hodi determina se situasaun ne'e bele konsidera hanesan tortura, tratamentu ladiak hirak seluk, ka la'os kategoria rua ne'e ida.

- Kauza sofrimentu mental grave
- Halo ho intensaun
- Ninia objetivu mak atu intimida prisioneiru foun sira
- Laiha agresan fíziku, maibe inklui asaun ne'ebé bele kauza moras ka ta'uk sikolójika ne'ebé grave (ezemplu husik ema ida molik hela)
- Kolu molik ema bale halo ema ne'e sente forsa laiha no sente ameadadu
- Funsionáriu públiku mak komete

Hanesan guarda/funsionáriu ida, saida maki ta-boot sei halo hodi bele prevene atu prátika ne'e labele akontese? Identifika padraun relevante iha ita-boot nia manual Regra Mandela, Kódigu/Rejimi Ezekusaun Penal, no/ka Konstituisaun Timor-Leste nian.

- Prosedimentu admisaun tenki respeita prizioneiru hotu nia dignidade (tuir Regra Mandela: Regra 1, no Rejimi Ezekusaun Penal: Artigu 15.2a)
- Labele hamoe prizioneiru sira hodi bolu sira ho termu negativu, hasai sira nia roupa, no husik hela sira iha situasaun ne'ebé hatuun sira nia dignidade (tuir Konstituisaun Timor-Leste: Artigu 16.2, 30.1, 30.4 no 36)
- Prizaun tenki halo tuir lolos regra prosedimentu no norma admisaun ne'ebé estabelese ona
- Wainhira hala'o revista, funsionáriu prizaun sira tenki respeita prizioneiru sira nia dignidade, integridade no privasidade (tuir Rejimi Ezekusaun Penal: Artigu 26.7)

Senário 3

Labarik mane ida ho idade tinan 15 koloka iha sela ne'ebé hanesan ho prizioneiru adultu sira. Nia sempre hetan ameasa no intimidasaun husi prizioneiru sira seluk. Nia sente ta'uk tebes.

Parte saida husi prátika ida ne'e mak problemátiku tuir perspetiva prevensaun tortura no tratamentu ladiak hirak seluk?

- Prizioneiru ne'e hanesan labarik ida (haree Konvensaun ba Direitu Labarik nian: Artigu 1)
- Situaun ho risku ba vulnerabilidade: tamba labarik ne'e iha nesesidade fisiolójika no sikolójika adisional (ne'ebé halo sira sensitivu liu ba situaun ne'ebé sira lakon/privasaun no tratamentu), sira vulneravel liu ba tortura no tratamentu ladiak hirak seluk, kompara ho adultu sira
- Violênsia sikolójika husi prizioneiru sira seluk
- Estadu nia knar atu proteje prizioneiru sira: ema sira ne'ebé iha komarka laran iha pozisaun vulneravel no autoridade iha obrigasaun atu foti medida ruma hodi proteje sira husi asaun intimidasaun, inklui violênsia husi prizioneiru sira seluk
- Vulnerabilidade ba labarik nian nesesita obrigasaun estadu nian atu foti medida hodi garante sira nia direitu umanu, inklui sira nia direitu ba moris, saúde, dignidade no integridade fíziku no mental

Analize senáriu uza komponenti oi-oin husi definisaun tortura (haree *Powerpoint* slide 1 no 2) hodi determina se situaun ne'e bele konsidera hanesan tortura, tratamentu ladiak hirak seluk, ka la'os kategoria rua ne'e ida.

- Sofrimentu sikolójika
- Prizioneiru mak komete (la'os funsionáriu públiku), maibe bele interpreta hanesan akontesimentu ho konkordansia husi funsionáriu públiku (ezemplu guarda koloka labarik iha sela prizioneiru adultu nian)
- Autoridade la foti etapa propriu ne'ebé tuir lolos sira tenki halo hodi prevene risku atual no imediata ba labarik nia integridade fíziku, maske iha pozisaun ne'ebé hatene hela risku hirak ne'e
- Objetivu no intensaun la konfiável
- Padraun kona-ba saida mak constitui tortura baixu liu ba labarik sira. Nune'e, ida ne'e bele konsidera hanesan tortura.

Hanesan guarda/funsionáriu prizaun nian, saida mak ita-boot bele halo hodi prevene prátika ne'e atu labele akontese? Identifika padraun relevante iha ita-boot nia manual Regra Mandela, Kódigu/Rejimi Ezekusaun Penal, no/ka Konstitution Timor-Leste nian.

- Asegura katak prizioneiru labarik sira koloka iha fatin ketak husi adultu sira (tuir Regra Mandela: Regra 11.d, no Rejimi Ezekusaun Penal: Artigu 18.1.b)
- Mantein livru rejistu ho informasaun atualizadu kona-ba alokasaun sela ba kada prizioneiru
- Fo atensaun partikular ba protesasaun labarik sira ne'ebé iha komarka; sira nia vulnerabilidade hanesan obrigasaun ofisial estadu nian atu verifika situaun no foti medida adisional hodi garante sira nia direitu umanu ba moris, saúde, dignidade, no integridade fíziku no mental (tuir Konstituisaun Timor-Leste: Artigu 18)

[Materia lee adisional: Relatóriu husi Relator Espesial kona-ba Tortura no tratamentu ka kastigu aat, la umanu ka hatuun ema nia dignidade, A/HRC/28/68, 5 Marsu 2015: §§ 69, 70, 72 no 76]

Senário 4

Hanesan kastigu ba asaun baku malu entre sub-grupu husi prizioneiru mane sira iha sela partikular ida, guarda desidi atu hamenus konsumu hahan lor-loron nian ba prizioneiru hotu iha sela laran, hodi bele hetan deit haan dala ida kada loron durante semana rua. Guarda mos bandu sira atu simu kualker vizitante husi sira nia familia.

Parte saida husi prátika ida ne'e mak problemátiku tuir perspetiva prevensaun ba tortura no tratamentu ladiak hirak seluk?

- Hamlaha sai hanesan sansaun disiplinária
- Restrisaun ba kontaktu ho familia hanesan sansaun disiplinária
- Falta prosesu administrativa hodi verifika asaun kontra disciplina (ezemplu guarda desidi rasik oinsa atu kastigu prizioneiru sira)
- Kastigu kolektiva, inklui falta verifikasaun propriu ba involvimentu no falta sansa individual (ezemplu, prizioneiru balun deit iha sela laran mak involve iha baku malu ne'e: sira ne'ebé ka involve tuir lolos labele kastigu hotu)

Analize senáriu uza komponenti oi-oin husi definisaun tortura (haree *Powerpoint* slide 1 no 2) hodi determina se situasaun ne'e bele konsidera hanesan tortura, tratamentu ladiak seluk, ka la'os kategoria rua ne'e ida.

- Sofrimentu grave tamba la hetan hahan ne'ebé natoon/restrisaun asesu ba hahan
- Halo ho intensaun
- Durasau sofrimentu: durasaun tempu wainhira sente moras no/ka sofre bele sai hanesan fator determinante se asaun ne'e konstitui tortura ka tratamentu ladiak hirak seluk ka lae
- Ninia objetivu mak atu kastigu
- Funsionáriu públiku mak komete asaun ne'e

Hanesan guarda/funsionáriu prizaun nian, saida mak ita-boot bele halo hodi bele prevene prátika hanesan ne'e atu labele akontese? Identifika padraun relevante iha ita-boot nia manual Regra Mandela, Kódigu/Rejimi Ezekusaun Penal, no/ka Konstituisaun Timor-Leste nian.

- Aplika investigasaun disiplinária ida ne'ebé propriu, regulamenta ona, hodi haree ba saida mak akontese no verifika se mak komete krimi ne'e – la permiti kastigu kolektiva/hamutuk (tuir Regra Mandela: Regra 43.1.e)
- Halo tuir prosedimentu disiplinária no sansaun ne'ebé autoriza iha lei no/ka regulamentu husi autoridade administrativa kompetenti (tuir Regra Mandela: Regra 37)
- Relata kedas kualker alegasaun ka deskonfia ruma kona-ba prizioneiru ne'ebé komete krimi disiplinária ba autoridade kompetenti, ne'ebé tenki investiga kedas (tuir Regra Mandela: Regra 41)
- So bele aplika sansaun disiplinária hafoin hala'o tiha investigasaun disiplinária ida ne'ebé sei refleta prinsipiu justisa no bazeia ba prosesu ne'ebé iha (tuir Regra Mandela: Regra 41)
- Respeita tipu no durasaun sansaun ne'ebé estabelese ona tuir lei no/ka regulamentu: labele aplika kastigu isin-lolon, redusaun prizioneiru nia hahan no/ka bee hemu, no bandu kontaktu familia (tuir Regra Mandela: Regra 43.1.d no 43.3)

Senário 5

Prizioneiru feto ida ne'ebé isin-rua hela koloka hela iha izolamentu (no laiha kontaktu ho ema seluk) iha sala ne'ebé nanukun, sela konfinamentu solitáriu (sulan mesak iha sela ida nia laran) durante oras 23 kada loron ba períodu loron 17.

Parte saida husi prátika ne'e mak problemátiku tuir perspectiva prevensaun tortura no tratamentu ladiak hirak seluk?

- Feto isin-rua
- Konfinamentu solitáriu – tamba ninia efeitu ladiak ba kondisaun fíziku no mental, konfinamentu solitáriu so bele uza iha situasaun esepcional ruma; tenki iha supervizaun diak no so uza deit ba períodu tempu limitadu (ezemplu, labele liu loron 15).
- konfinamentu solitáriu ba tempu naruk – loron 15 hanesan limite entre 'konfinamentu solitáriu' no 'konfinamentu solitáriu ba tempu naruk': tuir peskiza, liu tiha loron 15 efeitu ladiak ba sema nia sikolójika sei susar atu kura
- Problema saúde mental no sofrimentu sikolójika ne'ebé mosu tamba konfinamentu solitáriu no izolamentu

Analize senáriu uza komponenti oi-oin husi definisaun tortura (haree *Powerpoint* slide 1 no 2) hodi determina se situasaun ne'e bele konsidera hanesan tortura, tratamentu ladiak hirak seluk, ka la'os kategoria rua ne'e ida.

- Moras ka sofrimentu sikolójika ne'ebé mosu tamba izolamentu ba tempu naruk
- Halo ho intensaun
- Objetivu: la klaru se iha objetivu partikular ruma
- Funsionáriu públiku mak koloka no mantein prizioneiru ne'e iha ne'eba
- Prizioneiru nia kondisaun ne'ebé isin-rua hela presiza atensaun, inklui atensaun médiku: koloka iha kondisaun izolamentu no konfinamentu, bele aumenta risku estragu ba ninia integridade fíziku no sikolójiku

Hanesan guarda/funsionáriu prizaun nian, saida mak ita-boot bele halo hodi prevene prátika ne'e atu labele akontese? Identifika padraun relevante iha ita-boot nia manual Regra Mandela, Kódigu/Rejimi Ezekusaun Penal, no/ka Konstituisaun Timor-Leste nian.

- Labele koloka feto isin-rua iha izolamentu no/ka konfinamentu solitáriu (tuir Regra Bangkok: Regra 22)
- Evita atu koloka kualker prizioneiru iha konfinamentu solitáriu tamba bele hamosu efeitu ladiak ba ema ne'e ninia saúde fíziku no mental (tuir Regra Mandela: Regra 43.1, 44 no 45, no Konstituisaun Timor-Leste: Artigu 30.1 no 30.4)
- Responde ba nesesidade espesial feto isin-rua nian, inklui hirak ne'ebé relasiona ho atensaun médiku, kondisaun detensaun, rejimi prizaun nian, no programa saúde (ida ikus liu sei estabelese no monitoriza husi profesional saúde kualifikadu) (tuir Regra Bangkok: Regra 42.3, 47 no 48)

[Materia lee adisional: Relatóriu husi Relator Espesial ONU nian kona-ba Tortura, A/66/268, Agostu 2011: §§ 26, 88, 89]

Senário 6

Prizioneiru feto ida sulan hela iha sela ki'ik, fo'er no nakonu ho insektu (hanesan nehek), iha parte prizaun ne'ebé tuan, normalmente ladun uza maibe tenki uza lai to'o wainhira iha fali espasu iha prizaun prinsipal, ne'ebé oras ne'e nakonu liu. Iha parte sorin (husi nia sela), iha ema nia lian halerik ne'ebé maka'as tebes, no ninia ahi sempre lakan, nune'e susar tebes atu toba. Tamba parte prizaun ne'e dook husi prizaun prinsipal, prizioneiru feto ne'e so bele asesu ba facilidade sintina loron ida dala ida deit.

Parte saida husi prátika ne'e mak problemétiku tuir perspectiva prevensaun tortura no tratamentu ladiak hirak seluk?

- Kondisaun material detensaun nian
- Nakonu liu
- Kondisaun sanitária
- Toba ladiak

Analize senáriu ne'e uza komponenti oi-oin husi definisaun tortura (haree *Powerpoint* slide 1 no 2) hodi determina se situasaun ne'e bele konsidera hanesan tortura, tratamentu ladiak seluk, ka ka la'os kategoria rua ne'e ida.

- Intensaun kestionavel hela: la klaru se funsionáriu prizaun iha intensaun atu hamosu moras grave ka sofrimentu ruma
- Fator oi-oin hamutuk bele konsidera hanesan tratamentu ladiak (hanesan ezemplu kondisaun iha detensaun ne'ebé hatuun ema nia dignidade, limitasaun asesu ba facilidade sanitáriu/sintina, no kondisaun toba ladiak)
- Objetivu la klaru, maibe se iha intensaun no objetivu ruma, situasaun ida ne'e bele konsidera hanesan tortura

Hanesan guarda/funsionáriu prizaun nian, saida mak ita-boot bele halo hodi prevene atu prátika hirak hanesan ne'e la bele akontese? Identifika padraun relevante iha ita-boot nia manual Regra Mandela nian, Kódigu/Rejimi Ezekusaun Penal, no/ka Konstituisaun Timor-Leste.

- Asegura kondisaun mínimu relasiona ho saúde no ijiene iha sela laran, foti medida hodi mantein atu sela bele moos nafatin (tuir Regra Mandela: Regra 12 no 13, no Rejimi Ezekusaun Penal: Artigu 34.2)
- Se razaun uza sela ne'e tamba prizaun prinsipal nakonu liu, administrasaun prizaun nian tenki garante kondisaun mínimu ba ema ida atu bele hela ba, ne'ebé respeita prizioneiru nia dignidade; kondisaun ne'e tenki inklui instalasaun facilidade sanitaria/sintina (tuir Regra Mandela: Regra 15, Rejimi Ezekusaun Penal: Artigu 15.2 no 25.1, no Konstituisaun Timor-Leste: Artigu 1.1 no 30.1)

Senário 7

Guarda prizaun mane balun kolu molik tiha prizioneiru feto ida hodi bele halo revista ida ba nia. Revista ne'e halo liu husi inspesaun visual ba ninia isin-lolon. Nia husu dala hira kedas atu guarda feto mak halo revista ba nia, maibe sira fo hatene ba nia katak guarda feto la halo piketi iha loron ne'e.

Parte saida husi prátika ida ne'e mak problemátiku tuir perspectiva prevensaun ba tortura ka tratamentu ladiak seluk?

- Revista isin-lolon invaziva (hanesan ezemplu, revista isin-lolon molik) – tamba ninia natureza ne'ebé preokupa, revista isin-lolon bele konsidera hanean hatuun ema nia dignidade, no mos hamoe ema: medida ida ne'e so bele uza deit wainhira presiza tebes hodi bele mantein orden ka seguransa iha prizaun ba prizioneiru sira, dadur sira seluk no funsiônáriu sira; revista tenki halo iha maneira ne'ebé respeita dadur sira nia dignidade.
- Jêneru husi membru funsiônáriu ne'ebé halo revista relasiona ho jeneru prizioneiru ne'ebé atu revista
- Presiza formasaun adekuada ba ofisial sira ne'ebé hala'o revista
- Tenki uza nafatin medida alternativu ruma, wainhira posivel (henesan uza ekipamentu elektróniku, Raio-X no detetor metal)

Analize ba senáriu uza komponenti oi-oin husi definisaun tortura (haree *Powerpoint* slide 1 no 2) hodi determina se situasaun ne'e bele konsidera hanesan tortura, tratamentu ladiak seluk, ka la'os katégoria rua ne'e ida.

- Kazu ida deit kona-ba revista isin—lolon molik bele konsidera hanesan tratamentu hatuun ema nia dignidade, depende ba maneira hala'o revista isin-lolon molik, possibilidade katak iha intensaun atu hamoe no hatuun ema, no wainhira laiha justifikasaun ba asaun ne'e
- Sofrimentu sikolójika
- Intensaun la klaru, maibe bele hamoe no hatuun ema
- Justifikasaun ba revista ne'e la klaru

Hanesan guarda/funsiônáriu prizaun, saida mak ita-boot bele halo hodi prevene prátika ne'e atu labele akontese? Identifika padraun relevante iha ita-boot nia manual Regra Mandela nian, Kódigu/Rejimu Ezekusaun Penal, no/ka Konstituisaun Timor-Leste nian.

- Asegura katak guarda feto sira mak sei hala'o revista ba prizioneiru feto sira, no revista sei hala'o iha fatin privadu (tuir Regra Mandela: Regra 52, no Rejimi Ezekusaun Penal: Artigu 86.2-3)
- Husu ba administrasaun prizaun nian atu garante katak, pelumenus iha ofisial feto ida mak sei piketi iha tempu tomak iha fasilidade detensaun ho prizioneiru feto
- Se laiha guarda feto mak piketi, hala'o revista isin-lolon ho maneira seluk (hanesan ho ekipamentu elektróniku, Raio-X ka detetor metal)
- Asegura katak guarda sira ne'ebé hala'o revista ba prizioneiru sira hetan formasaun ho métodu apropiadu tuir prosedimentu ne'ebé estabesele ona (bazeia ba Regra Mandela: Regra 52, no Regra Bangkok: Regra 19)
- Husu ba administrasaun prizaun nian atu adopta métodu triajen alternativu hodi troka tiha revista isin-lolon molik no revista isin-lolon invazivu, hodi bele Evita estragu sikolójika no estragu fíziku (bazeia ba Regra Bangkok: Regra 20)

[Materia lee seluk: Relatóriu husi Relator Espesial kona-ba tortura no tratamentu no kastigu aat, la umanu ka hatuun ema nia dignidade, A/HRC/31/57, 5 Janeiro 2016, § 23]

Senário 8

Liu semana ida ona, prizioneiru mane ida keixa ona katak niniaulun moras maka'as, moras intéstitu, oin halai bebeik no vontade haan ladu iha.

Frustradu no kole los ona tamba moras ne'ebé nia sofre, iha loron 10 nia sai preokupadu tebes iha ninia sela laran; nia hakilar, estraga nia sasan no hakilar husu atu lori nia ba Hospital emergjênsia. Nia dehan ba guarda sira katak nia sei hato'o keixa ba autoridade. Funsionáriu prizaun nian ida dehan ba nia atu nonok no dehan katak nia laiha direitu atu hato'o keixa, no aumenta tan katak hato'o keixa kona-ba funsionáriu prizaun nian sei konsidera hanesan asaun kontra disiplina.

Parte saida husi prátika ne'e mak problematiku tuir persperiva prevensaun ba tortura no tratamentu ladiak seluk?

- Neglijênsia relasiona ho provizaun atensaun médiku
- Direitu ba moris: ida ne'e signífika obrigasaun autoridade estado nian atu fornese kuidadu médiku ne'ebé presiza ba prizioneiru sira hodi bele salva sira nia vida
- Direitu ba kuidadu saúde
- Pelumenus funsionáriu públiku ida hatene kona-ba nesesidade ba atensaun médiku, maibe la halo asaun ruma hodi garante katak asistensia ne'e fornese duni
- Prizioneiru sira iha direitu atu hato'o keixa, no sei la konsidera hanesan asaun kontra disiplina
- Estabelese no fasilita sistema keixa ba prizioneiru sira

Analize ba senáriu uza komponenti oi-oin husi definisaun tortura (haree *Powerpoint* slide 1 no 2) hodi determina se situasaun ne'e bele konsidera hanesan tortura, tratamentu ladiak seluk, ka la'os kategoria rua ne'e ida.

- Tortura bele mosu liu husi omisaun/neglijênsia (hanesan ezemplu, la fornese atensaun médiku)
- Husu tratamentu médiku maibe funsionáriu prizaun nia la fasilita
- Intensaun atu hamosu moras liu husi hahalok la fasilita no resposta guarda nian
- Intensaun la klaru
- Oficial públiku

Hanesan guarda/pesoal prizaun nian, saida mak ita-boot bele halo hodi prevene prátika ne'e atu labele akontese? Identífika padraun relevante iha ita-boot nia manual Regra Mandela nian, Kódigu/Rejimi Ezekusaun Penal, no/ka Konstituisaun Timor-Leste.

- Fornese kedas asistensia médiku wainhira prizioneiru ida husu ba dahuluk ka apresenta katak nia sente moras ruma (tuir Regra Mandela: Regra 24.1 no Regra 27.1, Rejimi Ezekusaun Penal: Artigu 39.1, no Konstituisaun Timor Leste: Artigu 29.2 no 57.1)
- Normalmente funsionáriu prizaun sira bele prevene violênsia no laran susar liu husi responde lalais ba nesesidade ka pedidu husi prizioneiru sira relasiona ho kuidadu médiku
- Permitti prizioneiru sira atu halo pedidu ka hatama keixa ruma, tamba ida ne'e sira nia direitu
- Fornese instrumentu nesesáriu ba prizioneiru sira hodi bele hato'o keixa ruma
- Funsionáriu prizaun sira labele intimida ka ameasa prizioneiru sira wainhira hato'o sira nia keixa kontra sira (tuir Regra Mandela: Regra 54.b no 56)
- Estabelese pakote prosedimentu formal no transparenti ba keixa nian no fornese pakote ne'e ba prizioneiru sira: prizioneiru sira tenki simu informasaun eskrita/hakerek kona-ba prosedimentu ne'e no oinsa atu asesu ba prosedimentu hirak ne'e

[Nota katak sistema keixa tenki iha nivel rua: ida interna no ida esternu.]

Materia lee adisional

1. Saida mak direitu umanu? Oinsa mak estadu bele garante direitu umanu?

Saida mak direitu umanu?

Direitu umanu hanesan direitu no liberdade ne'ebé kada ema ida iha ninia direitu atu hetan hanesan ema ida. Direitu umanu hanesan kestaun universal no báziku ba ema hotu, la haree ba sira nia nasionalidade, seksu, orientasaun seksual, idade, rasa, orijin nasional ka etniku, relijiaun, defisiênsia, ka kualker karateristika sosio demogr'afiku.

Deklarasaun Universal ba Direitu Umanu (Sigla Ingles: UDHR), ne'ebé Assembleia Jeral Nasoens Unidas adopta ona iha tinan 1948, sai hanesan dokumentu legal internasional dahuluk ne'ebé estabelese direitu umanu fundamental ne'ebé sei proteje universalmente; ida ne'e hanesan baze ba lei internasional direitu umanu nian hotu. Preâmbulu husi UDHR rekuñese “dignidade báziku no..... direitu ne'ebé hanesan no labele hasai husi membru familia umana hotu, hanesan baze ba Liberdade, justisa no dame iha mundu”.

Rekuñesimentu ba dignidade báziku iha kada ema, independent husi ninia (mane ka feto) kondisaun pesoal ka situasaun legal, hanesan baze ba dezvoltamentu no protesaun internasional ba direitu umanu. Nune'e mos, ezersisiu poder públiku iha limitasaun balun ne'ebé mai husi direitu hirak ne'e no nesesidade atu proteje no tane dignidade ema nian.

Oinsa mak sei aplika direitu umanu iha nivel nasional?

Lei internasional ba direitu umanu (inklui norma no padraun) hanesan obrigasaun ba estadu ho ninia ajenti hotu (inklui ofisial prizaun sira) liu husi direitu internasional konsuetudinário no kada nasaun ninia obrigasaun ba tratadu internasional no/ka rejional.

Hanesan hakerek ona iha Artigu 9 husi Konstituisaun Timor-Leste nian, sistema jurídiku Timor nian adopta ona prinsipiu direitu internasional jeral ka komun. Nune'e, norma hirak ne'ebé kompostu iha konvensaun, tratadu no akordu internasional sei aplikavel mos ba sistema internu nasaun nian, wainhira hetan ona aprovasaun, ratifikasaun ka adesaun husi orgaun estadu kompetenti no hafoin publikasaun iha gazete ofisial.

Norma internasional ba direitu uma nian aplikavel iha lejislasaun nasional Timor-Leste nian. Tuir Artigu 9.3 husi Konstituisaun Timor-Leste nian, “Norma jurídika hotu ne'ebe kontrariu ho provizaun hirak iha konvensaun, tratadu no akordu internasional, ne'ebé inkorpora ba iha sistema jurídiku Timor nian, sei la válido.” Nune'e, wainhira asina ona tratadu internasional kontra tortura no tratamentu ladiak, Estadu iha obrigasaun internasional atu halo tuir provizaun hirak ne'e. Guarda prizaun sira tenki hatene kona-ba tratadu hirak ne'e, no ninia obrigasaun, tamba sira mak sei responsavel atu aplika provizaun hirak ne'e liu husi sira nia asaun iha estrutura ne'ebé sira fornese.

Artigu 23 husi Konstituisaun Timor-Leste nian refere esplisitamente ba Deklarasaun Universal ba Direitu Umanu, no afirma katak direitu fundamental hotu ne'ebé preve iha Konstituisaun, sei la esklui ema ida, no sei interpreta bazeia ba UDHR.

Protesaun ba ema hotu nia dignidade sai mos hanesan orientasaun prinsipal ne'ebé konsolida iha Artigu dahuluk husi nasaun nia *Magna Carta*, nesesita katak, presiza konsidera ida ne'e hanesan valor prinsipal iha kestaun hotu:

Repúblika Demokrátika Timor-Leste hanesan Estado demokrátika ida bazeia ba direitu, soberanu, independenti no unitáriu, tuir ema nia vontade no **respeita ema nia dignidade umana**.

Direitu umanu ne'ebé konsagra ona iha Deklarasaun Universal ba Direitu Umanu refleta mos iha Konstituisaun Timor-Leste nian, no halo mos provizaun klaru relasiona ho direitu ba liberdade pesoal, seguransa no integridade, saúde no vida, entre direitu pesoal hirak seluk, liberdade no garantia pesoal. Iha aproximasaun atu responde ba tortura no prevensaun tortura, Artigu hirak ne'ebé relevante liu mak Artigu 1, 23, 29, 30 no 31.

Direitu no obrigasaun

- Obrigasaun atu **respeita** signifika katak estado labele interfere ho, ka limita ema ida atu goza ninia direitu umanu.
- Obrigasaun atu **proteje** nesesita estado atu proteje individual no grupu kontra abuzu ba direitu umanu.
- Obrigasaun atu **kumpri** signifika estado tenki foti asaun pozitivu hodi fasilita ema atu bele goza ninia direitu umanu báziku.

2. Saida mak lei internasional deklara kona-ba lakon liberdade no direitu umanu? Estado nia obrigasaun?

Direitu ba Liberdade pesoal no legalmente lakon liberdade

Ema ida nia liberdade hanesan mos direitu ho valor boot liu ba ema hotu. Tuir lei internasional, “ema hotu iha direitu ba Liberdade pesoal no seguransa” (UDHR, Artigu 3) no “labele kaer ka dadur ema ida ho arbiru deit” (UDHR, Artigu 9). Direitu fundamental hirak ne'e mos estabesele ona, ho liafuan ne'ebé hanesan, iha Pakto Internasional kona-ba Direitu Sivil no Polítiku (ICCPR, Artigu 5 no 9.1).

Maske nune'e, direitu ba Liberdade pesoal la'os absoluta. Ema ida bele lakon ninia liberdade ho razaun hirak ne'e, no tuir prosedumentu ne'ebé estabesele ona iha lei. Hanesan ezemplu, Artigu 9.1-2 husi ICCPR deklara katak

Ema ida labele lakon ninia Liberdade, so ho razaun hirak ne'e, no tuir prosedumentu hirak ne'ebé estabesele ona iha lei. Kualker ema ne'ebé dadur, tenki hetan informasaun wainhira halo detensaun, kona-ba razaun ba ninia detensaun no tenki hetan keda informasaun kona-ba akuzasaun hirak ne'ebé nia hetan..

Estado nia obrigasaun ba prizioneiru sira

Wainhira legalmente kaer ema ida no ema ne'e lakon ona ninia (feto ka mane) liberdade, sei halo tuir obrigasaun estado nian atu trata ema ne'e ho humanidade, observa no respeita ninia (mane ka feto)

dignidade prinsipal. Direitu hirak ne'e sei la hamenus no hanesan direitu fundamental. Hanesan ezeplu, Artigu 10.1 husi ICCPR deklara katak

Ema hotu ne'ebé lakon ona ninia liberdade tenki hetan tratamentu umanu no ho respeitu ba sira nia dignidade prinsipal hanesan ema ida.

Nune'e mos, Artigu 1 husi Regra Mandela nian deklara katak

Prizioneiru hotu tenki hetan tratamentu ho respeitu ba sira nia dignidade prinsipal no valor hanesan ema ida. Laiha prizioneiru ida mak sei hetan, nune'e mos sei hetan protesau kontra tratamentu no kastigu hirak hanesan tortura no tratamentu ka kastigu ladiak seluk, la umanu ka hatuun sira nia dignidade, wainhira laiha justifikasaun ne'ebé bele konsidera hanesa justifikasaun propriu. Tenki garante nafatin seguru no seguransa husi prizioneiru, funsiunáriu, fornecedor assistensia no bainaka sira, iha tempu tomak.

Nune'e, estado nia knar atu proteje vida, no garante tratamentu umanu ba kualker ema ne'ebé lakon ninia Liberdade inklui obrigasaun pozitivu atu foti medida preventive hotu hodi bele proteje prizioneiru sira husi atake ka tentativa atake ruma husi estado nia ajenti sira rasik ka ema datolu, inklui husi prizioneiru seluk. Lei internasional ba direitu umanu nesesita estado atu adopta medida hotu ne'ebé iha ba sira hodi bele garante vida no integridade pesoal husi ema ne'ebé sira dadur hela.

Funsiunáriu no guarda prizaun hotu iha papel importante atu asegura respeitu ba prizioneiru nia direitu umanu. Nune'e, sira presiza iha informasaun no edukasaun kompletu kona-ba proibisaun tortura no tratamentu ladiak hirak seluk.

Implementasaun kompletu ba padraun direitu umanu nian sei garante katak iha respeitu ba prizioneiru sira nia direitu no sira sei hetan tratamentu ho digne. Aproximasaun ida ne'e sei kria ambienti seguru ba funsiunáriu prizaun sira hodi bele hala'o sira nia knar ho efektivu. Ida ne'e signifika mos katak autoridade prizaun nian bele kontribui ba atinzimentu objetivu prinsipal husi sistema justisa kriminal – reabilitasaun.

Prizioneiru no intensaun husi sentensa prizaun

Wainhira ema ida lakon ninia liberade tamba kondena ona ho krimi ida husi autoridade judisial nian, ema ne'e bele deskreve ona hanesan "prizioneiru". Artigu 10.3 husi ICCPR deklara katak "Sistema penitensiáriu kompostu tratamentu ba prizioneiru sira ho intensaun esensial ba sira nia reformasaun no reabilitasaun sosial".

Regra Mandela nian espande tan kondisaun ne'e iha Regra 4.1:

Intensaun husi sentensa komarka ka medadia ne'ebé hanesan ho halakon ema ida nia liberade, primariamente atu proteje sosiedade husi krimi no hamenus possibilidade ba situasaun ne'e atu akontese tan. Intensaun hirak ne'e so bele atinzi wainhira períodu komarka nian uza hodi garante, wainhira posivel, reintegrasaun ema ne'e ba iha sosiedade wainhira nia sai ona husi komarka, no bele hala'o fali vida ida ne'ebé hakru'uk ba lei no apoa aan rasik.

Tratamentu ba prizioneiru sira hanesan sasukat id aba regra lei no demokrasia

Teste boot ida husi respeitu ba direitu umanu mak maneira sosiedade trata sira ne'ebé kontra, ka hetan akuzasaun katak sira kontra, lei kriminal. Funsiunáriu prizaun sira iha papel espesial, representa

membru sociedade tomak, atu maneija prisioneiro sira nia dignidade ho respeito, la haree ba kualker krimi ne'ebé sira komete ona.

Eis prisioneiro no eis Prezidenti famozu Afrika du Sul artikula mos prinsipu respeito ba ema hotu, la haree ba sala saida deit mak sira halo ona; "Iha hanoin ida katak laiha ema ida mak hatene didiak nasaun ida, to'o wainhira nia iha komarka laran. Ita labele julga nasaun ida liu husi oinsa nia trata ninia sidadaun/ema boot sira, maibe oinsa nia trata ninia ema ki'ik sira".

3. Saida mak proibisaun ba tortura no tratamentu ladiak? Tamba sa no oinsa mak importante atu garante direitu umanu báziku husi prisioneiro sira?

Proibisaun total ba tortura no tratamentu ladiak seluk

Ema hotu ne'ebé lakon ona ninia liberade tenki hetan tratamentu ho humanidade no respeito ba ninia dignidade prinsipal hanesan ema ida. Laiha ema ida mak tenki sofre tortura ka tratamentu ka kastigu ladiak, la umanu ka hatuun ninia dignidade. Laiha espesaun kona-ba regra ida ne'e.

Bazeia ba UNCAT, tortura difini hanesan kualker asaun ne'ebé rezulta iha moras ka sofrimentu fíziku ka mental ne'ebé grave, ne'ebé intensionalmente halo ba ema ida; atu konsidera hanesan asaun tortura, moras ka sofrimentu ida ne'e sei diferenti husi ida ne'ebé mosu tamba sansaun legal.

Tratamentu ladiak seluk deskreve hanesan hirak ne'ebé kompostu kualker asaun ho tratamentu ka kastigu ladiak, la umanu ka hatuun ema nia dignidade, ne'ebé la konsidera hanesan tortura. Nune'e, iha diferensa oituan tebes entre tratamentu ladiak ho tortura. Tratamentu ladiak bele sai tortura bazeia ba

- intensaun husi tratamentu ladiak ne'e,
- situasaun ka sirkuntansia espesifiku husi ema ne'ebé hetan tratamentu ladiak, no
- ninia durasaun.

Kondisaun iha prizaun no situasaun ne'ebé bele deskobre iha ne'eba, no mos vulnerabilidade prisioneiro balun nian, apresenta fator risku oi-oin ba tortura. Nune'e, situasaun no asaun ne'ebé konstitui tortura dalabarak la koresponde ho imajen tradisional husi tortura, tamba involve deit agresaun fíziku, dalabarak hodi bele hetan informasaun ka konfesaun ida.

Estadu nia obrigasaun atu prevene tortura no tratamentu ladiak hirak seluk

Tuir lei internasional, estadu nia obrigasaun atu prevene tortura no tratamentu ladiak seluk aplikavel iha tempu tomak.

Obrigasaun hirak relasiona ho ligasaun prevensaun tortura no lakon liberdade

- Autoridade/funsiunáriu prizaun nian hotu tenki iha informasaun no edukasaun kompletu kona-ba proibisaun tortura no tratamentu ladiak hirak seluk.
- Kualker deklarasaun ne'ebé halo tamba hetan tortura sei la uza hanesan evidensia iha kualker prosesu, exepthu hanesan evidensia atu lori autor tortura ba justisa.
- Orden husi ofisial superior sei labele uza hanesan justifikasaun ba tortura.

- Autoridade so bele uza forsa wainhira presiza tebes.
- Kualker individual ne'ebé deklar katak nia (mane ka feto) hetan tortura ruma, iha direitu atu hato'o keixa, no husu atu autoridade kompetenti mai halo kedas investigasaun ho maneira imparsial.
- Kazu ema mate hotu ne'ebé akontese iha komarka, prizioneiru ne'ebé lakon, tenki investiga ho didiak.
- Regra interrogasaun hotu, instrusaun, métodu no prátika hirak relasiona ho ema ne'ebé iha detensaun ka iha komarka tenki maneija bazeia ba reeve sistemátika hodi bele prevene tortura no tratamentu ladiak seluk.
- Ema sira ne'ebé lakon tiha sira nia Liberdade tenki dadur iha fatin ne'ebé ofisialmente rekuñese hanesan fatin ba detensaun.
- Tenki iha rejistu detallu id aba kada ema ne'ebé lakon ninia liberade no fatin hotu ba ema ne'ebé lakon ninia liberdade.
- Wainhira to'o ba iha komarka laran, prizioneiru hotu tenki hetan kedas informasaun eskrita kona-ba regulamentu ne'ebé aplikavel ba sira, no mos sira nia direitu no obrigasaun.
- Familia, representante legal no, se apropriadu, misaun diplomátika prizioneiru nian tenki simu informasaun kompletu kona-ba faktu hirak relasiona ho prizioneiru nia detensaun, inklui detallu kona-ba lokalidade informasaun hirak ne'e.
- Prizioneiru hotu tenki hetan ezaminasaun médiku pripru, no kualker tratamentu ne'ebé presiza, wainhira sira to'o bai ha prizaun.

Oinsa mak Konstituisaun Timor-Leste nian haree ba tortura?

Konstituisaun Timor-Leste nian esplisitamente rekuñese dignidade umanu hanesan prinsipiu no valor ne'ebé orienta funsionamentu no lala'ok instituisaun no autor Estado nian.

Proibisaun total ba tortura inkorpora ona iha Konstituisaun Timor-Leste nian Artigu 30.4: "Laiha ema ida mak sei hetan tortura ka tratamentu ladiak, la umanu ka hatuun ema nia dignidade."

Tuir lejislasaun nasional Timor-Leste nian, tortura ne'e konsidera hanesan krimi ka lae?

Loos: tortura konsidera hanesan krimi iha Kódigu Penal Timor-Leste nian. Artigu 167 difini krimi tortura no tratamentu ladiak, hanesan tuir mai ne'e:

Tortura, tratamentu aat, hatuun ema nia dignidade ka la umanu signifika hamosu sofrimentu fíziku grave ka sofrimentu sikolójika, kolen fíziku ka sikolójika ne'ebé grave ka uzu kémiku, droga ka maneira seluk, natural ka artifisial, ho intensaun atu prejudika desizaun ka espresaun livre ho vontade vítima nian.

Guarda prizaun no funsionáriu seluk ne'ebé responsavel ba detensaun sei identifika esplisitamente entre tipu ajenti Estado sira ne'ebé sei rekuñese hanesan autor krimi tortura no tratamentu ladiak. Kastigu komarka ba sira ne'ebé komiti krimi hanesan ne'e, normalmente entre tinan rua to'o tinan ualu.

“[Sira ne’ebé] iha funsaun ba prevensaun, investigasaun ba kualker tipu krimi, aplikasaun sansaun **ka protesaun, vijilânsia ka monitorizasaun ba ema ne’ebé dadur hela** no halo torturasan ka ameasa sira iha maneira ne’ebé ladiak, hatuun dignidade no la umanu, hodi bele:

(a) Atu bele hetan ema ne’e ka ema seluk nia konfesaun, deklarasaun, testimonio ka informasaun ruma

(b) Kastigu nia tamba asaun ne’ebé nia halo ka deskonfia nia ka ema seluk halo

c) Atu intimida ema ne’e ka intimida ema seluk, sei kastigu ho pena prizaun tinan 2 to’o tinan 8.”

Materia lee seluk

Nelson Mandela Rules Guidance Document

https://www.osce.org/files/f/documents/7/b/389912_0.pdf

OHCHR Pocketbook for Prison Officials (Human Rights & Prisons) (2005)

<https://www.ohchr.org/documents/publications/training11add3en.pdf>

OHCHR Human Rights & Prisons Manual

<https://www.ohchr.org/documents/publications/training11en.pdf>

International Legal Standards for the Protection of Persons Deprived of their Liberty

<https://www.un.org/ruleoflaw/files/training9chapter8en.pdf>

A Human Rights Approach to Prison Management

https://www.prisonstudies.org/sites/default/files/resources/downloads/handbook_3rd_ed_english_v5_web.pdf

Council of Europe Handbook for Prison Staff

<https://rm.coe.int/combating-ill-treatment-in-prison-2-web-en/16806ab9a7>

[This has a focus on torture prevention.]

Módulu 2: Ita Nia Prizaun Ne'e Seguru No Responsivu ba Prizioneiru Sira Ka Lae?



Informasaun balun husi José nia diáriu:

Tuku 10 dader - Sala guarda prizaun nian

Ha'u simu keixa husi prizioneiru ida katak guarda prizaun ida baku nia tamba barullu liu iha ninia sela laran. Ha'u husu ba nia, guarda prizaun ida ne'ebé mak halo asaun ne'e. Nia ta'uk lakohi dehan sai tamba sente ameasadu wainhira sei hela iha prizaun laran.

Ha'u preokupa ho buat ne'ebé nia dehan sai mai ha'u tamba uluk ha'u fiar katak prizaun ne'e fatin seguru ida no responsivu ba prizioneiru sira. Ha'u mos fiar katak ha'u nia kolega guarda sira halo tuir loloos ami nia Kódigu Konduta. Agora, ha'u kestiona, ita nia prizaun ne'e seguru no responsivu duni ba nesesidade no kondisaun prizioneiru sira nian ka lae. Ha'u hanoin hela saida mak ha'u bele halo nune'e prizaun bele seguru liu tan.



Módulu 2	Estabelese prizaun ne'ebé seguru no responsivu iha Timor-Leste
Deskrisaun husi módulu	Módulu ida ne'e sei oferese kuñesimentu no kumpriensaun prátiku ba partisipante sira, kona-ba. ➤ prizaun ne'ebé seguru no responsivu ne'e signifika saida, ➤ oinsa mak rekizitu hirak ne'e liga ho partisipante sia nia papel no responsabilidade hanesan guarda prizaun, no ➤ oinsa mak buat hirak ne'e relasiona ho esforsu prevensaun torura
Rezultadu aprendizazen	Partisipante sira sei aprende no iha familiarizasaun ho: ➤ saida mak prizaun ne'ebé seguru no responsivu tuir padraun internasional, no política no lei nasional. ➤ saida mak papel no responsabilidade guarda prizaun nian iha dezvoltamentu prizaun ida ne'ebé seguru no responsivu..
Tempu ne'ebé presiza hodi bele fornese módulu ne'e hanesan sesaun formasaun ida	Oras 1 no minutu 45
Materia instrusaun no instrumentu hirak ne'ebé presiza	1. Ba fasilitador:: ➤ Apresentasaun <i>Powerpoint</i> ➤ Folla técnica no sênariu 2. Ba partisipante sira: ➤ Pakote kartaun ho imajen ba Atividade 1 ba kada grupu ➤ Folla senáriu ba Atividade 2 ba kada grupu ➤ Gráfiku mamuk hodi avallia medida prinsipal ba prizaun ne'ebé seguru no responsivu (Atividade 2) ba kada grupu ➤ Kópia ida husi Regra Mandela¹ iha lian Tetum/Portuguese ba kada partisipante ➤ Kópia ida husi UNCAT iha lian Tetum/Portuguese ba kada partisipante ➤ Kópia ida husi Código Conduta Timor-Leste nian ba Oficial Aplikasaun Lei ba kada partisipante ➤ Kópia Obzervasaun Final Komite CAT ba Timor-Leste iha lian Tetum/Portuguese
Ajenda ba Sesaun Formasaun	Informasaun kona-ba konteúdo: Prizaun ne'ebé seguru no responsivu ne'e signifika saida? Atividade: Senário ("Mai halo ita nia prizaun sai seguru no responsivu") no diskusaun, ho apresentasaun husi fasilitador (oras 1) Saida deit mak papel no responsabilidade guarda prizaun nian atu harii prizaun ne'ebé seguru no responsivu? Atividade: Senário, diskusaun iha aula no fasilitador sira nia rezumu pontu prinsipal husi módulu (minutu 45)

1. Regra Mandela nian mak Regra Padraun Mínimu ba Tratamentu ba Prizioneiru sira tinan 1957, ne'ebé hetan ona revizaun. Assembleia Jeral Nasoens Unidas nian adopta ona regra ne'ebé hetan ona revizaun ne'e ho unanimidade iha tinan 2015.

Instrusaun ba Atividade

Prizaun ne'ebé seguru no responsivu signifika saida?

Atividade 1: Mai halo ita nia prizaun sai seguru no responsivu

Tempu: Oras 1

1. Fasilitador sei hahuu sesaun hodi introduz objetivu husi módulu.
2. Fasilitador sei husu ba partisipante sira kona-ba sira nia kumpriensaun ba liafuan 'seguru' no 'responsivu' uza pergunta ida husi pergunta hirak tuir mai ne'e:
 - Wainhira ita-boot rona liafuan 'seguru' no 'responsivu' ideia, imajen ka liafuan saida mak mosu uluk iha ita-boot nia hanoin?
 - Imajina uma ida ne'ebé seguru no responsivu: oinsa ita-boot sei deskreve kondisaun uma ne'e, maibe la uza liafuan rua ne'e?
3. Fasilitador sei hakerek partisipante sira nia resposta iha suratahan flipchart ida, hafoin esplika katak sesaun ne'e sei haree hamutuk resposta hirak ne'e, iha kontestu prizaun ne'ebé seguru no responsivu.
4. Fasilitador tenki asegura fali partisipante sira katak, sesaun ida ne'e sei la halo teste ba sira nia kuñesimentu kona-ba kriteria no medida hotu ne'ebé constitui prizaun ne'ebé seguru no responsivu. Maibe, sesaun ne'e sei orienta sir aba medida prinsipal hirak ne'ebé propoin ona iha padraun internasional ba direitu umanu.
5. Fasilitador sei fahe parrisipante sira ba grupu, ho ema na'in 5 ka 6 iha kada grupu. Kada grupu sei hetan k'opia senáriu hirak tuir mai ne'e.

José hanesan guarda prizaun iha prizaun ida iha Timor-Leste. Ninia Diretor prizaun husu tulun ba nia atu avallia se prizaun ne'e seguru no responsivu ba prizoneiru sira ka lae. Diretor Prizaun fo lista ida ba Jose ho pontu 16 atu konsidera. Jose tenki desidi pontu 10 ne'ebé kritiku liu ba prizaun ne'ebé seguru no responsivu.

1. Livru rejistu ida ba prizoneiru sira
2. Mekanizmu keixa ba prizoneiru sira
3. Biblioteka ida

4.	Kampo ida hodi hala'o atividade ezersisiu no rekreiu lor-loron nian
5.	Telemovel ba prizioneiru sira
6.	Vizita mensal ba prizaun husi Provedoria ba Direitu Umanu no Justisa
7.	Formasaun ba guarda prizaun sira kona-ba maneija prizioneiru sira no estres serbisu nian
8.	Sela separadu ba feto no/ka juventude sira
9.	Fatin ki'ik ida hodi reza ba prizioneiru sira
10.	Komputador <i>Desktop</i> ba prizioneiru sira atu uza
11.	CCTV ba área públiku iha prizaun
12.	Kontrolu médiku regular ba prizioneiru hotu
13.	Loja ida ne'ebé fa'an hahan no nesiedade báziku
14.	Jinázium ida ho ekipamentu kompletu
15.	Asistênsia akonsellamentu ba prizioneiru sira
16.	Ekipamentu atual hodi kontrola no disiplina prizioneiru sira (hanesan <i>Taser</i>)

6. Fasilitador sei fornese pakote kartaun 16 ho imajen hodi bele tulun sira atu diskuti senáriu (haree Nota ba Fasilitador sira no Materia Formasaun iha kraik).
7. Fasilitador sira sei fo tempu minutu 10 ba kada grupu atu konkorda hamutuk pontu 10 ne'ebé José tenki hili. Sei enkoraza mos partisipante sira atu elabora liu tan detallu kona-ba pontu hirak ne'ebé sira hili ona; hanesan ezemplu, karik partisipante sira sei hili atu espesifika oinsa sei hala'o kontrolu médiku regular no/ka livru saida mak sira hakarak atu koloka iha biblioteca.
8. Wainhira kada grupu konkorda ona ho pontu 10 ne'ebé sira hili, sira tenki apresenta kartaun ho imajen 10.
9. Hafoin fasilitador tenki lee parte daruak husi senáriu ne'e

Governu Timor-Leste fo sai ona katak planu hotu atu halo reformasaun ba sistema prizaun nian tenki hapara lai tamba presiza finansiamentu hodi responde ba dizastre inundasaun ne'ebé akontese foin dadaun ne'e.

Bazeia ba ida ne'e, José tenki hasai tiha pontu 5 husi ninia lista. Nia presiza tulun atu decide pontu ida ne'ebé mak nia presiza atu mantein nafatin no mos ideia kona-ba oinsa bele implementa pontu hirak ne'e no la presiza orsamentu adisional ruma husi governu.

10. Fasilitador sei fo minutu 15 ba grupu atu konkorda ho pontu 5 ne'ebé sira sei mantein no tamba sa.
11. Hafoin fasilitador sei konvida kada grupu atu mai taka kartaun imajen 5 iha suratahan flipchart ka iha didin-lolon uza fitakola.
12. Fasilitador sei marka selesaun hirak ne'ebé hanesan, no mos lori partisipante sira nia atensaun ba pontu hirak ne'ebé sira ladun hili.
13. Hafoin fasilitador sei husu pergunta hirak tuir mai ne'e, hakerek ninia resposta prinsipal iha suratahan flipchart:
 - Tamba sa mak iha sesaun dahuluk, partisipante sira hili pontu balun barak liu kompara ho pontu hirak seluk? Oinsa mak ita-boot sira desidi atu hili pontu ida ne'ebé (ezemplu, ita-boot sira uza kriteria selesaun ruma)? Iha pontu balun ne'ebé susar atu konkorda hamutuk? Tamba sa?
 - Oinsa mak ita-boot sira disidi pontu ida ne'ebé mak atu mantein iha sesaun daruak? Fasil atu disidi pontu ne'ebé mak atu hasai iha sesaun daruak? Se nune'e, tamba sa? Ita-boot halo selesaun oinseluk se pontu hirak ne'e deskreve oinseluk (ezemplu, duke telemovel, pontu ida mak telefone públiku)?
 - Hatudu pontu lima ne'ebé hili tiha ona no reprezenta ita-boot nia serbisu hanesan guarda prizaun?
14. Fasilitador sei marka pontu hirak tuir mai ne'e:
 - Pontu hirak iha kartaun imajen reprezenta medida prinsipal balun ne'ebé tenki disponivel iha prizaun ne'ebé seguru no responsivu, tuir buat ne'ebé hatuur ona iha padraun internasional ba direitu umanu.
 - Autoridade prizaun karik desidi ona, bazeia ba kontestu no situasaun nasaun nian, medida saida mak atu uza no ninia nivel implementasaun. Dalaruma desizaun hirak ne'e la fasil, tamba partisipante sira dalaruma haree ona durante atividade ne'e.
 - Maske nune'e, medida hirak ne'e balun tenki estabelese duni, la haree ba kontestu; fasilitador tenki marka opsaun jeral ba sesaun daruak, no mos halo diskusaun ba pontu hirak seluk ne'ebé bele sai parte husi selesaun.
 - Fasilitador tenki fo sai pontu oi-oin ne'ebé hili ona iha sesaun daruak, ne'ebé deskreve mos iha lei internasional (ezemplu, UNCAT, OPCAT ka Regra Mandela).
15. Fasilitador sei apresenta kriteria ba prizaun ne'ebé seguru no responsivu, hanesan hakerek ona iha *Nota ba Fasilitador no Materia Formasaun* iha kraik.

Saida deit mak sai papel no responsabilidade guarda prizaun sira nian hodi bele harii prizaun ne'ebé seguru no responsivu?

Atividade 2: “Saida mak ha’u bele halo hodi harii prizaun ida ne’ebé seguru no responsivu?”

Tempu: minutu 45

1. Fasilitador sei hili lista grupu ida nian ho pontu 5 husi sesaun daruak, iha Atividade 1 ka kria ninia (mane ka feto) lista rasik.
2. Hafoin fasilitador sei fahe aula ba grupu, ho partisipante na’in 4 ka 5 iha kada grupu.
3. Fasilitador sei fo minutu 20 ba grupu sira hodi bele diskuti pergunta hirak tuir mai ne’e, relasiona ho lista ho pontu hirak ne’e:
 - Medida hira husi medida hirak ne’e mak estabelese tiha ona iha ita-boot nia prizaun?
 - Oinsa ho implementasaun medida hirak ne’e, no oinsa ita-boot nia hanoin kona-ba ninia funsionamentu, funsiona ho diak ka ladiak?

Bazeia bai ta-boot nia esperiensa, saida mak bele halo hodi implementa medida hirak ne’ebé oras ne’e dadaun la implementa iha ita-boot nia prizaun ka atu hadi’a hirak ne’ebé implementa ona?

4. Hafoin fasilitador sei konvida kada grupu atu mai apresenta rezumu husi sira nia diskusaun. Fasilitador sei dokumentu pontu prinsipal balun iha formatu tuir mai iha suratahan flipchart ida:

Medida	Deskrisaun ba kualkere implementasaun ba medida ne’ebé la’o hela	Rekomendasaun
Hanesan ezemplu, mekanizmu keixa ba prizioneiru sira.	Prizaun laiha mekanizmu keixa ida.	Halo diskusaun ho Diretor Prizaun nian kona-ba possibilidade atu introduz fatin seguru ida ba prizioneiru sira hodi bele hatama sira nia keixa.

5. Fasilitador sei enkoraza partisipante aula tomak atu diskuti hamutuk pontu hirak ne’e, husu pergunta ba malu no inklui mos sira nia obzervasaun no esperiensa rasik. Fasilitador tenki aloka minutu 20 ba atividade ida ne’e.

Fasilitador sei konklui sesaun ne’e hodi fo êmfaze ba medida no prátika prinsipal balun ne’ebé presiza ba prizaun ne’ebé seguru no responsivu, no mos papel guarda prizaun no jestaun nian hodi asegura implementasaun medida no prátika hirak ne’e ho efetivu. Fasilitador tenki refere ba *Nota ba Fasilitador no Materia Formasaun* ba orientasaun liu tan.

Nota ba Fasilitador sira no Materia Formasaun

Materia formasaun no instrumentu hirak ba sesaun

Atividade 1: Pakote kartaun – “Mai halo ita nia prizaun seguru no responsivu”



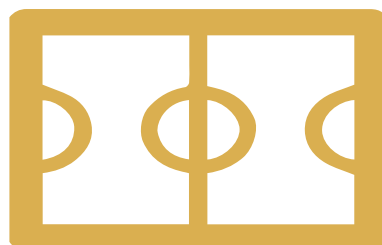
Rejistu prizioneiru nian



Mekanizmu keixa ba
prizioneiru sira

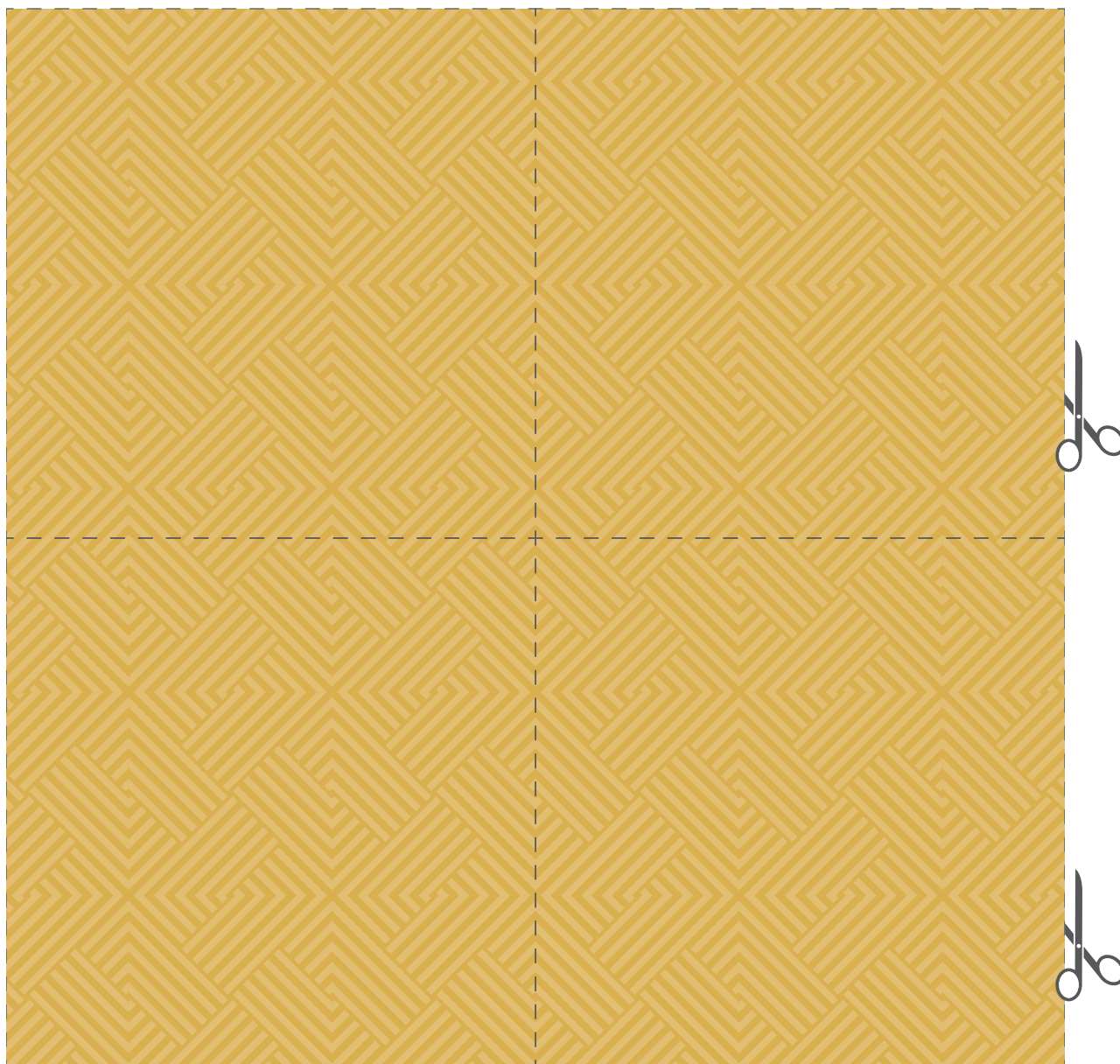


Biblioteka ida



Kampu id aba atividade ezersisiu
no rekreiu lor-loron nian



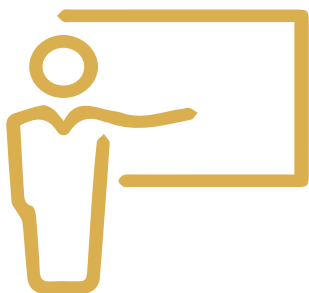




Telemove ba prizioneiru sira



Vizita mensal ba prizaun husi PDHJ



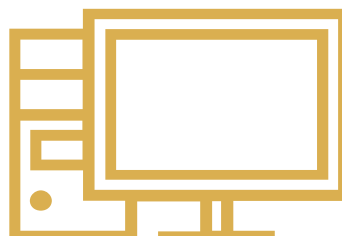
Formasaun ba guarda prizaun sira kona-ba jestaun prizioneiru no presaun serbisu



Sela ketak ba prizioneiru juvenil no/ka feto sira

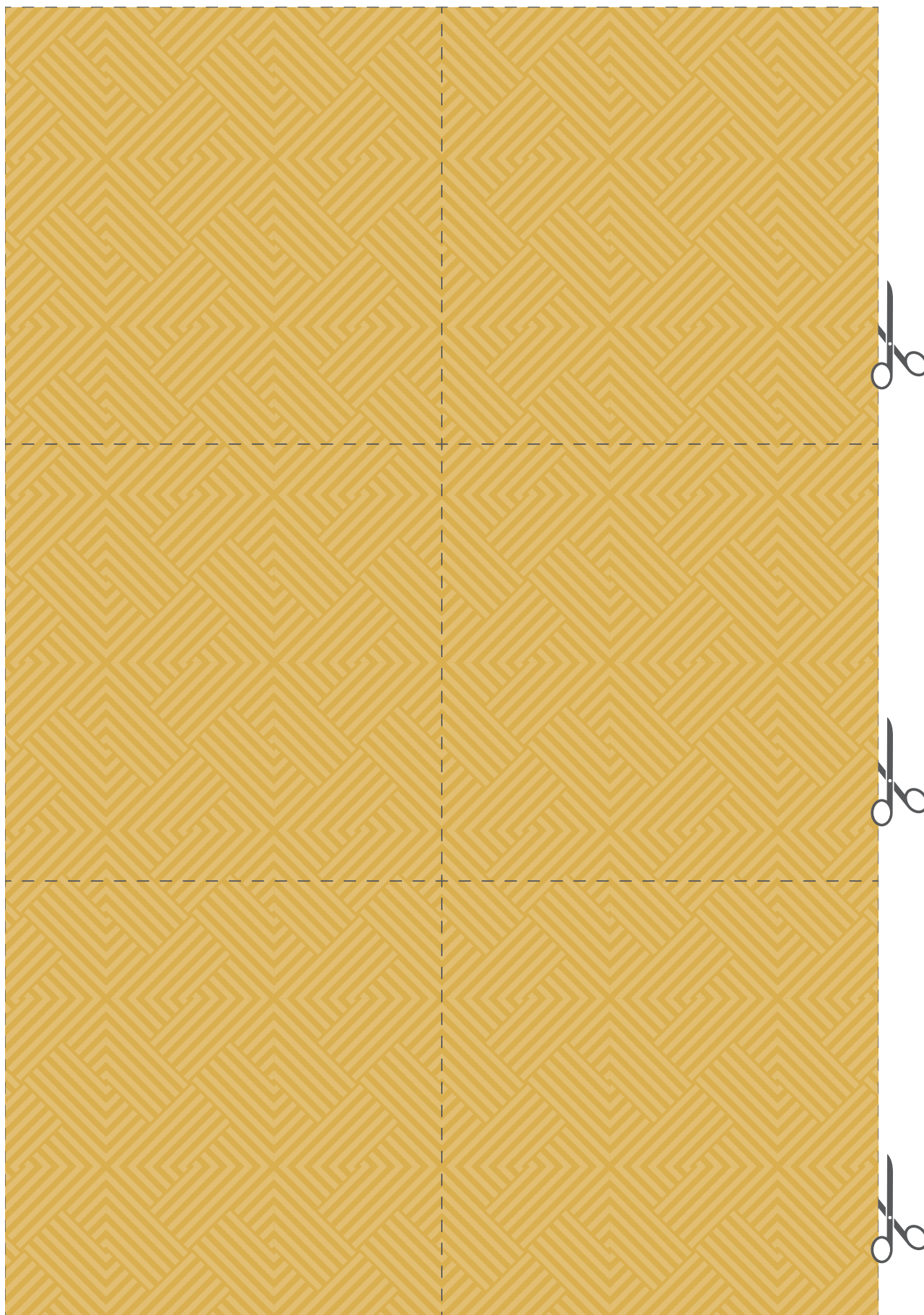


Fatin ki'ik ida hodi harohan/reza ba prizioneiru sira



Komputador *Desktop* ba prizioneiru sira atu uza







CCTV ba área públiku iha prizaun



Kontrolu médiku regular ba
prizioneiru sira



Loja ida ne'ebé fa'an hahaan no sasan
báziku esensial



Jinázio ida ho ekipamentu adekuada

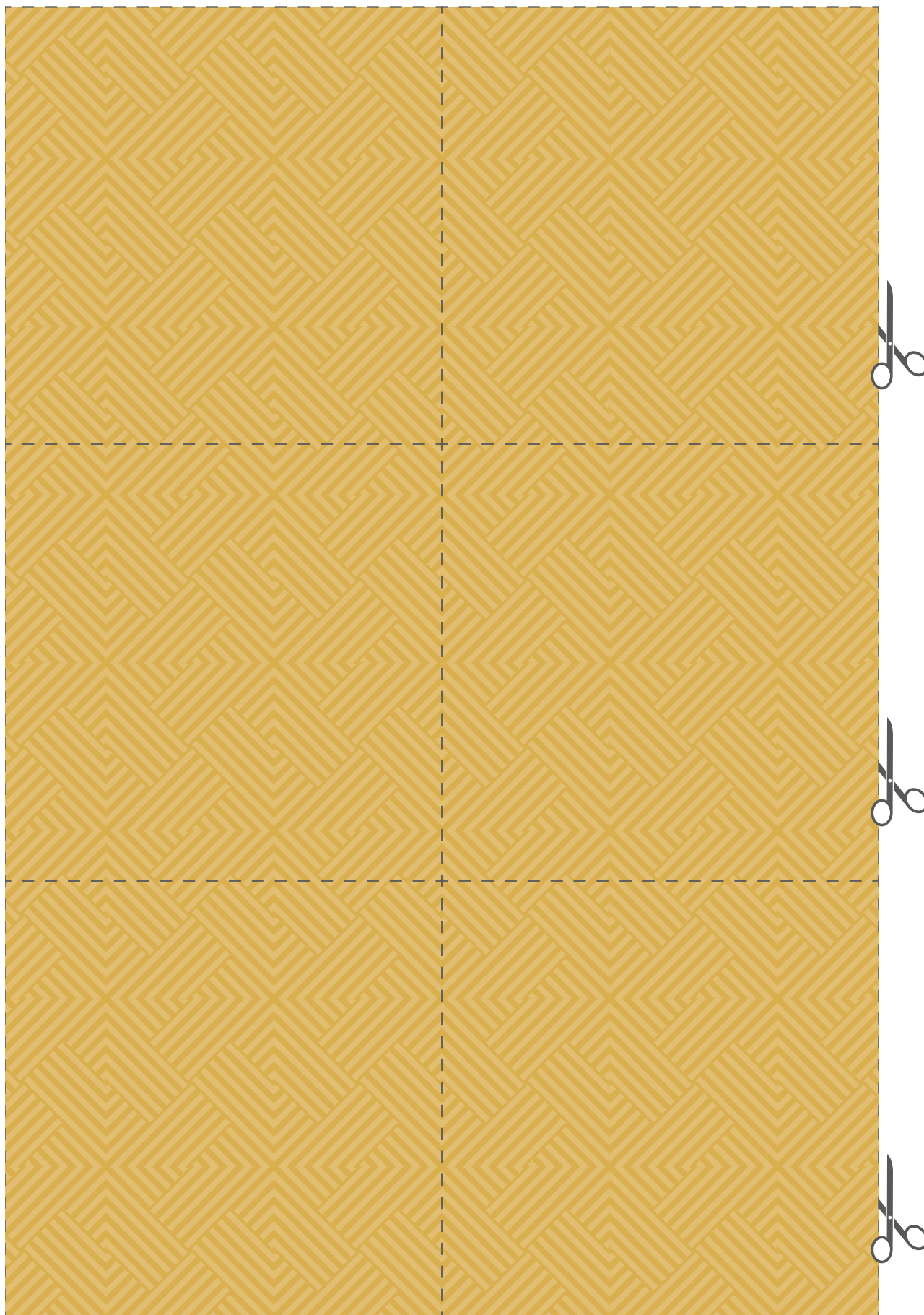


Asistênsia akonsellamentu ba
prizioneiru sira



Ekipamentu atualizadu hodi
kontrola no disiplina prizioneiru sira
(hanesan tasers)





Nota ba fasilitador sira

Atividade 1: “Mai halo ita nia prizaun sai seguru no responsivu”

1. Prizaun seguru no responsivu signifika saida?

Prizaun ne'ebé seguru no responsivu mak prizaun ida ne'ebé

- halo esforsu atu reabilita no prepara prizioneiru sira atu fila fali ba sosiedade. (Kartaun ho imajen ne'ebé relevante ba aspetu ida ne'e, inklui assistênsia akonsellamentu, biblioteka, no fatin hodi harohan/reza ba prizioneiru sira.)
- iha polítika ne'ebé klaru no efetivu ba proibisaun tortura no tratamentu ladiak hirak seluk. Ida ne'e inklui proibisaun ba uza sikote hodi baku, konfinamentu solitáriu, uzu forsa esesivu hodi disiplina prizioneiru sira, entre asaun hirak seluk. (Kartaun imajen ne'ebé relevante ba aspetu ida ne'e inklui rejistu prizioneiru nian, CCTV iha área públiku iha prizaun, no vizita mensal ba prizaun husi PDHJ.)
- iha funsionáriu kompetenti, dedikada, treinadu, lidera husi jestaun ne'ebé efetivu no transparenti. (Kartaun imajen ne'ebé relevante ba aspetu ida ne'e inklui formasaun ba guarda prizaun sira kona-ba jestaun prizioneiru no presaun serbisu, no vizita mensal ba prizaun husi PDHJ.)
- respeita no responde ba prizioneiru sira nia nesesidade fíziku, mental, emosional, sikolójika, espiritual, no inteletual. (Kartaun imajen ne'ebé relevante ba aspetu ida ne'e inklui jináziu ne'ebé iha ekipamentu adekuada, kampu id aba atividade ezersisiu no rekreiu lor-loron nian, computador desktop ida ba prizioneiru sira atu uza, biblioteka ida, no kontrolu médiku regular ba prizioneiru hotu.)

2. 2. Tanba sa mak prizaun tenki sai hanesan fatin ne'ebé seguru no responsivu ba prizioneiru sira?

Ema hotu, inklui prizioneiru sira, iha direitu ba direitu umanu fundamental. Dadur hanesan tipu reabilitasaun ida ne'ebé limita tiha prizioneiru ida ninia liberdade no muvimentu. Ida ne'e signifika katak sira nia direitu báziku balun, ne'ebé garante ona iha Deklarasaun Universal ba Direitu Umanu no UNCAT (ezemplu, direitu ba padraun moris adekuada, livre husi tortura no tratamentu ladiak hirak seluk, no livre atu ezerse sira nia fiar pesoal) tenki tane nafatin durante serve sira nia sentensa iha prizaun.

Dadur hanesan medida ida (dalabarak konsidera hanesan 'opsaun ikus liu') ho intensaun atu tulun sosiedade no estadu atu reabilita no reintegra ema sira ne'ebé halo ona sala ba iha comunidade. Foti aproximasaun ida ne'e ba dadur sira, sei tulun sira iha tempu naruk, atu prevene krimi no hasa'e dame no estabilidade iha comunidade nia leet.

Periódodu dadur tenki prepara prizioneiru sira ba reintegrasaun ba iha sosiedade hafoin sira kompleta tiha sira nia sentensa. Atu garante ida ne'e, sistema prizaun nian tenki rekuñese nesesidade fíziku, mental, emosional, sikolójika, espiritual, no intelektual prizioneiru nian kona-ba reabilitasaun.

3. Saida mak papel guarda prizaun nian hodi garante prizaun ne'ebé seguru no responsivu?

Guarda prizaun sira tenki garante katak prizioneiru sira ne'ebé sira tau matan ba, bele asesu ba asistênsia prizaun nian no mos bele ezerse sira nia direitu ho efetivu. Iha kontestu Timor nian, lei detalla tiha ona ezemplu husi papel hirak ne'e. Guarda prizaun bele hasoru asaun disiplinária, se sira faille atu hala'o knar hirak hanesan rezumu iha kraik:

- » Garante seguru no orden prizaun nian, inklui kumpri lei no regulamentu prizaun nian.
- » Ezerse kustódia ba prizioneiru sira wainhira sira iha li'ur maibe kontinua ho kuidadu husi administrasaun prizaun nian (ezemplu, wainhira partisipa iha programa reintegrasaun sosial).
- » Monitoruza prizioneiru prizaun nian hodi bele deteta situasaun ne'ebé amesa orden no seguru husi asistênsia, ka integridade fíziku no moral husi sira ne'ebé iha komarka laran.
- » Mantein relasaun justu, firmi no umanu ho prizioneiru sira, maske buka, liu husi ezemplu ne'ebé ita-boot estabelese, fo influensia diak, liu-liu ba feto, labarik no joventude adultu sira.
- » Kolabora, kordena no fornese informasaun nesesáriu ba autoridade relevante seluk ho objetivu sentensa, kustódia preventive no medida seguransa ba prizioneiru sira.
- » Informa dadur foun sira kona-ba regulamentu no prosedimentu legal ne'ebé implementa iha prizaun laran.

4. Oinsa situasaun prizaun iha Timor-Leste?

Iha tinan 2020, PDHJ hala'o diskusaun konsentradu ho grupu ho guarda prizaun sira iha Timor-Leste. Iha prizaun prinsipal tolu iha Timor-Leste; Becora, Gleno no Suai. Diskusaun grupu konsentradu oferese vizaun kona-ba kestaun no dezafiu hirak ne'ebé guarda prizaun no jestaun prizaun Timor nian hasoru iha sira nia serbisu lor-loron nian. Kestaun no dezafiu hirak ne'e balun iha impaktu direta ba esforsu atu bandu no prevene tortura iha sistema prizaun nian.

Lakuna ne'ebe serbisu ne'e identifika iha situasaun atual prizaun Timor-Leste nian inklui

1. Limitasaun rekursu umanu no finanseira ba guarda prizaun sira atu hala'o sira nia serbisu ho efetivu.
2. Instrumentu protesaun pesoal ne'ebé la adekuaudu hodi bele responde ba prizioneiru sira ne'ebé agresivu no/ka sira ne'ebé iha kondisaun saúde mental.

3. Prizaun ne'ebé nakonu liu.
4. Falta mekanizmu supervizaun efetivu iha Ministeriu Justisa nia laran no falta atensaun ba facilidade prizaun husi Ministeriu Justisa.
5. Implementasaun lei no regulamentu ne'ebé la másimu, relasiona ho prizaun iha Timor-Leste (eezemplu Dekretu Lei No. 14/2014, 14 Maiu, ne'eb'e apreva Rejimi Ezekusaun Penal).

Guarda prizaun sira ne'ebé partisipa ona iha diskusaun grupu konsentradu oferese rekomendasaun importante balun hodi bele responde ba kestaun no dezafiu hirak ne'e:

1. Aloka orsamentu sufisienti ba dezvoltamentu kapasidade guarda prizaun sira iha prizaun tolu ne'e hotu.
2. Konsidera promosaun kareira ba guarda prizaun sira.
3. Konsidera aumenta númiru guarda prizaun.
4. Aloka finansiametu ne'ebé sufisienti ba guarda prizaun sira hodi bele akompaña prizioneiru sira ho seguru entre facilidade prizaun no tribunal.
5. Konsidera facilidade prizaun foun hodi bele akomoda númiru prizioneiru ne'ebé kontinua aumenta.
6. Fornese ekipamentu eskritoriu (hanesan, computador, printer no mákina fotokópia).
7. Fornese instrumentu seguru pesoal ba guarda prizaun sira (hanesan, stik no gas mata-been).
8. Fornese kareta operacional ne'ebé sufisienti, kombustivel sufisienti hodi apoia guarda prizaun sira atu hala'o sira nia serbisu ho efetivu.
9. Fornese sela ketak ba prizioneiru sira ne'ebé sofre moras hada'et; ida ne'e importante tebes konsidera pandemia COVID-19.
10. Estabelese mekanizmu kopersaun entre Ministeriu Justisa no Ministeriu Saúde hodi bele fornese kuida saude adekuada ba prizioneiru sira ne'ebé sofre moras hada'et.
11. Rezolve problema relasiona ho asesu ba bee-moos iha Prizaun Glenu.
12. Fornese hahaan nutritive ba guarda prizaun no prizioneiru sira.
13. Fornese farda no sapatu ba guarda prizaun ne'ebé pas no iha kualidade diak.
14. Implementa totalmente Dekretu Lei No. 14/2014, 14 Maiu, ne'ebé aprova ona Rejimu Ezekusaun Penal.

Rekomendasaun hirak ne'e liga ho aspetu signifkativu balun iha sistema prizaun nian, inklui kondisaun esensial hirak hodi garante prizaun ne'ebé seguru no responsivu iha Timor-Leste. Rekomendasaun hirak ne'e koresponde ho komponenti prinsipal hirak, inklui implementasaun efetivu ba lei no regulamentu, nesesidade ba númiru funsionáriu ne'ebé adekuada no insentivu ba funsionáriu prizaun sira, no mos medida apropiadu hodi asegura tratamentu ne'ebé umanu ba prizioneiru sira. Iha mos padraun, prinsipiu no matadalan prátiku internacional balun ne'ebé apoia rekomendasaun hirak ne'ebé guarda prizaun sira halo.

Obzervasaun Final UNCAT nian foin dadaun ne'e, ne'ebé Komite kontra Tortura ba Timor-Leste fo sai, identifika mos medida balun ne'ebé presiza hodi bele hadi'a kondisaun prizaun nian iha nasaun laran. Pontu hirak ne'e inklui, inspesaun regular ba kondisaun komarka, estabelese mekanizmu keixa interna no esternu, no garante formasaun no informasaun adekuada ba funsionáriu prizaun sira (haree Obzervasaun Final ba Timor-Leste, 2017 CAT/C/TLS/CO/1, Para. 24-28 no 47- no mos iha seksaun Materia Lee Adisional).

Atividade 2: “Saida mak sai papel no responsabilidade guarda prizaun nian iha desenvolvimentu prizaun ne'ebé seguru no responsivu?”

1. Prizaun ne'ebé seguru no responsivu signifika saida?

Prizaun ne'ebé seguru no responsivu bele apresenta liu husi kriteria hirak tuir mai ne'e:

- » Prizaun ida ne'ebé sempre halo esforsu atu reabilita no prepara prizioneiru sira hodi fila fali ba sosiedade.
- » Prizaun ida ne'ebé iha política ne'ebé klaru no efetivu ba proibisaun ba tortura no tratamentu ladiak hirak seluk. Ida ne'e inklui proibisaun ba uza sikote hodi baku, konfinamentu solitáriu, uzu forsa esesivu hodi disiplina, no tratamentu ka kastigu hirak ne'ebé aat, la umanu no hatuun ema nia dignidade.
- » Prizaun ida ne'ebé iha funsionáriu kompetenti, dedikada, treinadu, lidera husi jestaun ne'ebé efetivu no transparenti.
- » Prizaun ida ne'ebé respeita no responde ba prizioneiru sira nia nesesidade fíziku, mental, emosional, sikolójika, espiritual, no inteletual.

Kriteria hirak ne'e aliña mos ho padraun no pilítika internasional no nasional.

2. Prizaun ida ne'ebé halo esforsu atu hadi'a hahalok/kondisaun no prepara prizioneiru sira hodi bele fila fali ba sosiedade

Iha sosiedade demokrátika, respeito ba dignidade báziku ema hotu nian, la haree ba sira nia kondisaun pesoal ka sosial, hanesan prinsipiu importante ida hodi mantein orden sosial no estabelese sosiedade ne'ebé koezivu no solidária.

Iha rekuñesimentu jeral katak “Teste boot ida ba umanidade depende ba maneira sosiedade trata sira ne'ebé kontra ona, ka hetan akuzasaun katak sira kontra ona, lei kriminal” (Aproximasaun Direitu Umanu ba Jestaun Prizaun nian, pájina.13: haree *Materia Lee Adisional* iha kraik). Prinsipiu ida ne'e respeita ema hotu, no oinsa refleta valor iha sosiedade, no iha mos artikulasaun ida husi eis prizioneiru no eis Prezidenti Afrika du Sul nian, Nelson Mandela: “Dehan ona katak laiha ema ida mak hatene nasaun ida, to'o wainhira nia tama ona iha komarka laran. Labele julga nasain ida husi oinsa nia tau matan ba ninia sidadaun/ema boot sira, maibe oinsa nia tau matan ba ninia ema ki'ik sira.”

Komarka la'os objetivu husi esforsu prevensaun krimi, nune'e mos la'os medida kastigu ne'ebé estabesele ona hodi bele kastigu sira ne'ebé halo sala no impede sira seluk atu labele komete krimi ruma. Maibe, komarka hanesan medida ida ho intensaun atu tulun sosiedade no estadu hodi rehabilita no reintegra ema sira ne'ebé halo sala ba iha comunidade. Foti aproximasaun ida ne'e sei tulun, iha tempu naruk, hodi prevene krimi no aumentu dame no estabilidade iha comunidade.

Aproximasaun ida ne'e temi ona iha padraun no prinsipiu internasional. Hanesan ezemplu, Prinsipiu 4 husi Prinsipiu Báziku ONU nian ba Tratamentu Prizioneiru sira (haree *Materia Lee Adisional* iha kraik) deklara katak

Responsabilidade prizaun atu dadur prizioneiru sira no ba protesaun sosiedade konta krimi tenki hala'o bazeia mos ba Estadu nia objetivu sosial hirak seluk no ninia responsabilidade prinsipal ba promosaun moris diak no dezentvolvimentu membru hotu iha sosiedade.

3. Prizaun ida ne'ebé iha política klaru no efetivu kona-ba proibisaun tortura no tratamentu ladiak hirak seluk

Timor-Leste iha ona lei ne'ebé klaru no konkretu ne'ebé bandu tortura no tratamentu ladiak hirak seluk iha situasaun hotu. Maske nune'e, iha relatóriu katak uzu kastigu fíziku no/ka forsa fíziku esesiva hodi disiplina prizioneiru sira kontinua akontese. Presiza halo esforsu liu tan hodi introduz, dezentvolve no implementa política no medida efetivu hodi prevene tortura no tratamentu ladiak hirak seluk iha prizaun Timor nian.

Proibisaun forte ba uzu forsa husi guarda prizaun sira kontra ema ne'ebé sira dadur hela, detalla ona iha padraun no prinsipiu internasional oi-oin ba direitu umanu. Hanesan ezemplu, Regra 54 husi Regra Padraun Mínimu ONU nian tinan 1955 ba Tratamentu Prizioneiru sira (haree *Materia Lee Adisional* iha kraik) ne'ebé deklara katak

(1) Oficial instituisaun nian labele, iha sira nia relasaun ho prizioneiru sira, uza forsa, exeptu wainhira halo auto defeza ka wainhira prizioneiru sira koko atu halai sai, ka iha rezistencia ativu ka pasivu ba orden ruma bazeia ba lei ka regulamentu ruma. Oficial sira ne'ebé iha rekursu forsa nian, so bele uza deit wainhira presiza tebes no tenki relata kedas insidencia ne'e ba direktur Instituisaun nian.

(2) Oficial prizaun nian tenki hetan formasaun fíziku espesial hodi bele maneija prizioneiru agresivu sira.

(3) Exeptu wainhira iha situasaun espesial, funsionáriu sira ne'ebé hala'o funsaun ne'ebé halo sira iha kontaktu direta ho prizioneiru sira, labele uza arma. Adisionalmente, labele fo arm aba funsionáriu sira, so wainhira sira hetan tiha ona treinamentu kona-ba oinsa atu uza arma ne'e.

Adisionalmente, Artigu 5 husi Kódigu Konduta ONU nian ba Oficial Aplikasuan Lei sira (haree *Materia Lee Adisional* iha kraik) esplisitamente bandu guarda prizaun sira atu halo, inisia, ka komete asaun tortura ka tratamentu ladiak hirak seluk iha kualker situasaun:

Laiha ofisial aplikasaun lei ida mak sei halo, inisia, ka tolera kualker asaun tortura ka tratamentu ladiak hirak seluk, ka tratamentu ka kastigu ne'ebé aat, la umanu, ka hatuun ema nia dignidade. Nune'e mos, kualker ofisial aplikasaun lei sei la husu autorizasaun husi ninia superior atu justifika situasaun esepcional ruma hanesan estadu funu ka ameasa atu hetan funu, ka sai ameasa ba seguransa nasional, instabilidade politiku interna ka kualker emerjênsia públiku ruma; hanesan razaun ba tortura ka tratamentu ka kastigu aat, la umanu ka hatuun ema nia dignidade.

Maske wainhira guarda prizaun sira hasoru problema hirak hanesan prizaun nakonu liu, risku husi prizioneiru violentu, no/ka númiru guarda prizaun la natoon, ida ne'e la justifika uzu violênsia ka medida ne'ebé bele konsidera hanesan tortura ka tratamentu ladiak hirak seluk. Hanesan ezemplu, Prinsipiu 15 husi Prinsipiu Báziku ONU nian kona-ba Uzu Forsa no Arma/Kilat husi Ofisial Aplikasaun Lei sira (haree *Materia Lee Adisional* iha kraik) deklara katak

Ofisial aplikasaun lei sira, iha sira nia relasionamentu ho ema ne'ebé dadur ka iha komarka hela, labele uza forsa, exeptu wainhira presiza tebes hodi mantein seguransa no orden iha instituisaun laran, ka wainhira iha ameasa ba sira nia seguransa pesoal.

Iha permisaun atu uza forsa ho maneira legal, proporsional, no razoavel, maibe limite deit ba situasaun balun; situasaun hirak ne'e inklui auto defeza no/ka defeza ba ema seluk kontra ameasa imidiatu ruma ba ema nia vida ka kanek todan ruma, no wainhira presiza tebes hodi bele prevene ema ida atu halai sai husi komarka.

Padraun internasional mos estabelese regra klaru kona-ba proibisaun ba kastigu balun, no mos uzu medida espesifiku ho risku no ilegal, ne'ebé bele konsidera hanesan tratamentu ladiak hirak seluk no ikus mai bele kategoriza ba nivel tortura:

- Kastigu isin-lolon/fiziku, konfinamentu solitáriu (sulan mesak), no kualker tipu katigu ne'ebé kauza privasaun sensorial.
- Uza restrisaun fizika (hanesan estrika, jaket haka'as ka forsa, no korenti).
- Kastigu administrativa ne'ebé limita prizioneiru sira nia kontaktu ho familia; ida ne'e aplika ba kontaktu liu husi karta no/ka vizita.
- Kastigu prizioneiru ida ho ofensa hanesan.
- Kastigu la ofisial ne'ebé formalmente la deskreve iha lei, nune'e ignora tiha prosedimentu ofisial. Hanesan ezemplu, aprovasaun médiku husi doutor sira katak prizioneiru isin-diak hela, nune'e bele kastigu iha maneira ne'ebé prejudika sira nia saúde no moris diak, laiha konsiderasaun ba proibisaun tortura no tratamentu ladiak hirak seluk.

Administrasaun prizaun ne'ebé seguru no responsivu depende ba oinsa prizaun ne'e adopta no implementa politika ne'ebé orienta guarda prizaun sira atu kontrola no disiplina prizioneiru sira, no la uza asaun ne'ebé bele konsidera hanesan tortura ka tratamentu ladiak hirak seluk. Medida politika balun ne'ebé salvaguarda prizioneiru sira husi tratamentu ladiak hirak seluk, inklui

- Sistema estandardizadu ba jestaun arkivu prizioneiru nian iha fatin hotu ne'ebé dadur ema. Sistema ida ne'e bele ho maneira dadus baze elektrónika ba rejistu ka bele mos livru rejistu ho númiru no pájina ho asinatura. Tenki estabelese prosedimentu hodi garante kontrolu auditoria, no hodi prevene asesu ne'ebé la autorizada ba, no/ka modifikasaun ba, kualker informasaun iha sistema nia laran (tuir Regra Mandela: Regra 6).

- Mekanizmu investigasaun keixa ne'ebé imediata, efetivu no imparcial. Tenki introduz mekanizmu keixa no fasilita asesibilidade ba públiku no ba prizioneiru sira (hanesan, liu husi liña telefone direta no/ka kaixa keixa konfidensial iha facilidade komarka nian) no ba ema sira iha kategoria vulneravel ka marjinalizada, inklui sira ne'ebé karik iha abilidade komunikasaun limitadu (tuir UNCAT: Komentariu Jeral 3 [2012]).

Iha kontestu balun, guarda prizaun bele fo serbisu ba prizioneiru konfiavel sira, atu tulun hodi mantein kontrolu no disiplina ba prizioneiru sira seluk. Maske nune'e, ida ne'e bele lori risku ba sistema tomak no kultura instituisaun prizaun nian, tamba bele hamosu fali sentidu impunidade, nune'e, bele hamenus fali prizioneiru no públiku sira nia konfiansa ba sistema. Tuir Regra 28.1 husi Regra Padraun Mínimu tinan 1955 nian (haree *Materia Lee Adisional* iha kraik), "sei la fo serbisu ba kualker prizioneiru ida iha serbisu instituisaun nian iha kualker area kapasidade saida deit."

4. Prizaun ida ho funsionáriu sira ne'ebé kompetenti, dedikada, iha formasaun diak lidera husi jestaun ne'ebé efetivu no transparenti

Serbisu iha sistema prizaun nian, iha nivel jestor ka operacional, hanesan serbisu ba públiku. Osan hodi bele mantein prizaun, rekruta funsionáriu, no fornese assistênsia ba prizioneiru sira, mai husi taixa. Nune'e, hanesan mos ho eskola no ospital, prizaun tenki funsiona ho objetivu atu kontribui ba diak públiku nian.

Assistênsia prizaun nian, inklui administrasaun no funsionáriu iha nivel hotu no kategoria hotu, tenki transparenti no responsavel wainhira fornese assistênsia. Ida ne'e reinforça tan iha Regra 48 husi Regra Padraun Mínimu ONU nian tinan 1995 (haree *Materia Lee Adisional* iha kraik):

Administrasaun prizaun nian tenki koko nafatin atu alerta no mantein iha funsionáriu no públiku nian hanoin katak serbisu ida ne'e hanesan serbisu sosial ho importansia boot, nune'e, tenki uza maneira apropriadu hotu hodi bele kontinua informa públiku.

Iha espetativa ba guarda prizaun hotu atu halo tuir pakote padraun balun hodi bele mantein integridade pesoal, profesionalizmu, no relasaun diak ho prizioneiru sira. Hanesan ezemplu, Regra 77 husi Regra Mandela nian deklara katak

Funsionáriu prizaun hotu tenki hatudu hahalok no kumpri sira nia knar atu influencia prizioneiru sira atu sai ema diak, husi sira nia ezemplu no hatudu sira nia respeitu.

Nune'e mos, Artigu 2 husi Kódigu Konduta ONU nian ba Oficial Aplikasaun Lei sira (haree *Materia Lee Adisional* iha kraik) deklara katak

Wainhira hala'o sira nia knaar, oficial aplikasaun lei sira tenki respeita no proteje dignidade ema nian no mantein no tane nafatin ema hotu nia direitu umanu.

Serbisu prizaun nian dalaruma ezizenti tebes. Iha kontestu Timor-Leste nian, kestaun hirak hanesan prizaun nakonu liu no violênsia entre prizioneiru sira signifika katak guarda barak mak sei hasoru serbisu todan no dezafia sira, oras serbisu ne'ebé naruk, no ambienti serbisu ne'ebé fo presaun barak.

Serbisu ho prizioneiru sira husi orijin oi-oin, balun iha nesesidade espesial, signifika guarda prizaun presiza iha kuñesimentu no abilidade diak hodi bele halo sira nia serbisu ho másimu no profesional.

Nune'e, importante tebes atu hili funsionáriu prizaun sira ho didiak, fo formasaun didiak, ho supervizaun no apoiu ne'ebé diak mos. Kualidade no kriteria ema ne'ebé sei serbisu hanesan guarda prizaun mak deskreve ona iha Artigu 18 husi Prinsipiu Báziku ONU nian ba Forsa no Arma/Kilat husi Oficial Aplikasaun Lei sira (haree *Materia Lee Adisional* iha kraik):

Governu no ajensia aplikasaun lei tenki garante katak ajensia aplikasaun le sei hili ho prosedimentu selesaun propriu, iha moral apropiadu, kualidade fíziku no sikolójika ne'ebé diak, hodi bele ezerse sira nia funsaun ho efetivu no hetan formasaun profesional kontinua no kompreensivu. Tenki halo revee periódiku ba sira nia aptidaun atu bele halo serbisu.

Nune'e, formasaun hanesan parte importante ida hodi bele hametin liu tan guarda prizaun sira nia kapasidade no mos sira nia dezvoltamentu profesional. Tuir Regra 75 husi Regra Mandela nian (haree *Materia Lee Adisional* iha kraik),

Administrasaun prizaun nian tenki garante kontinuasaun provizaun kursu formasaun iha asistênsia ho hanoín atu mantein no hadi'a kuñesimentu no kapasidade profesional funsionáriu nian, hafoin tam aba halo knar no durante sira nia períodu kareira.

Jeralmente, tenki iha faze formasaun oi-oin ba guarda prizaun sira:

- formasaun inisiu ne'ebé sai parte husi introdusaun ba guarda prizaun sira wainhira sira hahuu serbisu,
- formasaun kontinua hodi hametin guarda prizaun sira nia esperiênsia no oportunidade atu hetan promosaun, no
- formasaun kona-ba serbisu seguru no responsivu ne'ebé sei involve prizioneiru sira ho vulnerabilidade (ezemplu, feto, labarik, ema ho defisiênsia, no minoridade étniku/relijiozu).

Atu bele efetivu, programa formasaun ba funsionáriu prizaun sira tenki liga ho vizaun institucional ne'ebé prioritiza padraun profesionalizmu; programa hirak ne'e tenki sai parte husi aproximasaun koerenti ba esforsu dezvoltamentu profesional ba funsionáriu hotu ne'ebé la'o hela.

Adisional ba kapasidade no kompetensia pesoal, selesaun ba guarda prizaun tenki halo ho intensaun ba diversidade, liu-liu relasiona ho etnisidade no jêneru, hodi bele responde ba nesesidade oi-oin husi populasau prizaun nian. Hanesan ezemplu, iha situasaun (ezemplu supervizaun ba área sanitáriu no hala'o revista isin-lolon), ne'ebé ninia funsionáriu ne'ebé involve tenki ho jêneru hanesan ho prizioneiru. Nune'e, tenki prioritiza atu rekruta tan guarda prizaun feto sira.

5. Prizaun ida ne'ebé respeita no responde ba prizioneiru sira nia nesesidade fíziku, mental, emosional, sikolójika, spiritual, no inteletual

Durante sira nia tempu iha komarka, tenki prepara mos prizioneiru sir aba reintegrasaun ba iha sosiedade wainhira sira kompleta ona sira nia períodu dadur nian. Atu garante ida ne'e, sistema prizaun tenki rekuñese prizioneiru sira nia nesesidade fíziku, mental, emosional, sikolójika, spiritual, no inteletual, hodi bele fasilita sira nia reabilitasaun no prepara sira nia aan ba faze moris tuir mai.

Tratamentu ba prizioneiru sira tenki enkoraza sira atu hametin sira nia respeita aan rasik, dezenvolve sira nia sentidu responsabilidade, haluan tan sira nia valor moral no reziliensia mental, hodi bele aseguza katak sira sei ba hala'o fali moris ida ne'ebé hakru'uk ba lei no apoia sira nia aan rasik. Provizaun balun iha Regra Mandela nian (haree *Materia Lee adisional*) repete fali importansia husi aspetu ida ne'e iha sistema prizaun nian. Hanesan ezemplu, Regra 4 fo sai katak

1. Objetivu husi sentensa komarka ka medida hanesan ne'ebé halakon ema ida nia liberdade primariamente halo hodi bele proteje sosiedade kontra krimi no atu hamenus situasaun krimi ne'e labele mosu tan. Objetivu hirak ne'e so bele atinji se periódu iha komarka nian uza hodi garante, wainhira posivel, reintegrasaun ema ne'e ba fali sosiedade wainhira nia remata nia periódu kastigu, ninia ema ne'e bele hala'o moris ne'ebé kumpri lei no bele apoia rasik nia moris.

2. To'o iha ne'e, administrasaun prizaun no autoridade kompetenti hirak seluk tenki oferese edukasaun, formasaun profisional, no serbisu, no mos tipu asistênsia hirak ne'ebé apropriadu no disponivel, inklui hirak ne'ebé ho natureza bele kuriji, moral, espiritual, sosial, saúde, no desportu. Programa, atividade no asistênsia hirak ne'e tenki fornese tuir nesiedade individual prizioneiru nian.

Regra 66 deklara liu tan katak

Wainhira prátiku, kada prizioneiru tenki hetan assistênsia relasiona ho ninia nesiedade vida relijiozu nian, hodi bele atende assistênsia ne'ebé fornese iha prizaun no bele hetan mos livru no instrusaun relijiozu nian tuir ninia fiar.

Regra 92.1 preve detallu no instrusaun adisional:

To'o iha ne'e, tenki uza maneira apropriadu hotu, inklui kuidadu relijiozu iha nasaun hirak ne'ebé, prátika ne'e posivel, edukasaun, orientasaun no formasaun profisional, assistênsia sosial, akonsellamentu empregu, dezenvolvimentu fíziku no haforsa karakter moral, tuir nesiedade individual husi kada prizioneiru, konsidera mos ninia (mane ka feto) istória sosial no kriminal, kapasidade no abilidade fíziku no mental, emosaun pesoal, periódu tempu iha komarka no ninia future hafoin sai husi komarka.

Ikus liu, Regra 104.1 aumenta tan katak

Tenki halo provizaun ba edukasaun adisional ba prizioneiru hotu ne'ebé iha kapasidade atu benefisia husi provizaun ne'e, inklui instrusaun relijiozu iha nasaun ne'ebé atividade ne'e posivel. Edukasaun ba prizioneiru sira ne'ebé seidauk hatene lee no hakerek no ba prizioneiru joven sira, tenki sai hanesan atividade obrigatóriu no administrasaun prizaun nian tenki fo atensaun espesial ba kestaun ida ne'e.

Nesiedade prinsipal hirak hanesan nesiedade fíziku, mental, emosional, sikolójika, espiritual, no intelektual prizioneiru nian ne'ebé temi ona iha padraun internasional mak apresenta ho rezumu iha kraik:

- Direitu atu deklara no prátika fiar pesoal (tuir Prinsipiu Báziku ba Tratamentu Prizioneiru sira: Prinsipiu 3).

- Tenki fornese atividade rekreiu no kultural iha prizaun hotu hodi bele benefisia prizioneiru sira nian saúde mental no fíziku (tuir Regra Mandela: Regra 105).
- Prizaun hotu tenki iha biblioteca ba utilizaun husi kategoria prizioneiru hotu: tenki iha estok ne'ebé natoon ho livru rekreativu no instrusional, no tenki enkoraza prizioneiru sira atu uza ho másimu (tuir Regra Mandela: Regra 64).

6. Saida mak temi ona iha lei Timor-Leste nian kona-ba papel no responsabilidade guarda prizaun nian?

Provizaun hirak lei nasional iha Timor-Leste kona-ba papel no responsabilidade guarda prizaun nian repete fali padraun internasional ne'ebé temi ona iha Regra Mandela, Kódigu Konduta ONU nian ba Oficial Aplikasaun Lei, no padraun relevante hirak seluk. Dekretu Lei No 10/2012 kona-ba Kareira Espesial no Kondisaun Guarda Prizaun nian, ne'ebé adopta ona iha tinan 2012, detalla aspetu prinsipal husi papel no knar guarda prizaun nian:

- Garante seguransa no orden iha prizaun.
- Garante konformidade ho lei no regulamentu prizaun nian.
- Ezerse kustódia ba prizioneiru sira iha li'ur wainhira sira sei sai hela responsabilidade administrasaun prizaun nian (ezemplu, wainhira prizioneiru sira partisipa iha programa reintegrasaun sosial).
- Monitoriza prizioneiru sira hodi bele deteta situasaun ne'ebé bele hamosu ameesa orden no seguransa asistênsia, ka integridade fíziku no moral funsiônáriu no prizioneiru sira nian.
- Mantein relasaun ne'ebé justu, firmi no umanu ho prizioneiru sira, wainhira buka, liu husi ezemplu ne'ebé ita-boot estabelese ona, atu fo influensia pozitivu, liu-liu ba feto, labarik no juventude adultu sira.
- Kolabora, kordena, no fo informasaun nesesáriu ba autoridade relevante seluk, ho objetivu ba sentensa, kustódia preventive, no medida seguransa ba prizioneiru sira.
- Fo informasaun ba prizioneiru foun sira kona-ba regulamentu no prosedimentu legal ne'ebé implementa iha prizaun nia laran.

Artigu 3 no 4 husi Dekretu ne'e elabora liu tan kona-ba aspetu hirak ne'e. Iha parte seluk, Artigu 30, "iha espetativa katak guarda prizaun sira sei kontiribui, liu husi sira nia hahalok ne'ebé diak, ba reputasaun diak serbisu prizaun nian no administrasaun públika", no sei hala'o sira nia knar ho "badinas, dedikasaun no kompetensia".

Dekretu mos fo sai oinsa guarda prizaun sira tenki halo interasaun ho prizioneiru sira, inklui relasiona ho asaun hirak ne'ebé bandu (hanesan, simu suborn, hala'o revista ne'ebé la autoriza, prende ema nia sasan pesoal, no utilizaun arma/kilat ne'ebé la apropiadu ka disproporsional).

Wainhira guarda prizaun sira tenki implementa provizaun hirak hanesan iha dekretu no lei nasional hirak seluk ne'ebé governa sira nia knaar, padraun internasional ba direitu umanu ne'ebé diskuti iha leren, hanesan mos kuadru importante no util, hodi bele kumpriende oinsa administrador no guarda

prizaun sira bele aplika aproximasaun hirak ne'ebé umanu, proporsional, no justu, hodi mantein orden no seguransa iha prizaun, nune'e Evita asaun hirak ne'ebé bele konsidera hanesan tortura ka tratamentu ladiak hirak seluk.

Materia lee adisional

A Human Rights Approach to Prison Management

https://www.prisonstudies.org/sites/default/files/resources/downloads/handbook_2nded_eng_8.pdf

Balancing Security and Dignity in Prison: A Briefing Paper

<https://cdn.penalreform.org/wp-content/uploads/2016/01/security-dignity-2nd-ed-v6.pdf>

Handbook on Monitoring Prison Violence:

<https://atlas-of-torture.org/en/entity/w9zkg2sbc9a?page=6>

A video on addressing prison violence and ways of preventing it

<https://atlas-of-torture.org/en/entity/qsjb5h7dii>

OHCHR Basic Principles for the Treatment of Prisoners

<https://www.ohchr.org/Documents/ProfessionalInterest/basicprinciples.pdf>

OHCHR Standard Minimum Rules for the Treatment of Prisoners (1955)

<https://www.ohchr.org/Documents/ProfessionalInterest/treatmentprisoners.pdf>

UN Code of Conduct for Law Enforcement Officials

<https://www.un.org/ruleoflaw/files/CODEOF~1.PDF>

UN Basic Principles on the Use of Force and Firearms by Law Enforcement Officials

<https://www.ohchr.org/Documents/ProfessionalInterest/firearms.pdf>

Nelson Mandela Rules : Guidance Document

https://www.osce.org/files/f/documents/7/b/389912_0.pdf

UNCAT, General Comment 3 (2012)

https://www2.ohchr.org/english/bodies/cat/docs/gc/cat-c-gc-3_en.pdf

The Decree Law No 10/2012 on Special Career and Status of the Prison Guard

**Módulu 3: “La Haree ba Sira Ne’e Se,
No Krimi Ne’ebé Sira Komete Ona,
Prizioneiru Sira Mos Iha Direitu Umanu.”**



Informasaun badak husi José nia diáriu::

Tuku 14:30 lokraik - Sala resepsaun prizaun nian

Ha'u hetan informasaun katak ita nia prizaun simu prizioneiru foun feto ida ohin loron. Nia naran Maria, no iha ona informasaun antes mai ami katak nia ema ne'ebé "problematiku no difisil".

Selena, ha'u nia kolega feto ida, hetan ona pedidu atu fo informasaun badak ba guarda prizaun hotu kona-ba sira nia knar relasiona ho prizioneiru foun ne'e. Hanesan guarda prizaun senior ida, ha'u iha responsabilidade atu hola parte iha sesaun informasaun badak ne'e no apoia Selenia ho maneira ne'ebé ha'u bele.



Módulu 3	Garante direitu umanu ba prizioneiru hotu
Deskrisaun kona-ba módulu	Módulu ida ne'e sei oferese koñesementu ba partisipante sira kona-ba padraun protesaun ba kategoria prizioneiru ne'ebé iha situasaun risku ba vulnerabilidade, liu-liu ema feto no LGBTI+. Módulu ida ne'e mos sei tulun partisipante sira atu kumpriende oinsa bele aplika padraun hirak ne'e iha sira nia knar rutina lor-loron nian iha fatin ne'ebé laiha liberdade. Ikus liu, módulu ne'e mos responde ba konseitu vulnerabilidade, inklui oinsa tipu vulnerabilidade oi-oin iha ligasaun ba malu no oinsa atu garante obzervasaun ba prinsipiu non-diskriminasaun.
Rezultadu aprendizazen	Partisipante sira sei aprende no iha familiarizasaun ho: ➤ konseitu vulnerabilidade. ➤ signifikativu husi ema ne'ebé iha situasaun vulnerabilidade. ➤ ligasaun entre tipu vulnerabilidade oi-oin. ➤ oinsa no tanba sa prinsipiu non-diskriminasaun tenki aplika iha fatin ne'ebé laiha liberdade. ➤ aproximasaun id aba padraun dadur ne'ebé konsidera mos nesesidade feto sira nian.
Tempu ne'ebé presiza hodi bele fornese módulu ne'e hanesan sesaun formasaun	Oras 2 minutu 45
Materia instrusaun no instrumentu hirak ne'ebé presiza	1. Ba fasilitador: ➤ Apresentasaun <i>PowerPoint</i> ➤ Folla téknika no senáriu 2. Ba partisipante sira: ➤ Folla deklarasaun Loos ka Sala ba Atividade 1 ba kada grupu ➤ Estudo kazu ida – Folla “Loron ne'ebé Maria To'o mai” ba Atividade 3 ba kada grupu ➤ Folla gia analize kazu ba Atividade 3 ba kada partisipante ➤ Gráfiku mamuk hodi analize estudo kazu iha Atividade 3 ba kada grupu ➤ Kópia Regra Bangkok iha lian Tetum/Portuguese ba kada partisipante ➤ Kópia Prinsipiu Yogyakarta iha lian Tetum/Portuguese ba kada partisipante
Ajenda ba sesaun formasaun	Informasaun kona-ba kontúdu: Vulnerabilidade signifika saida no oinsa kestaun ne'e relevante ba estabelesimentu komarka nian? Oinsa mak bele kria prizaun ida ne'ebé seguru no responsivu ba prizioneiru feto sira Atividade: Sesaun inisiu – Loos ka Sala (minutu 45); video badak ida no diskusaun (minutu 30) Oinsa mak bele kria prizaun ida ne'ebé seiguru no responsiveu ba prizioneiru feto sira Atividade: Estudo kazu – “Loron ne'ebé Maria To'o Mai” (oras 1 minutu 30)

Instrusaun ba Atividade

Vulnerabilidade signifika saida no oinsa kestaun ne’e relevante ba estabesimentu prizaun?

.....

Atividade Ida: Sesaun inisiu – Konkorda, La konkorda ka Laiha Serteza

Tempu: minutu 45

1. Fasilitador sei fahe partisipante sira ba par (ema na’in rua-rua).
2. Fasilitador sei lee lista deklarasaun iha kraik ho lian maka’as. Hafoin lee tiha kada deklarasaun, fasilitador sei fo tempu ba kada par atu diskuti deklarasaun ne’e no desidi hamutuk se sira **KONKORDA, LA KONKORDA** ka **LAIHA SERTEZA**. Hafoin diskusaun lalais hamutuk, kada par sei mai fahe sira nia resposta ba partisipante sira seluk. Deklarasaun hirak ne’ebé atu lee mak hanesan tuir mai ne’e:

- » Tenki koloka prizioneiru sira iha sela differenti bazeia ba gravidade husi sira nia krimi no rejistu violênsia.
- » Prizioneiru feto sira presiza oras oituan deit hodi ba hola anin fresku no rekreiu kompara ho prizioneiru mane sira.
- » Prizioneiru LGBTI+¹ sira so bele hetan deit revista husi guarda prizaun feto sira.
- » Prizioneiru transjêneru sira tenki koloka iha sela hamutuk ho prizioneiru mane sira bazeia ba sira nia apresentasaun.
- » Wainhira prizioneiru feto ida partu, nia bele hela ho no kuidadu ninia oan iha prizaun.
- » Prizioneiru feto sira so bele hetan deit tratamentu médiku husi pesoal saúde feto sira.
- » Timor-Leste presiza liu tan funsionáriu prizaun feto sira.

1. LGBTI+ representa lésbika, gay, bisexual, transjêneru no intersexu. Akrônima ne’e uza hodi representa dezvoltamentu comunidade nian iha tinan hirak nia laran, sinal oi-oin husiaspetu oi-oin ne’ebé evolve iha comunidade nia leet. APT uza termu LGBTI+ iha ami nia serbisu no materia, tamba termu ida ne’e inkluzivu liu no oferece liu tan viabilidade intersexu iha comunidade. Maske nune’e, APT mos nota aproximasun no argumentu oi-oin ne’ebé informa uzu sigla oi-oin no bele mos adapta ami nia apriximasun hodi reflata konversasaun no debate iha futuro. Enkoraza mos fasilitador sira atu diskuti liu tan uzu sigla ne’ebé apropriadu ba kontestu esperiênsia Timor-Leste nian, konsidera katak uzu kualker sigla tenki prevene risku atu izola no estigmatizasaun ba comunidade LGBTI+ iha Timor-Leste.

3. Fasilitador sei diskute resposta hirak ne'ebé partisipante sira fo ba deklarasaun iha leten, no sei refere ba nota instrusaun iha “Informasaun adisional”.
4. Fasilitador sei kontinua diskusaun bazeia ba resposta ne'ebé fornese ona ho pergunta adisional hirak tuir mai ne'e
 - oinsa no tamba sa mak ita-boot hili ita-boot nia resposta relasiona ho kada deklarasaun?
 - ita-boot hasoru ona situasaun/senâriu hanesan ne'e iha ita-boot nia serbisu? Se nune'e, ita-boot bele fahe esperiensiencia no saida mak ita-boot aprende ona ho situasaun ne'e relasiona ho saida mak ita-boot hetan husi aula?
 - ita-boot iha esperiensiencia serbisu hamtuk ho prizioneiru LGBTI+?
 - ita-boo iha esperiensiencia serbisu hamutuk ho prizioneiru intersexu no/ka iha kuñesimentu ruma molok ne'e kona-ba kondisaun médiku ne'ebé kompleksu hanesan ne'e?
5. Fasilitador sei konvida partisipante sira atu hanoin liafuan ida hodi bele deskreve kada situasaun ba prizioneiru feto, LGBTI+ no labarik sira. Fasilitador sei hakerek liafuan hirak ne'e iha suratahan *flipchart* ida. Iha prosesu ne'e nia laran, fasilitador sei introduz konseitu vulnerabilidade.
6. Fasilitador sei apresenta PowerPoint slide 1-4 (haree *Nota ba Fasilitador no Materia Formasaun iha kraik*) hodi esplika konseitu vulnerabilidade no ninia relevansia ba estabelesimentu prizaun nian.
7. Hafoin fasilitador sei konvida partisipante sira atu identifika grupu seluk iha situasaun vulnerabilidade ida, liu-liu wainhira lakon tiha sira nia liberdade. Fasilitador sei hakerek resposta iha suratahan *flipchart* hafoin sei hato'o fali informasaun kona-ba resposta ho partisipante sira, orienta tuir nota fasilitador iha “Informasaun adisional”.

Atividade 2: Vídeo – “Proteje ema LGBTI+ ne'ebé lakon tiha sira nia liberdade: diskusaun ida ho Victor Madrigal”

Tempu: minutu 30

1. Fasilitador sei introduz video molok atu foka (haree *Nota ba Fasilitador no Materia Formasaun iha kraik*) no fahe lista pergunta ho partisipante sira.
2. Fasilitador sei husu ba partisipante sira atu buka resposta ba pergunta hirak bazeia ba video ne'ebé sira haree hamutuk ona.
3. Hafoin haree tiha video, fasilitador sei konvida partisipante sira atu fahe sira nia hanoin, hakerek pontu prinsipal iha surtahan *flipchart*. Fasilitador sei husu ba aula atu identifika lisaun prinsipal ba guarda prizaun sira relasiona ho oinsa atu garante katak prizioneiru LGBTI+ sira iha Timor-Leste sei hetan protesau no tratamentu ho justu. Karik fasilitador sei refere ba nota fasilitador nian ba Atividade ida ne'e iha “Informasaun adisional”.

Oinsa atu kria prizaun ida ne’ebé seguru no responsivu ba prizioneiru fetu sira



Atividade 3: Estudu kazu – “Loron ne’ebé Maria To’o Mai”

Tempu: oras 1 minutu 30

1. Fasilitador sei fahe partisipante sir aba grupu, ho ema na’in lima iha kada grupu. Kada grupu sei nomeia
 - kordenador grupu ida hodi bele modera diskusaun grupu, no
 - relator ida atu hakerek ho liman ka ho computador/laptop pontu prinsipal hirak husi diskusaun grupu, hafoin apresenta ba aula.
2. Fasilitador sei fahe estudu kazu no orientasaun ba analize estudu kazu ba kada grupu.
3. Fasilitador sei fo minutu 30 ba grupu atu diskuti estudu kazu no prepara sira nia resposta uza analiza estudu kazu. Fasilitador tenki enkoraza partisipante sira atu refere ba padraun no tratadu nasional no internasional (hanesan Regra Mandela).
4. Liu tiha minutu 30, fasilitador sei husu ba grupu atu voluntariamente mai apresenta sira nia analize estudu kazu. Kada grupu sei hetan minutu 5 atu apresenta, hafoin minutu 5 tan ba diskusaun ho partisipante sira iha aula.
5. Hafoin apresentasaun, fasilitador sei apresenta mensajen hirak tuir mai ne’e:
 - Dalabarak ema nia nesiedade iha situasaun vulnerabilidade ne’ebé aas (hanesan fetu, ema LGBTI+, labarik sira, ema ferik-katuas no sira ne’ebé iha problema mental) la hetan atensaun iha prizaun tamba stigma sosial, prátika deskriminatóriu, no rekursu ne’ebé menus.
 - Promosaun no protesau ba direitu ema nian iha situasaun vulnerabilidade iha prizaun, tenki orienta tuir prinsipu non-deskriminasaun, inklusaun sosial, no solusaun ne’ebé ekuitativa.
 - Polítika no prátika iha prizaun tenki promove no proteje direitu grupu hirak iha situasaun vulnerabilidade iha prizaun nia laran. Wainhira medida hirak ne’e estabelecida ona, guarda prizaun no funsióariu sira seluk tenki hametin implementasaun medida hirak ne’e.

Nota ba Fasilitador no Materia Formasaun

Materia formasaun no instrumentu hirak ba sesaun

Atividade Ida: Sesaun inisiu – Konkorda, La konkorda ka Laiha Serteza

Nota resposta ba fasilitador sira

- Tenki koloka prizioneiru sira iha sela differenti bazeia ba gravidade husi sira nia krimi no rejistu violensia.

KONKORDA: Separasaun prizioneiru sira hanesan medida ida ne'ebé aplika hodi bele tulun atu proteje integridade fíziku no mental husi prizioneiru sira, hodi bele monitoriza individual sira ho diak liu tan no kontribui ba sira nia rehabilitasaun. Padraun internasional temi momos katak tenki separa feto sira husi mane sira, minoridade husi adultu sira, sira ne'ebé seidakau kondena husi dadur sira ne'ebé kondena tiha ona, no dadur sivil husi dadur sira ne'ebé tama komarka tamba krimi kriminal. Separasaun ne'e tenki orienta husi klasifikasaun klaru ba prizioneiru sira no wainhira sira to'o mai iha prizaun. Klasifikasaun ne'e sei halo bazeia ba kada situasaun liu husi avalliasaun kompreensivu ba prizioneiru sira hodi determina sira nia idade, perfil, tipu krimi ka ofensa ne'ebé sira komete no mos nivel perigu ne'ebé apresenta husi ka ba ema ida. Importante atu hanoin katak separasaun ba prizioneiru sira la'os hanesan medida disiplinária.

- Prizioneiru feto sira presiza tempu oituan deit atu ba hola anin fresku no rekreiu kompara ho prizioneiru mane sira.

LA KONKORDA: Prátika ida ne'e iha natureza deskriminatória. Feto no mane sira iha nesesidade hanesan ba anin fresku no rekreiu iha komarka laran. Guarda prizaun sir abele dezenvolve planu inkluzivu ida ka oráriu ida ne'ebé facilita prizioneiru sira atu ezerse sira nia direitu ba anin fresku no rekreiu regularmente.

- Prizioneiru LGBTI+ sira so bele hetan deit revista husi guarda prizaun feto sira.

LA KONKORDA/LAIHA SERTEZA: Importante atu evita aproximasaun “medida ida pas ba ema hotu” wainhira atende situasaun ida ne'e. Iha rekomendasaun ba guarda prizaun sira atu avallia didiak situasaun iha konsultasaun ho prizioneiru hodi asegura katak konsidera mos sira nia hanoin wainhira presiza halo revista. Guarda prizaun presiza ezerse funsaun rona ho ativu, empatia no rekuñese kompleksidade iha situasaun hanesan ne'e no foti etapa hodi dezenvolve padraun prosedimentu operacional no aproximasaun ne'ebé prioritiza interese, dignidade, no moris diak prizioneiru nian.

➤ **Prizioneiru transjêneru sira tenki koloka iha sela ne’ebé hanesan ho prizioneiru mane sira bazeia ba sira nia apresentasaun.**

KONKORDA/LA KONKORDA/LAIHA SERTEZA: Ida ne’e la’os diskusaun ida ne’ebé facil. Ema LGBTI+ iha risiko aas ba estigmatizasaun, intimidasaun, no violênsia fíziku no seksual husi autoridade komarka nian no/ka sira nia kolega prizioneiru sira. Ema transjêneru hasoru difikuldade espesífiku, liu-liu relasiona ho sira nia kolokasaun iha prizaun no/ka parte prizaun nian. Jeralmente, laiha aproximasaun konkluziva ba oinsa atu responde ka resolve difikuldade hirak ne’e tamba sei iha hela debate no diskusaun kona-ba oinsa atu responde ba difikuldade hirak ne’e. Iha kontestu balun, sei aloka sela prizaun ka parte ketak id aba ema LGBTI+ sira. Prátika ida ne’e adopta ho intensaun atu proteje prizioneiru LGBTI+ sira nune’e sira la bele sofre violênsia fíziku, sikolójika ka violênsia seksual, tamba sira sempre sai alvu wainhira tau hamutuk ho populasau prizaun jeral nian. Advogadu LGBTI+ konsidera aproximasaun ne’e hanesan medida konkritu ida ne’ebé proteje prizioneiru LGBTI+ sira husi violênsia no espasu seguru id aba prizioneiru LGBTI+ sira atu espresa sira nia identidade jêneru no espresaun ka karateristika isin-lolon nian. Maske nune’e, medida ida ne’e bele mos iha impaktu negativu. Utilizasaun sela ka parte separadu bele hamosu risiko estigmatizasaun no deskriminasaun, desizaun ba kolokasaun ne’ebé halo arbitru no dalabarak prevene prizioneiru LGBTI+ sira atu asesu ba formasaun profisional, atividade rekreiu no kultural nian.

Laiha resposta klaru ba dilemma ida ne’e. Problema prinsipal mak, estadu ho administrasaun prizaun nian presiza garante seguransa ba prizioneiru hotu no fo atensaun partikular ba sira ne’ebé iha risiko aas ba vulnerabilidade no ema transjêneru hanesan grupu ida husi grupu vulneravel sira. Hanesan etapa dahuluk, administrasaun prizaun nian tenki iha polítika klaru no hala’o avalliasaun risiko ba ema LGBTI+ sira molok no durante kolokasaun. Tenki estabelese prosesu ida ne’ebé seguru no respeitozu ba esperiênsia no realidade LGBTI+ sira nian, hodi konsulta LGBTI+ sira nia hanoin relasiona ho sira nia seguru, integridade fíziku no sikolójika, no identidade jêneru. Nune’e, kualker desizaun kolokasaun sei halo bazeia ba no konsidera interese no moris diak pesoal prizioneiru LGBTI+ nian.

Kestaun ne’e kompleksu no presiza diskusaun no diálogo ne’ebé nakloke no konstrutivu entre grupu interesadu hotu iha nivel nasional, rejional no internasional.

➤ **Wainhira prizioneiru feto ida partu iha prizaun, nia tenki hetan lisensa atu hela hamutuk no kuidadu ninia bebee iha prizaun.**

KONKORDA/LAIHA SERTEZA: Desizaun se bebee/labarik atu hela ho nia inan iha prizaun tenki halo ho konsiderasaun primaria ba labarik nia interese. Fator hirak ne’ebé presiza konsidera wainhira halo desizaun inklui kondisaun prizaun no kulidade asistênsia ne’ebé labarik sira bele hetan husi liur. Autoridade prizaun nian tenki hatudu fleksibilidade no foti desizaun bazeia ba kondisaun individual, konsidera situasaun labarik nian no ninia familia, inklui disponibilidade opsaun ba kuidadu alternativa iha comunidade. Atu prevene impaktu fíziku no/ka sikolójika ba labarik sira ne’ebé hela ho sira nia inan iha prizaun, ambienti ne’ebé atu hakiak sira iha prizaun laran tenki hanesan oituan ho ambienti normal iha liur. Tenki fornese padraun kuidadu saúde normal ba labarik sira, inklui vasinasaun regular. Ba inan sira ne’ebé separadu husi sira nia oan, tenki fasilita kontinuasaun komunikasaun hodi bele limite impaktu sikolójika husi separasaun ne’e. Iha planu prosesu separasaun ne’e tenki fasilita vizita prolongada ba inan iha prizaun, no/ka lisensa ba uma ba inan sira, hodi bele tulun atu organiza didiak labarik ho ema ne’ebé sei tau matan ba nia iha liur.

➤ **Prizioneiru feto sira so bele hetan tratamentu husi profesional médiku feto.**

KONKORDA: Prizioneiru feto sira tenki hetan ezaminasaun no tratamentu husi médiku feto ka emfermera ida, wainhira posivel, exzeptu wainhira iha situasaun ne'ebé presiza intervensaun médiku urjenti; wainhira involve médiku mane, tenki iha akompañante feto ruma. Regra Bangkok nian bandu prezensa pesoal non-médiku durante ezaminasaun médiku, exzeptu iha situasaun balun; wainhira presiza pesoal non-médiku nia prezensa (ezemplu ho razaun seguransa justifikadu ka tamba prizioneiru ne'e husu akompañamentu husi akompañante feto ida), Regra Bangkok deklara katak pesoal ne'e tenki feto ida, no ezaminasaun no/ka tratamentu médiku tenki hala'o iha maneira ne'ebé salvaguarda privacidade, dignidade no konfidensialidade prizioneiru nian.

➤ **Timor-Leste presiza tan funsionáriu prizaun feto sira.**

KONKORDA/LAIHA SERTEZA: Iha aproximasaun rua ba deklarasaun ida ne'e. Dahuluk, feto sira tenki iha oportunidade hanesan ba área professional hotu, inklui serbisu prizaun nian. Daruak, tamba númiru prizioneiru feto aumenta tan iha Timor-Leste, iha nesesidade ba serbisu prizaun Timor-Leste nian atu rekruta tan guarda, funsionáriu no jestor feto sira. Asaun ida ne'e bele garante atendimentu ba nesesidade fíziku no mental no kontestu espesifiku prizioneiru feto sira nian, tuir padraun direitu umanu internasional.

Atividade 2: Vídeo – “Proteje ema LGBTI+ ne’ebé lakon sira nia liberdade: diskusaun ida ho Victor Madrigal”

Atu asesu ba video ne’e, halo favor ba vizita <https://vimeo.com/307474636>



Folla tuir mai pergunta ba partisipante sira

(Pergunta hirak iha kraik sei tulun partisipante sira atu akompaña entrevista ho Victor Madrigal's interview no mos atu identifika mensajen prinsipal balun ne’ebé relevante ba sesaun ida ne’e. Fasilitador bele hakerek iha suratahan *flipchart* ida, slide *PowerPoint* ka iha suratahan ida ne’ebé sei distribui ba partisipante sira).

1. Tansa mak ema LGBTI+ ne’ebé lakon ona sira nia liberdade iha risku ba torturasaun no tratamentu ladiak no seluk tan?
2. Maneira saida mak bele uza hodi atende problema hirak ne’e?
3. Tanba sa mak la hatan tebes atu harii prizaun espesial ida?
4. Maneira saida mak funsiona hodi bele proteje ema LGBTI+ sira ne’ebé lakon tiha sira nia liberdade?
5. Tanba sa mak importante atu involve comunidade relasionadu (komunidade LGBTI+) atu atende dezafiu hirak ba protesaun ema LGBTI+ ne’ebé lakon ona sira nia liberdade

Atividade 3: Estudu kazu - “Loron ne’ebé Maria To’o Mai”

Estudu Kazu –Loron ne’ebé Maria To’o Mai

25 Marsu 2021

Ohin loron, prizioneiru foun ida naran Maria to’o mai iha prizaun. Nia hetan kondensasaun relasiona ho krimi droga ho períodu dadur tinan 1. Maria oin kamutis no kole los. Nia insisti katak nia presiza hasoru doutor ida ba ninia tratamentu regular. Tamba nia hetan kondensasaun ba krimi relasiona ho droga, nia tenki tuir revista isin-lolon tomak molok atu transfere nia ba nia sela. Nia hahuu rezisti no hakilar wainhira guarda prizaun mane no feto ida hakbesik aan ba nia atu halo revista. Tamba asaun ne’e konsidera hanesan la rona orden, guarda decide katak tenki sulan nia iha sela ki’ik mesak ida (ho janela ki’ik ida no sintina ki’ik ida iha laran) durante kalan ida, dok husi prizioneiru sira seluk.

26 Marsu 2021

Maria lakohi han ninia matabixu. Hafoin nia hahuu muta iha sela ki’ik ne’e nia laran. Sira lori nia ba klínika ba kontrola. Emfermera fo parasetamol musan rua ba nian no husu ba nia atu fila fali ba ninia sela kolokadu, duke sela ida ki’ik ne’e. Nia sei hela hamutuk ho prizioneiru feto na’in 15 iha sela kolokadu. Wainhira nia to’o bai ha sela, Maria hahuu tanis no lakohi ko’alia ho ema ida. Prizioneiru sira seluk relata Maria nia kondisaun ba guarda ida.

27 Marsu 2021

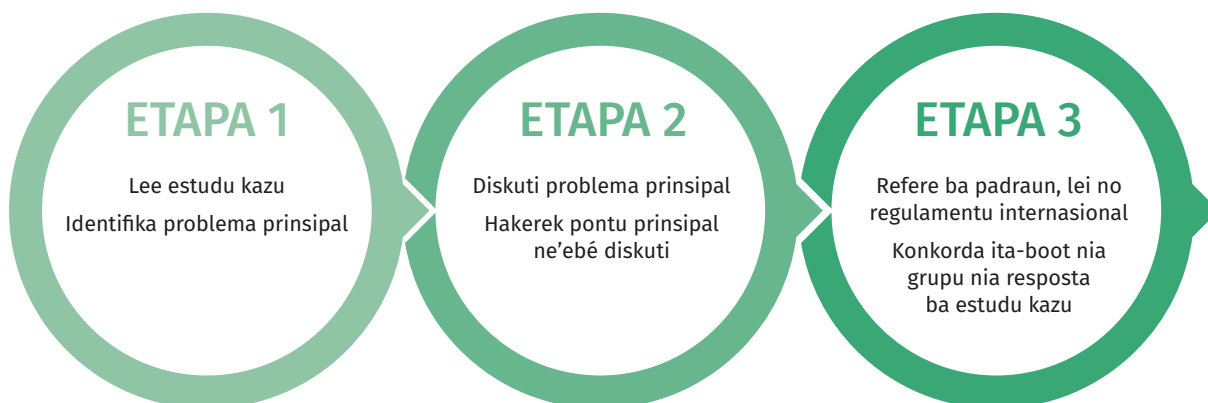
Ohin loron, Maria nia kondisaun ladiak liu tan: nia toba iha ninia kulsaun, halerik ho moras. Nia husu ba guarda prizaun atu fo lisensa ba nia hodi bele ko’alia ho nia inan iha telefone, maibe guarda la hataan. Liu tiha oras ida, prizioneiru sira seluk hahuu haree ran fakar iha Maria nia kulsaun. Maria tanis maka’as liu tan, hakilar, “Ha’u nia bebee, ohh, ha’u nia bebee ...” Doutor no emfermeira ne’ebé pikete hela lori nia ba klínika no fornese kedas tratamentu.

28 Marsu 2021

Iha rumoris iha prizaun laran katak Maria abortu tiha. Prizioneiru feto sira seluk apoia nia no ba ko’alia ho nia, maibe nia triste tebes no tanis mesak nafatin. Ohin loron, nia inan mai vizita nian, maibe Maria ladun ko’alia barak no dehan deit nia hanoin tebes nia oan mane ne’ebé tinan 3. Nia familia preokupa tebes ho nia kondisaun. “Ha’u la hatene se nia bele aguenta moris durante tinan ida iha ne’eba,” ninia inan dehan ho matan been.

Bazeia ba informasaun husi diáriu guarda prizaun nian, problema prinsipal saida mak Maria hasoru, no medida saida mak bele foti hodi atende problema hirak ne’e? Identifika medida ne’ebé ofisial, guarda prizaun, no doutor/emfermeira bele foti iha klínika prizaun nian.

Atividade 3: Orientasaun ba analize kazu



Atividade 3: Gráfiku ka tabela mamuk ba analize estudu kazu

Problema prinsipal	Padraun, lei no regulamentu internasional relasionadu

Nota ba fasilitador sira

Atividade 1: ‘Tama iha situasaun vulnerabilidade ida’ signifika saida no oinsa mak situasaun ne’e relevante ba estabelesimentu prizaun nian? – Slide PowerPoint 1-4

Saida mak vulnerabilidade?

- » Prizioneiru hotu iha sitausaun vulnerabilidade ida tamba komarka/prizaun hanesan tipu vulnerabilidade ida.
- » Entre prizioneiru sira, iha ema no grupu balun ne’ebé vulneravel liu, nune’e presiza assistênsia no protesaun adisional.
- » Assistênsia adisional, apoiu no/ka protesaun ba ema ka grupu hirak ne’e la reprezenta tratamentu preferensial ka deskriminasaun kontra maioria.

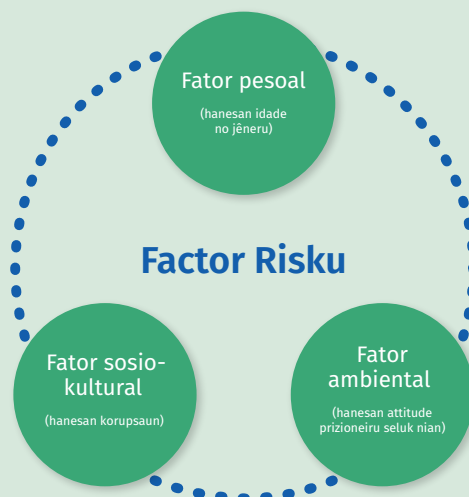
1

“Laiha prizioneiru ida mak bele hetan, no prizioneiru hotu tenki hetan protesaun husi, tortura no tratamentu ka kastigu aat seluk, la umanu ka hatuun ema nia dignidade, no sei laiha situasaun saida deit mak bele uza hanesan justifikasaun ba asaun ne’e. “

Regra Mandela: Regra 2.

2

Fator risku iha prizaun ne’ebé bele aumenta vulnerabilidade



3

Grupu hirak iha situasaun vulnerabilidade

Ema sira ne’ebé iha situasaun vulnerabilidade bele agrupa bai ha kategoria oi-oin, inklui

- » Feto
- » Labarik
- » Ema LGBTI+
- » Ema Intersexu
- » Ema ho defisiênsia fíziku ka kognitivu
- » Ema estranjeiru
- » Minoridade etniku no relijiozu

Prizioneiru balun iha vulnerabilidade múltipulu:



4

Atividade 3: Ezemplu resposta ba estudu kazu – “Loron ne’ebé Maria To’o Mai”

Problema prinsipal	Padraun, lei no regulamentu internasional relacionadu
Asesu ba kuidadu saúde: ida ne’e tenki apropi-adu ba Maria hanesan feto isin-rua ida	Regra Bangkok: Regra 10
Revista isin-lolon	Regra Mandela: Regra 50-53 no 60 Regra Bangkok: Regra 19-21
Konfinamentu solitáriu (sulan mesak) tamba la rona orden	Regra Mandela: Regra 43-46 Regra Bangkok: Regra 22
Falta avalliasaun sikolójika	Regra Mandela: Regra 31 no 109-110
Falta kontaktu ho familia (inklui oan)	Regra Mandela: Regra 58.1, 88.2, no 106-107 Regra Bangkok: Regra 26 no 28
Kuidadu hafoin abortu iha prizaun	Regra Mandela: Regra 28

Informasaun adisional

1. Konseitu prinsipal relasiona ho vulnerabilidade

Situasaun vulnerabilidade

Kualker ema ne'ebé iha komarka, razaun saida deit mak halo sira lakon sira nia liberdade, iha hela situasaun vulnerabilidade tamba laiha balansu poder entre prizioneiru no sira ne'ebé sei maneija sira, realidade katak prizioneiru sira nia nesesidade moris nian sei depende total ba facilidade prizaun, no relaidade katak, prizioneiru sira iha ligasaun sosial ne'ebé fraku, no dalabarak rezulta husi sira nia situasaun hanesan dadur.

Maske nune'e, prizioneiru no grupu prizioneiru balun vulneravel liu, nune'e presiza atensaun no protesau adisional. Iha situasaun balun, vulnerabilidade mos bele justifika asesu ba assistênsia adisional, la'os hanesan demonstrasaun husi tratamentu preferensial ka deskriminasaun hasoru maioria, maibe tamba assistênsia hirak ne'e presiza duni hodi bele tane direitu prizioneiru vulneravel sira konsidera nesesidade adisional relasiona ho sira nia vulnerabilidade.

Regra 2.2 husi Regra Mandela (versaun revizaun husi versaun original Regra Padraun Mínimu ONU nian tinan 1955 ba Tratamentu Prizioneiru sira) deklara katak

Ba prátika prinsipu non-deskriminasaun, administrasaun prizaun nian tenki konsidera nesesidade individual prizioneiru nian, kategoria ne'ebé vulneravel liu iha estabelesimentu prizaun nian. Presiza iha medida hodi proteje no promove direitu prizioneiru ho nesesidade espesial no labele konsidera hanesan asaun deskriminatóriu.

Hanesan ezemplu, ema ida ho defisiênsia ne'ebé lakon tiha ninia liberdade tenki iha direitu ba 'akomodasaun razoavel'; karik nesesidade ne'e sei involve instalasaun rampa, se ema ne'e uza kadeira roda, ka fasilita dokumentu prinsipal (hanesan prizioneiru nia direitu no knar wainhira iha prizaun) imprimi ho Braille ba ema ne'ebé labele haree ka iha problema matan signifikativu.

Autoridade ne'ebé responsavel tenki vijilante no dilijenti nafatin kona-ba potensialidade nesesidade adisional ba ema vulneravel sira. Tenki konsidera kategoria vulnerabilidade oi-oin relasiona ho prátika no prosedimentu prizaun nian hodi harante katak prátika no prosedimentu hirak ne'e la deskriminatóriu ba kualker prizioneiru.

Situations of vulnerability often present enhanced or extra risks for the persons involved: for instance, pregnancy creates extra health risks for a woman prisoner. To be safe and responsive, prisons must mitigate these risks by being attentive to the situations of vulnerability that lie behind them.

Tenki konsidera nafatin opsaun seluk ne'ebé la'os komarka ba grupu balun, liu-liu labarik sira.

Vulnerabilidade kontestual

Laiha rejistu kompletu ba grupu ho situasaun vulnerabilidade iha komarka tamba kategori bele muda depende ba kontestu, kultura, no tempu. Ida ne’e mak sai razaun ba uzu termu “grupu/ema iha situasaun vulnerabilidade”: termu ne’e rekuñese katak vulnerabilidade hanesan konseitu dinâmiku no evolvidu ida, duke hanesan aspetu ne’ebé estatika ka difinitivu. Termu ne’e foka mos atensaun ba ema ne’ebé la vulneravel, maibe kontestu mak halo ema ne’e bele vulneravel.

Fator risku

Fator pesoal, ambiental, no sosio-kultural bele kria no reinfora prizioneiru nia vulnerabilidade.

Fator pesoal (hanesan karateristika sosio-demográfiku) inklui idade, jêneru/seksu, orientasaun seksual, nivel edukasaun, relijiaun, nasionalidade, etnisidade, saúde fíziku no mental, situasaun legal, situasaun enonômiku, falta informasaun, ladun iha auto konfiansa, trauma uluk na oras ne’e nian (inklui tortura, no/ka violênsia doméstika no seksual, no seluk tan.

Fator Ambiental inklui atitudi husi funsionáriu prizaun sira, proporsaun funsion-ariu-ba-prizioneiru (ezemplu, númiru guarda relativu ba númiru prizioneiru), prizioneiru seluk nia hahalok, sistema privilejiu informal, dezeńu prizaun, situasaun se prizioneiru sira hetan lisensa atu dezeńa sira nia espasu pesoal, laiha ligasaun familia, ema barak liu, no asesu ba assistênsia (no kompetensia) kuidadu saúde, legal, no sosial.

Fator sosio-kultural inklui attitude sosiedade no media ba ema sira ne’ebé lakon sira nia liberdade, estigmatizasaun no eskluzaun sosial, sosiedade haree la hetan, attitude ba minoridade, no korupsiun.

Grupu hirak iha situasaun vulnerabilidade

Ema sira iha situasaun vulnerabilidade bele agrupa bai ha kategori oi-oin, tuir kontestu ne’ebé kria no reinfora vulnerabilidade, maske grupu balun sei konsidera hanesan tama iha situasaun vulnerabilidade, duke kontestu (ezemplu, labarik no adolesenti sira). Grupus prinsipal iha situasaun vulnerabilidade iha prizaun inklui

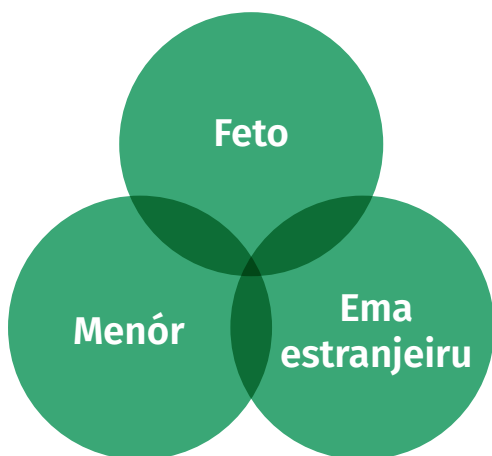
- Feto
- Ema ho problema saúde mental
- Labarik
- Ema estranjeiru
- Ema LGBTI+
- Minoridade etniku no ema indijina
- Ema ne’ebé moris ho defisiênsia fíziku no/ka kognitivu
- Minoridade relijioza

Ema no grupu seluk mos bele deskobre katak sira iha situasaun vulnerabilidade tamba sira nia idade, saúde, ka kondisaun iha sistema justisa kriminal. Hanesan ezemplu, ema ho moras terminal, ema ferik-katuas, ema ne’ebé sofre HIV, no drogadu sira, hanesan ema hotu ne’ebé iha situasaun vulnerabilidade, liu-liu wainhira sira lakon ona sira nia liberdade. Nune’e mos ema sira ne’ebé hetan pena prizaun preventive, ema sira ne’ebé deskonfia ho terorizmu ka ameasa seguransa kontra estadu, prizioneiru sira ne’ebé hein hela pena mate, prizioneiru sira ne’ebé kastigu ba moris tomak iha prizaun, no autor krimi seksual, sira ne’e mos iha situasaun vulnerabilidade.

Vulnerabilidade múltipla no/ka kruzada

Interseksaun entre fator pesoal, Ambiental no/ka sosio-kultural sei halo ema balun hasoru vulnerabilidade múltipla.

Ezemplu 1:



Ezemplu 2:



Ezemplu hirak iha leten apresenta konseitu vulnerabilidade múltipla, kruzada: wainhira individual ida nia zona kor nakukun liu tan, ema ne'e ninia situasaun vulnerabilidade mos komplikadu liu tan. Iha fatin ne'ebé ema lakon nia liberdade, vulnerabilidae múltipla sempre akontese no presiza autoridade atu proteje no fo atensaun espesial ba ema sira ne'e, konsidera risku vulnerabilidade múltipla ne'ebé prizioneiru sira ne'e hasoru.

Ema hotu ne'ebé lakon sira nia liberdade iha direitu no laiha situasaun vulnerabilidade, temporaria ka permanenti, mak tenki impede fali sira atu hetan sira nia direitu hirak ne'e..

Materia lee adisional:

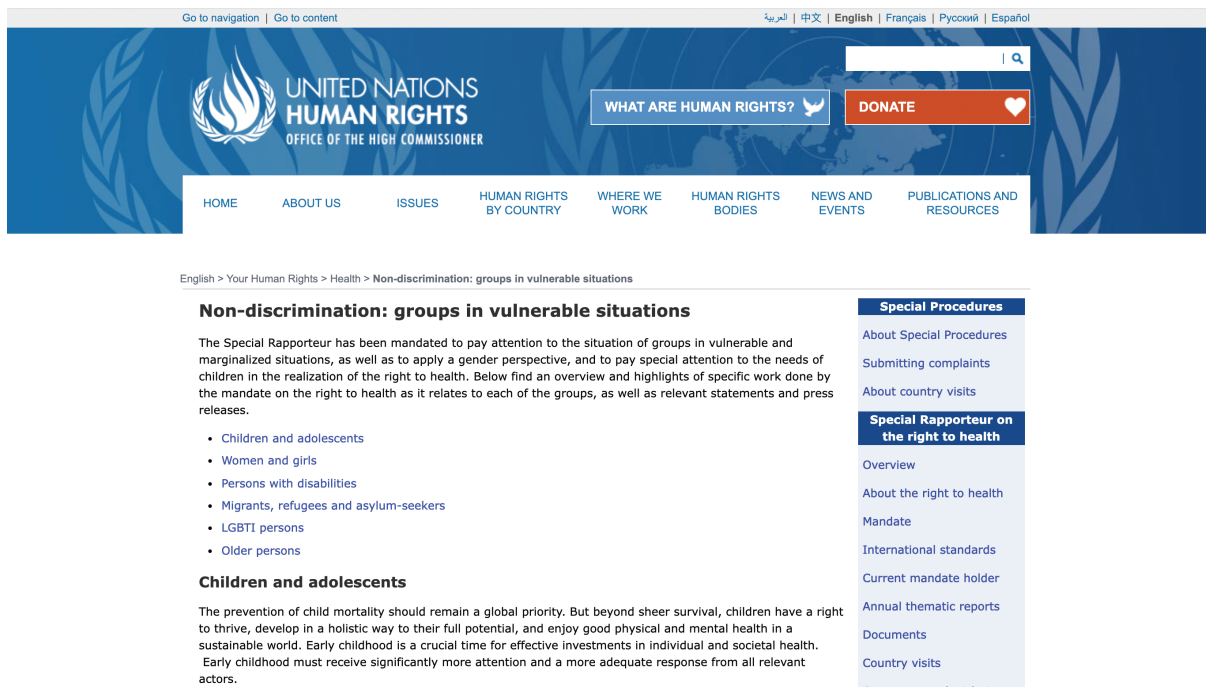
Dadus baze Fokus Detensaun nian: Grupu hirak iha Situasaun Vulnerabilidade

<http://tortureprevention.ch/detention-focus/en/groups-in-situation-of-vulnerability/>

(Sub seksaun ida ne'e adapta ona husi leten.)

2. Padraun internasional kona-ba vulnerabilidade no non-deskriminalasaun

Portal Eskritoriu Nasoens Unidas ba Altu Komisáriu ba Direitu Umanu nian preve rekursu oi-oin kona-ba tópiku ida ne’e.



[Fonte: <https://www.ohchr.org/EN/Issues/Health/Pages/GroupsInVulnerableSituations.aspx>]

3. Saida deit mak padraun internasional direitu umanu prinsipal ba feto sira iha prizaun?

Wainhira konsidera oinsa atu kria prizaun ne’ebé seguru no responsivu ba prizioneiru feto sira, iha dokumentu, padraun no rekursu util balun atu konsidera, inklui Feto iha Prizaun: Orientasaun id aba monitorizasaun ne’ebé sensitive ba jêneru*:

Konseitu integrasaun jêneru hanesan importansia prinsipal ida wainhira aplika bai ha política no programa iha fatin hirak ne’ebé ema lakon ninia liberdade. Iha ambiente taka hirak ne’e, wainhira attitude sociedade nian no estrutura poder refleta iha maneira intensifikada, feto sira nia frakeza iha poder no sentidu katak poder menus, aumenta liu tan. Iha tempu hanesan, paradoxikalmente, ladun iha rekuñesimentu ba feto sira nia nesesidade jêneru espesifiku, kompara ho situasaun jeral iha sociedade, tamba, realidade mundu nian hatudu katak fatin prizaun nian domina liu husi mane sira, ho rekuñesimentu no kumpriensaun ne’ebé ki’ik liu ba nesesidade hirak relasiona ho jêneru, ho esepasaun ba partu no isin-rua. Promosaun ba integrasaun jêneru iha fatin ne’ebé ema lakon ninia liberdade, hanesan prosesu ba tempu naruk, ne’ebé la’os deit involve mudansa ba atitudi, política no prátika iha fatin hirak ne’e, maibe iha sociedade tomak nia leet, hodi bele atinzi mudansa ne’ebé dura.

[Fonte: <https://cdn.penalreform.org/wp-content/uploads/2016/01/women-in-detention-2nd-ed-v7.pdf> (p.5) *Iha dokumentu ida ne’e, termu ‘jêneru’ uza ba mai, no refere mos ba ‘seksu’ no ba ‘jêneru’ (ezemplu tipu deskriminalasaun ne’ebé mai husi norma sosio-kultural oi-oin, tradisaun, valor no estereotipu ba mane no feto sira.)]

Regra Bangkok nian

Regra Nasoens Unidas nian ba Tratamentu Prizioneiru Feto sira no Medida Non-Kustódia ba Autor Krimi Feto sira ('Regra Bangkok'), ne'ebé adopta ona iha Assembleia Jeral Nasoens Unidas nian iha loron 21 Dezembru 2010, hanesan instrumentu internasional ida hodi fornese orientasaun espesifiku no detallu kona-ba oinsa atu responde ba nesesidade espesifiku seksu feto sira nian iha sistema justisa kriminal no labarik no bebee sira ne'ebé hela ho sira nia inan iha prizaun. Regra Bangkok bazeia ba revee estensivu ba peskiza husi mundu tomak kona-ba tratamentu ba prizioneiru feto sira.

Regra Bangkok nian bazeia ba prinsipiu ida katak prizioneiru no autor krimi feto sira iha perfla differenti ba risku no nesesidade kompara ho sira nia kolega mane sira. Tamba prizioneiru feto sira la'os populasau maioria iha sistema justisa kriminal iha kualker parte iha mundu, iha possibilidade liu katak tratamentu iha facilidade koresaun no prizaun nian, programa rehabilitasaun no edukasaun dezaña liu ba prizioneiru mane sira. Nune'e, facilidade koresaun barak la responde ho efetivu ba nesesidade no risku ne'ebé prizioneiru feto sira hasoru (ezemplu, nesesidade ijiene no kuidadu saúde espesifiku ba seksu, no nesesidade bebee no labarik sira ne'ebé hela ho sira nia inan iha prizaun).

Aumentu iha populasau prizioneiru feto iha mundu tomak foka limitasaun iha kuaze sistema prizaun hotu kona-ba nesesidade espesifiku prizioneiru feto sira nian. Regra Bangkok la intende atu fo atensaun ne'ebé la merese ba nesesidade prizioneiru feto sira nian, ka atu fo privilejiu liu ba prizioneiru feto sira, ka tratamentu diak liu kompara ho ba mane sira, maibe atu kria igualdade iha tratamentu liu husi kriaun pontu referensia ne'ebé aseita internacionalmente, kona-ba tratamentu ba prizioneiru feto sira.

Regra Bangkok nian intende atu kompleta, la'os atu troka, Regra Padraun Mínimu ONU nian ba Tratamentu Prizioneiru sira ('Regra Mandela', ho ninia versaun revizaun husi ninia orijinal iha tinan 1955) no regra Mínimu ONU nian ba Medida Non-kustódia ('Regra Tokyo'). Hamutuk, pakote regra tolu ne'e sei garante katak tratamentu ba prizioneiru feto sira, no medida non-kustódia ba autor krimi feto sira, respeita sira nia dignidade no tane sira nia direitu umanu.

Materia lee adisional:

Introdusaun ba Regra Bangkok, Thai Institute of Justice

<https://tijbangkokrules.org/en/about-bangkok-rules>

(Sub seksaun ida ne'e adapta ona husi leten.)

Natureza no âmbito ezaminasaun médiku wainhira atu tama prizaun

Ezame médiku wainhira ema ida atu tama prizaun hanesan komponenti esensial ba política ne'ebé iha intensaun atu deteta tortura ka tratamentu ladiak hirak seluk husi oficial aplikasaun lei no/ka ema seluk hodi lori autor ba justisa no fornese apoiu no kuidadu ruma ba vítima. Wainhira ignora keixa abuzu seksual ka tipu violênsia hirak seluk, possibilidade ba violênsia iha komarka ne'ebé autoridade estado nian la deteta sei aumenta liu tan, no kontribui ba falta protesau ba vítima feto sira husi violênsia hirak ne'e iha prizaun.

Regra Bangkok nian temi katak ezaminasaun médiku wainhira tama mai komarka tenki konsidera kualker abuzu seksual no tipu violênsia hirak seluk ne'ebé akontese molok tama mai komarka. Dountor feto ida tenki disponivel hodi bele halo ezaminasaun ne'e, liu-liu se prizioneiru feto mak husu; wainhira ida ne'e la posivel, tenki oferese akompañante feto ida.

Regra 7 husi Regra Bangkok difini responsabilidade autoridade nian wainhira ezaminasaun médiku deskobre katak prizioneiru feto ida hetan ona tortura ka tratamentu ladiak hirak seluk, inklui abuzu seksual ka raptu iha ninia dadur uluk nian. Padraun ida ne’e tenki inkorpora bai ha lejislasaun ne’ebé governa prizaun no, distribui durante formasaun ba funsionáriu sira. Tenki halo revee regular hodi haree se padraun hirak ne’e implementa iha prátika.

Ezaminasaun médiku wainhira tama mai komerka importante tebes hodi bele avallia nesesidade espesifiku ba seksu feto nian no desenvolve programa kuidadu saúde individualizada, hodi garante protesaun no promosaun ba feto sira nia saúde fíziku no mental durante sira nia períodu dadur.

Labele konfundi ezaminasaun médiku ho ‘teste ba virjenidade’. ‘Teste virjinidade’ representa tipu deskriminasaun kontra feto sira no sei konsidera hanesan violasaun iha dadur. Tenki bandu ida ne’e esplisitamente.

Haketak prizioneiru mane no feto sira

Regra Mandela deklara katak, tuir prinsipiu, feto sira ne’ebé lakon ona sira nia liberdade tenki dadur iha fatin ne’ebé fízikamente ketak husi prizioneiru mane sira, hodi bele proteje feto sira kontra asediú no abuzu seksual. Hanesan mos ho labarik no adolesenti mane sira tenki haketak husi prizioneiru adultu sira, labarik no adolesenti feto sira tenki haketak husi feto sira.

Iha nasaun balun, iha ona movimentu atu limita kontaktu entre prizioneiru mane no feto sira, hafoin halo tiha selesaun ho kuidadu ba prizioneiru relevante no mos sei aplika supervizaun besik. Organizasaun hanesan ne’e bele hametin sentidu normalidade no fasilita prizioneiru feto sira atu partisipa iha programa oi-oin ba prizioneiru sira. Maske nune’e, organizasaun ne’e tenki halo ho konsentimentu husi prizioneiru feto relevante. Organizasaun ne’e so bele permite wainhira administrasaun prizaun nian bele halo selesaun no supervizaun ba prizioneiru sira hodi garante sira nia seguransa.

Polítika no prátika revista

Revista regula tuir lei no regulamentu ne’ebé konsidera padraun no norma internasional, inklui respeito ba prinsipiu nesesidade no proporsionalidade.

Revista isin-lolon tenki halo iha maneira ne’ebé respeitozu ba dignidade no privasidade ema ne’ebé hetan revista. Regra 19 husi Regra Bangkok nian nesesita autoridade prizaun sira atu foti medida efektivu hodi garante protesaun ba prizioneiru feto sira nia dignidade wainhira hala’o revista. Ida ne’e relasiona mos ho Regra 51 husi Regra Mandela, ne’ebé esplisitamente fo êmfaze katak revista labele “uza hodi halo asediú, intimida ka intruzaun ne’ebé la neses’aria ba prizioneiru nia privasidade”.

Regra 20 husi Regra Bangkok nian nesesita urjentimente desenvolvimentu métodu rastreiu alternativa (hanesan uza mákina scan) hodi troka tiha revista isin molik no revista isin-lolon invaziva hodi evita impaktu ladiak ba sikolójika, no impaktu fíziku. Maske nune’e, wainhira tenki kontinua uza métodu revista ne’e, Regra 19 husi Regra Bangkok nian preve katak, so funsionáriu feto ne’ebé hetan ona formasaun apropriada kona-ba métodu revista nian, mak bele halo revista ne’e, tuir prosedimentu hirak ne’ebé estabelese tiha ona.

Uza restrisaun

Restrisaun hanesan moe prizioneiru hotu. Wainhira laiha justifikasaun ba aplikasaun restrisaun no/ka aplika ba periódu naruk, asaun ne'e viola ona rekizitu atu trata prizioneiru sira ho dignu. Regra Mandela nian koloka limitasaun ba aplikasaun restrisaun isin-lolon ba prizioneiru sira. Regra ne'e bandu uzu instrumentu restrisaun nian ne'ebé hatuun ema nia dignidade ka kauza moras ruma, inklui wainhira uza hanesan medida sansaun ka kastigu ida. Regra Bangkok nian bandu uzu instrumentu restrusaun ba feto sira durante ezaminaun jinekolójiku no wainhira sira kanotak moras, partu, no imediatamente hafoin partu. Ida ne'e inklui uzu restrisaun durante transferensia ba ospital wainhira feto ida kanotak moras.

Ijiene espesifiku ba jêneru, no kuidadu saúde seksual no reprodutiva

Regra Bangkok nian temi katak tenki fornese nesiedade ijiene espesial feto sira nian no akomodasaun prizaun nian ba feto isin-rua, inan sira ne'ebé fo susu sira nia oan no feto sira ne'ebé iha oan ne'ebé depende ba sira, tenki konsidera sira no sira nia oan nia nesiedade ijiene espesial. Feto sira presiza asesu regular ba bee-moos, liu-liu wainhira sira nia menstrusaun mai, hasoru menopauza, isin-rua ka hamutuk ho sira nia oan iha prizaun. Feto sira mos presiza iha asesu ba pensu ho gratuita. Tenki prevene bareira asesu ba nesiedade hirak ne'e, inklui moe atu husu sasan hirak ne'e.

Feto sira nia direitu saúde ho baze jêneru, inklui direitu ba saúde reprodutiva no seksual, dalabarak hetan violasaun iha prizaun. Problema ne'ebé normalmente mosu inklui falta asesu ba asistênsia preventivu ba saúde espesifiku ba seksu (ezemplu, rastreiu ba kankru serviku no susun), teste voluntária ba infesaun ne'ebé seksualmente hada'et, asistensia hirak hodi bele halo tratamentu ba infesaun seksual hada'et (inklui teste voluntária), no tratamentu no kuidadu ba moras HIV/SIDA. Feto sira iha prizaun kompostu mos grupu ho risku aas ba infesaun ne'ebé seksualmente hada'et tamba prizioneiru feto barak iha mundu mak hasoru ona violênsia seksual, no barak mos mak hasoru explotaun relasiona ho seksu no/ka problema dependensia ba droga.

Tenki fornese asistênsia saúde ne'ebé espesifiku ba seksu hanesan mos ho hirak ne'ebé disponivel iha comunidade, ba prizioneiru feto sira tuir Regra Bangkok nian. Wainhira posivel, prizioneiru feto sira tenki hetan ezaminaun ka tratamentu husi médiku ka emfermeira feto sira, exepu wainhira iha situasaun ne'ebé presiza intervensaun médiku urjenti; wainhira envolve médiku mane, tenki iha akompañante feto ruma.

Regra Bangkok nian bandu prezensa pesoal non-médiku durante ezaminaun médiku, exepu iha situasaun balun; wainhira presiza pesoal non-médiku nia prezensa (ezemplu ho razaun seguransa justifikadu ka tamba prizioneiru ne'e husu akompañamentu husi akompañante feto ida), Regra Bangkok deklara katak pesoal ne'e tenki feto ida, no ezaminaun no/ka tratamentu médiku tenki hala'o iha maneira ne'ebé salvaguarda privasidade, dignidade no konfidensialidade prizioneiru nian.

Kontaktu ho familia

Regra Bangkok nian tau responsabilidade ba autoridade sira atu halo esforsu espesial hodi akomoda feto sira besik ba sira nia hela fatin ka koloka sira besik ba fatin ne'ebé sira hakarak hela ba wainhira sai husi komarka. Nesesita mos autoridade prizaun atu halo esforsu espesial hodi fasilita ligasaun entre prizioneiru feto sira ho sira nia familia, no atu asegura katak feto sira iha direitu ne'ebé hanesan ba vizita kaben nian, hanesan mos ho mane sira. Iha situasaun wainhira labele implementa kualker

padraun hirak ne’e, autoridade prizaun nian tenki inisia medida ruma hodi bele taka fali dezvantajen ne’ebé feto sira hasoru; hanesan ezemplu, autoridade prizaun bele permite estensaun ba durasaun vizita no, se prizioneiru sira iha asesu ba telefone, bele amenta númiru no/ka durasaun telefone ba prizioneiru feto sira hodi bele komunika ba sira nia familia.

Inan no oan sira iha prizaun

Bazeia ba Regra 49-52 husi Regra Bangkok nian, no tuir Artigu 3 husi Konvensaun kona-ba Direitu Labarik, desizaun se labarik sira sei hela ho sira nia inan iha prizaun, tenki halo bazeia ba interesse labarik nian hanesan konsiderasaun primaria. Fator hirak ne’ebé presiza konsidera wainhira halo desizaun inklui kondisaun prizaun no kulidade asistênsia ne’ebé labarik sira bele hetan husi liur. Autoridade prizaun nian tenki hatudu fleksibilidade no foti desizaun bazeia ba kondisaun individual, konsidera situasaun labarik nian no ninia familia, inklui disponibilidade opsaun ba kuidadu alternativa iha comunidade

Atu prevene impaktu fíziku no/ka sikolójika ba labarik sira ne’ebé hela ho sira nia inan iha prizaun, ambienti ne’ebé atu hakiak sira iha prizaun laran tenki hanesan oituan ho ambienti normal iha liur. Tenki fornese padraun kuidadu saúde normal ba labarik sira, inklui vasinasaun regular.

Ba inan sira ne’ebé separadu husi sira nia oan, tenki fasilita kontinuasaun komunikasaun hodi bele limite impaktu sikolójika husi separasaun ne’e. Iha planu prosesu separasaun ne’e tenki fasilita vizita prolongada ba inan iha prizaun, no/ka lisensa ba uma ba inan sira, hodi bele tulun atu organiza didiak labarik ho ema ne’ebé sei tau matan ba nia iha liur.

Materia lee adisional:

APT-Dokumentu Informasaun Badak kona-ba Reforma Penal – Feto iha Komarka: orientasaun id aba monitorizasaun ho baze jêneru

<https://cdn.penalreform.org/wp-content/uploads/2016/01/women-in-detention-2nd-ed-v7.pdf>

(Sub seksaun ida ne’e adapta ona husi leten.)

4. Oinsa atu proteje prizioneiru LGBTI+ sira nia direitu

Konseitu prinsipal: orientasaun seksual no identidade jêneru

LGBTI+ signifika Lésbika, Gay, Bisexual, Transjêneru, no Intersexu, no sinal + representa identidade jêneru seluk, balun ne’ebé espesifiku ba grupu kultura no étniku balun. Konsidera importansia husi dimensaun kultural no sosial wainhira difini seksualidade no identidade, akromina LGBTI+ tenki uza ho kuidadu.

Importante mak presiza hatene ema relasionadu representa grupu ida iha situasaun vulnerabilidade iha prizaun laran, katak ema LGBTI+ dalabarak hasoru nivel deskriminasaun aas, abuzu, no violasaun ba sira nia direitu. Sira nia kondisaun minoridade kompara ho populasaun prizaun sira seluk bele mos kontribui ba falta protesau adekuadu no/ka negligensia ka ignoransia ba sira nia nesesidade espesifika.

Nunka bele uza kultura no/ka relijiaun hodi justifika violasaun ba direitu b'aziku ema LGBTI+ sira, inklui wainhira sira lakon tiha sira nia liberdade. Maske nune'e, nasaun barak mak iha lei deskriminatóriu ne'ebé kriminaliza relasaun ho jêneru hanesan, konsidera hanesan "la normal"; ida ne'e akumula situasaun vulnerabilidade ba ema LGBTI+ sira iha maneira oi-oin.

Orientasaun seksual refere ba ema ida nia atrasaun fíziku, romátiku no/ka emosional ba ema seluk. Mane gay ka feto lésbika ida iha gosta individual ho jêneru hanesan ho sira nia aan rasik, no ema bisexual mak sira ne'ebé gosta mane no feto hotu. Orientasaun seksual laiha relasaun ho identidade jêneru.

Identidade jêneru refleta ema ida ninia sentimentu no esperiensa kle'an kona-ba ninia jêneru rasik. Ida ne'e separadu husi ema ida ninia jêneru. Ema transjêneru dalabarak hasoru inkonsistensia entre buat rua ne'e.

Intersexu

Intersexu refere ba grupu kondisaun médiku kompleksu ho implikasan sikolójika, seksual no sosial ne'ebé signifikativu. Maske iha alegasaun popular katak intersexu hanesan mos ho 'jovem feto fuk mean' representa pelumenus %1.7 husi total populasaun, ida ne'e tamba eru sériu iha estudu seminal husi Fausto-Sterling ne'ebé distribui ona hanesan realidade; peskiza resenti liu kalkula ninia insidensia ho 0.02-0.05% husi bebee ne'ebé moris mai. Intersexu engloba inkonsistensia entre ema ida ninia kromosomu no sira nia anatomia, no kondisaun ida ne'ebé susar atu determina ema ida nia jêneru husi sira nia anatomia.

Instituisaun karidade ne'ebé hala'o husi no ba ema intersexu sira identifika sira nia nesesidade prinsipal ba kuidadu saúde informadu (inklui assistensia sikolójika) no apoiu atu informa sira nia familia no comunidade kona-ba realidade no implikasaun husi intersexu. Ho labarik sira, komponenti adisional kritiku ida mak atu garante katak labele halo prosedimentu médiku ruma hodi bele 'normaliza' fali aspetu ruma husi labarik ne'e nia isin, to'o wainhira nia idade to'o ona atu desidi ba nia (feto ka mane) aan rasik, ho informasaun diak kona-ba intervensaun kozmetika saida (sei iha) mak disponivel.

Preisza identifika ema intersexu hotu nia kondisaun hodi bele responde ba sira nia nesesidade ba kuidadu saúde olistikamente. Los duni katak, ema intersexu balun iha risku signifikativu se la halo intervensaun ruma, iha risku aas ba kakru se la hasai tiha sira nia jonada ka kulit reprodutiva balun, no seluk relasiona ho problema urinária ka mi, ne'ebé bele resolve liu husi maneira sirúrjika. Intervensaun hirak ne'ebé presiza hodi bele kontinua moris no mantein saúde, tenko halo tuir tempu ne'ebé presiza husi doutor ka espesialista relevante; ida ne'e inklui wainhira pasienti ne'e hanesan labarik ida.

Maske termu 'intersexu' uza hanesan termu padraun ida, terminolojia ne'ebé aseitavel, dadaun ne'e ema balun ho kondisaun médiku relevante hahuu ona forma sira nia instituisaun karidade rasik, organizesaun, grupu lobi; nune'e, sir abele komunika didiak sira nia preferensia kona-ba terminolojia. Maske barak mak sei prefere termu 'intersexu', maioria ki'ik ida ne'ebé hahuu dezenvolve prefere termu 'DSD' (sigla Ingles): iha comunidade médiku nian, termu ida ne'e refere ba 'Disturbiu Dezenvolvimentu Seksual'. Ida ne'e hanesan área ne'ebé sei dezenvolve hela, nune'e importante atu verifika regularmente, mudansa ba terminolojia aseitavel. Oras ne'e, opsaun diak liu ba sira ne'ebé serbisu ho ema intersexu/ema ho DSD, mak atu husu preferensia individual kona-ba lingua ne'ebé respeitavel.

Risku ne’ebé ema LGBTI+ sira sei hasoru wainhira lakon sira nia liberdade

Iha risku balun ba ema LGBTI+ ne’ebé lakon tiha sira nia liberdade. Risku hirak ne’e aplika husi momentu ema kaer sira to’o wainhira sira sai husi komarka, no mos iha tempu hirak tuir mai, tamba estigmatizasaun no rejesaun bele kontinua mosu husi períodu wainhira sira iha prizaun, liu-liu se ema ho orientasaun seksual, identidade jêneru no/ka kondisaun hanesan ema intersexu deskobre wainhira ema kaer sira ka durante iha komarka. Estadu no autoridade komerka nian iha responsabilidade ba protesau no tau matan ba prizioneiru LGBTI+ sira: sira la’os responsavel deit ba kualker abuzu ruma husi prizioneiru sira seluk, maibe sira mos presiza halo esforsu hodi prevene situasaun ne’e

Maske iha nasaun ne’ebé legaliza relasaun entre ema ho jêneru hanesan, dalaruma polisia sira kaer ema bazeia ba sira nia orientasaun seksual ka identidade jêneru, dadur sira arbiru deit, no mos risku ba ema atu esplora sira, hamoe sira, fo tratamentu ladiak ba sira, no violênsia seksual. Situasaun laiha balansu poder durante inkeritu husi ajensia aplikasaun lei sei kauza risku ba ema LGBTI+ sira, inklui husi ofisial aplikasaun lei sira ne’ebé bele foti vantajen husi sira nia situasaun vulnerabilidade atu hetan konfesaun ruma iha presaun nia laran.

Ema LGBTI+ sira, iha risku aas ba estigmatizasaun, intimidasaun, no violênsia fíziku ka seksual husi autoridade komarka nian no/ka husi sira nia kolega prizioneiru sira. Tenki estabelese polítika preventivu hodi proteje grupu hirak ne’e; no inklui

Iha risku balun ba ema LGBTI+ ne’ebé lakon tiha sira nia liberdade. Risku hirak ne’e aplika husi momentu ema kaer sira to’o wainhira sira sai husi komarka, no mos iha tempu hirak tuir mai, tamba estigmatizasaun no rejesaun bele kontinua mosu husi períodu wainhira sira iha prizaun, liu-liu se ema ho orientasaun seksual, identidade jêneru no/ka kondisaun hanesan ema intersexu deskobre wainhira ema kaer sira ka durante iha komarka. Estadu no autoridade komerka nian iha responsabilidade ba protesau no tau matan ba prizioneiru LGBTI+ sira: sira la’os responsavel deit ba kualker abuzu ruma husi prizioneiru sira seluk, maibe sira mos presiza halo esforsu hodi prevene situasaun ne’e.

Maske iha nasaun ne’ebé legaliza relasaun entre ema ho jêneru hanesan, dalaruma polisia sira kaer ema bazeia ba sira nia orientasaun seksual ka identidade jêneru, dadur sira arbiru deit, no mos risku ba ema atu esplora sira, hamoe sira, fo tratamentu ladiak ba sira, no violênsia seksual. Situasaun laiha balansu poder durante inkeritu husi ajensia aplikasaun lei sei kauza risku ba ema LGBTI+ sira, inklui husi ofisial aplikasaun lei sira ne’ebé bele foti vantajen husi sira nia situasaun vulnerabilidade atu hetan konfesaun ruma iha presaun nia laran.

Ema LGBTI+ sira, iha risku aas ba estigmatizasaun, intimidasaun, no violênsia fíziku ka seksual husi autoridade komarka nian no/ka husi sira nia kolega prizioneiru sira. Tenki estabelese polítika preventivu hodi proteje grupu hirak ne’e; no inklui

- hili didiak prizioneiru sira ne’ebé sei koloka hamutuk iha sela hanesan np/ka área bloku ida ho ema LGBTI+,
- aumenta konsiesia kona-ba intimidasaun, deskriminasaun no abuzu bazeia ba orientasaun seksual, identidade jêneru, no
- asesu ba sistema keixa ne’ebé efetivu no independenti.

Ema LGBTI+, nunka bele koloka iha izolamentu hanesan maneira rutina: asaun ne’e so bele halo ho konsentimentu informadu husi individual relasionadu no sei la halakon sira nia direitu ba asistênsia hirak ne’ebé asesivel ba prizioneiru sira seluk. Wainhira permite vizita husi kaben sira, tenki oferese mos provizaun hanesan ba ema LGBTI+ sira.

Ema transjêneru sei hasoru difikuldade espesifiku, liu-liu relasiona ho sira nia kolokasaun iha prizaun no/ka parte ruma iha prizaun nian. Jeralmente, laiha aproximasaun konkluziva ba oinsa atu responde ka resolve difikuldade hirak ne'e tamba sei iha hela debate no diskusaun kona-ba oinsa atu hakat liu dezafiu ida ne'e. Iha situasaun barak, sei koloka sira automatikamente iha seksaun mane ka feto nian, tuir sira nia jêneru, no la konsidera sira nia sentimentu no/ka kualker medida 'afirmaasaun jêneru' ruma (hanesan ezemplu, involve hormôniu no/ka sirurjia ruma). Konsidera risku aas ba abuzu, desizaun hirak ne'e sei halo bazeia ba situasaun, ho konsentimentu husi ema relasionadu no aprovasaun husi especialista husi komite multi-disiplinária. Maske nune'e, sei iha hela preokupasaun ba aproximasaun ida ne'e. Balun lamenta katak iha situasaun wainhira aproximasaun bazeia ba kazu konsidera medida 'afirmaasaun jêneru', ida ne'e bele kauza risku deskriminasaun ba ema transjêneru ne'ebé labele ka prefere atu la espresa sira nia identidade jêneru ho maneira hanesan ne'e.

Iha mos diskusaun ne'ebé la'o hela kona-ba oinsa atu aproxima revista isin-lolon ba ema transjêneru. Se prizioneiru transjêneru iha direitu atu espesifika jêneru husi ema ne'ebé sei halo revista ba isin-lolon, prizioneiru mane sira seluk (liu-liu sira ne'ebé vulneravel tamba istória trauma seksual ka abuzu labarik) mos iha direitu ba pedidu ne'ebé hanesan? Iha mos debate kona-ba direitu ba membru funsiônáriu feto ne'eb'e nesesita atu halo revista ba ema transjêneru ho jêneru mane (iha comunidade no mos iha prizaun). Oinsa mak ita sei atende dilemma hirak ne'e?

Tamba ne'e, importante ba guarda prizaun, funsiônáriu no jestaun prizaun nian atu hatene no rekuñese kompleksidade husi kestaun hirak ne'e, no estabelese orientasaun no prosedimentu prizaun nian relasiona ho revista isin-lolon ne'ebé inkluzivu, respeitoza, no empátika ba prizioneiru sira nia situasaun vulnerabilidade ne'ebé kompleksu. Adisionalmente, tenki fo mos apoiu no tratamentu terapêutiku ne'ebé hanesan ho situasaun wainhira iha liur (la'os iha komarka laran.

Materia lee adisional:

Dadus baze Focus ba Detensaun nian: padraun hotu relasiona ho LGBTI+
https://tortureprevention.ch/detention-focus/en/vulnerable_groups/6/

(Sub seksaun ida ne'e adapta ona husi leten.)

Rekomendasaun CM/Rec (2010) 5 husi (Konsellu Europa) Komite Ministru nian ba membru estadu kona-ba medida hodi kombate deskriminasaun bazeia ba orientasaun seksual ka identidade jêneru, 2010

[Refworld | Rekomendasaun CM/Rec \(2010\) 5 husi Komite Ministru nian ba membru estadu kona-ba medida hodi kombate deskriminasaun bazeia ba orientasaun seksual ka identidade jêneru](#)

Komisaun Afrikana ba Direitu Umanu no Ema nian, Rezolusaun kona-ba Protesaun kontra Violênsia, no Violaasaun Direitu Umanu seluk kontra Ema bazeia ba sira nia Orientasaun Seksual ka Identidade Jêneru atual ka ida ne'ebé konsidera, Abril-Maiu 2014

[may 2014 resolution on protection against violence and other human rights violations against persons on the basis of their real or imputed sexual orientation or gender identity. pdf \(up.ac.za\)](#)

Prinsipiu Yogyakarta nian kona-ba Aplikasaun Lei Internasional ba Direitu Umanu relasiona ho Orientasaun Seksual no Identidade Jêneru

<https://yogyakartaprinciples.org/principles-en/>

(Pakote prinsipiu legal internasional kona-ba aplikasaun lei internasional ba violasaun direitu umanu bazeia ba orientasaun seksual no identidade jêneru ne’ebé oferese rekomendasaun ba Estado, sistema direitu umanu ONU nian, instituisaun nasional ba direitu umanu, media, organizaun la’os governu no doador sira, kona-ba sira nia papel no obligasaun direitu umanu nian. Prinsipiu hirak ne’e prepara ona no adopta ho unanimidade husi espesialista ilustres na’in 29 husi nasaun 29 iha tinan 2009).

Módulu 4: Tau Esforsu Hamutuk Hodi Prevene Tortura



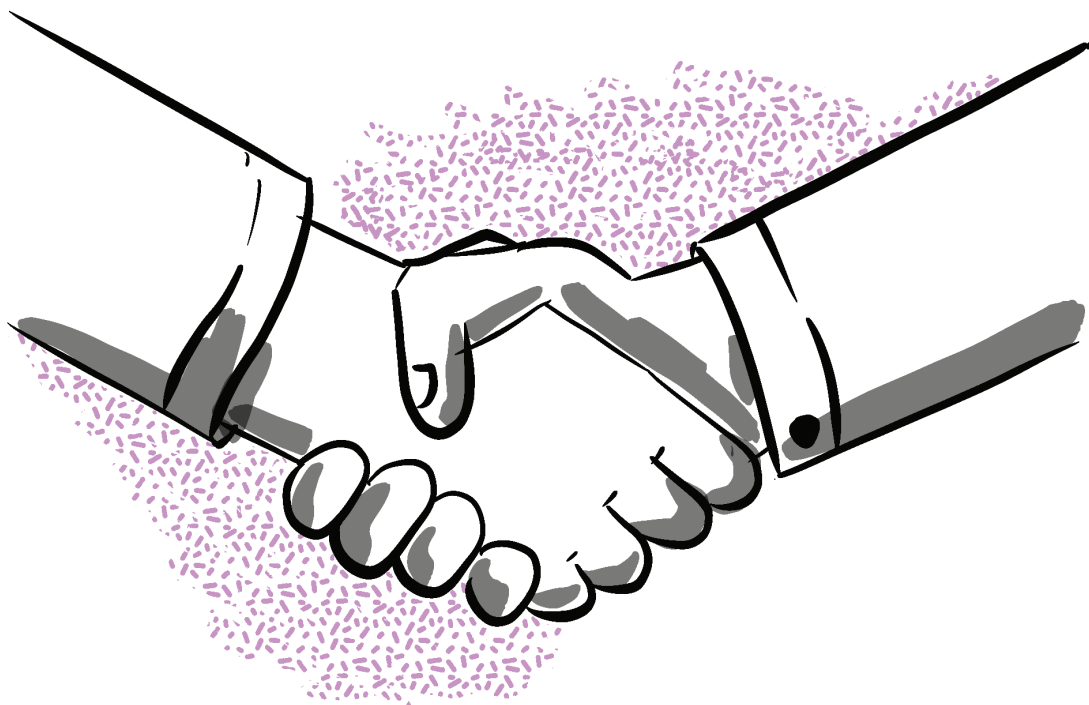
Informasaun balun husi José nia diáriu:

Tuku 05:00 lokraik - Eskritoriu Diretor Prizaun nian

Delegasaun ida husi PDHJ to'o mai iha prizaun maibe la notifika uluk ami. Diretor Prizaun nian husi ha'u atu ba simu delegasaun ne'e no tulun sira ho kualker pedidu ruma durante sira nia vizita monitorizasaun.

Vizita hirak husi PDHJ ne'e sempre nesesita buat barak no dalaruma presiza tempu naruk. Ha'u nia hakarak ne'e sira fo hatene uluk molok to'o derepentini mai iha prizaun.

Iha insidensia violênsia balun ne'ebé sempre mosu entre grupu prizioneiru balun, maibe ha'u la hatene se PDHJ bele tulun atu buka solusaun ruma. Ha'u la hatene se ha'u tenki husi ba sira.



Módulu 4	Tau esforsu hamutuk hodi prevene tortura
Deskrisaun kona-ba módulu	Módulu ida ne'e sei fornese koñesementu no persepsaun ba partisipante sira kona-ba aproximasaun preventive ba tortura no tratamentu ladiak hirak seluk bazeia ba koperasaun no doálogu ho ator esternu. Nune'e mos responde ba aspetu prátiku relasiona ho papel guarda prizaun nian durante inspesaun husi orgaun supervizaun esternu.
Rezultadu aprendizazen	Partisipante sira sei aprende no iha familiarizasaun ho: ➤ prinsipiu orientasaun prinsipal kona-ba oinsa atu prevene tortura no tratamentu ladiak hirak seluk. ➤ poder orgaun supervizaun iha monitorizasaun ba prizaun. ➤ papel no responsabilidade guarda prizaun nian iha involvimentu ho orgaun supervizaun esternu (hanesan PDHJ). ➤ prizioneiru sira nia direitu atu involve ho orgaun monitorizasaun, no atu hatama keixa rum aba autoridade interna no esternu. ➤ papel ator no instituisaun prinsipal sira nian iha prevensaun tortura no oinsa atu estabelese koperasaun no kolaborasaun efektivu entre sira.
Tempu ne'ebé presiza hodi bele fornese módulu ne'e hanesan sesaun formasaun	Oras 2 minutu 35
Materia instrusaun no instrumentu hirak ne'ebé presiza	1. Ba fasilitador sira: ➤ Apresentasaun <i>Powerpoint</i> ➤ Folla téknika no senáriu 2. Ba partisipante sira: ➤ Pakote 'kartaun istória' ba Atividade 2 ba kada partisipante ➤ Pakote kartaun grupu interesadu ba Atividade 4 ba kada grupu) ➤ Kópia Regra Mandela iha lian Tetum/Portuguese ba kada grupu ba Atividade 3 no 4 ➤ Kópia Regra Bangkok iha lian Tetum/Portuguese ba kada grupu ba Atividade 3 no 4 ➤ Kópia UNCAT iha lian Tetum/Portuguese ba kada grupu ba Atividade 3 no 4 ➤ Kópia OPCAT iha lian Tetum/Portuguese ba kada grupu ba Atividade 3 no 4 ➤ Kópia Lei Timor-Leste nia ba Ezekusaun Penal (<i>Regime de Execução Penal</i>) ba kada grupu ba Atividade 3 no 4 ➤ Kópia Timor Leste nia Estatutu ba Provedoria Direitu Umanu no Justisa (Sigla Protuges: PDHJ) ba kada grupu ba Atividade 3 no 4
Ajenda ba sesaun formasaun	Informasaun kona-ba kontúdu: Saida mak prevensaun tortura? Atividade: Diskusaun grupu ho moderasaun husi fasilitador (minutu 15), konta istória – “Jardin no asu” (minutu 40) Orgaun supervizaun nia poder saida, wainhira halo monitorizasaun ba prizaun? Guarda prizaun nia responsabilidade saida wainhira involve ho orgaun supervizaun esternu? Atividade: Estudu kazu – “Diretor Prizaun simu ekipa monitorizasaun ida” (oras 1) Oinsa mak ita bele prevene tortura hamutuk? Atividade: Estudu kazu no diskusaun grupu ki'ik – “Involve iha esforsu prevensaun tortura: responsabilidade hamutuk” (minutu 40)

Instursaun ba Atividade

Saida mak prevensaun tortura?

Atividade 1: Group discussion moderated by facilitator

Tempu: minutu 15

1. Fasilitador sei apresenta slide 1 husi *Powerpoint* (iha kraik) no husu ba partisipante sira atu fahe sira nia hanoin kona-ba sira nia kumprienseun ba substantivu ‘prevensaun’ no verbu ‘atu prevene’.

Prevensaun
atu Prevene

1

2. Fasilitador sei hakerek komentáriu prinsipal husi partisipante sira (normalmente partisipante na’in 3 to’o na’in5) iha suratahan *flipchart* ka iha kuadru mutin.
3. Fasilitador sei marka pontu prinsipal hirak tuir mai ne’e, maske partisipante sira temi ka la temi (haree slide 2 iha kraik):
 - Tuir Disionáriu *Chambers*, “atu prevene” signifika “atu hapara (ema ida atu labele halo buat ruma, ka buat ruma atu labele akontese), atu impede, atu hapara akontesimentu, atu halo la posivel, atu evita.”
 - Prevensaun presiza ema atu si’ik fator hirak ne’ebé bele kauza problema, no identifika situasaun ne’ebé hasa’e risku ba problema, hafoin halo asaun bazeia ba kuñesimentu ne’e hodi prevene instansia tuir mai husi problema ne’e.
 - Prevensaun presiza ema atu adopta atitudi proativu no foti etapa no asaun pozitivu.
4. Hafoin fasilitador sei hatudu slide 2 iha kraik:

Prevensaun Husi
Tortura

2

5. Fasilitador sei husu ba partisipante sira, oinsa definisaun prevensaun relasiona ho saida mak sira aprende kona-ba tortura no tratamentu ladiak hirak seluk iha Módulu 1. Fasilitador sei husu ba partisipante sira atu utiliza minutu 10 hodi tau hanoin hamutuk, tamba sa mak prevensaun ba tortura importante ba guarda prizaun sira. Fasilitador sei rona no foti nota ho pontu prinsipal hirak husi diskusaun iha suratahan *flipchart* ka kuadru mutin.
6. Liu tiha minutu 10, fasilitador sei esplora liu tan resposta hirak ne'e hodi husu pergunta hirak tuir mai ne'e:
 - Ita-boot haree ka hasoru ona buat ruma ne'ebé iha ligasaun ho pontu ne'ebé ita-boot halo?
 - Ita-boot sente katak ita-boot bele prevene buat hirak ne'ebé ita diskuti, atu labele akontese, no tamba sa mak ita-boot sente bele ka labele?
7. Hafoin fasilitador sei konklui diskusaun no apresenta pontu prinsipal hirak kona-ba prevensaun tortura ba Atividade 1 (haree *Nota ba Fasilitador sira no Materia Formasaun* iha kraik).

Atividade 2: Konta istória – “Jardin no asu”

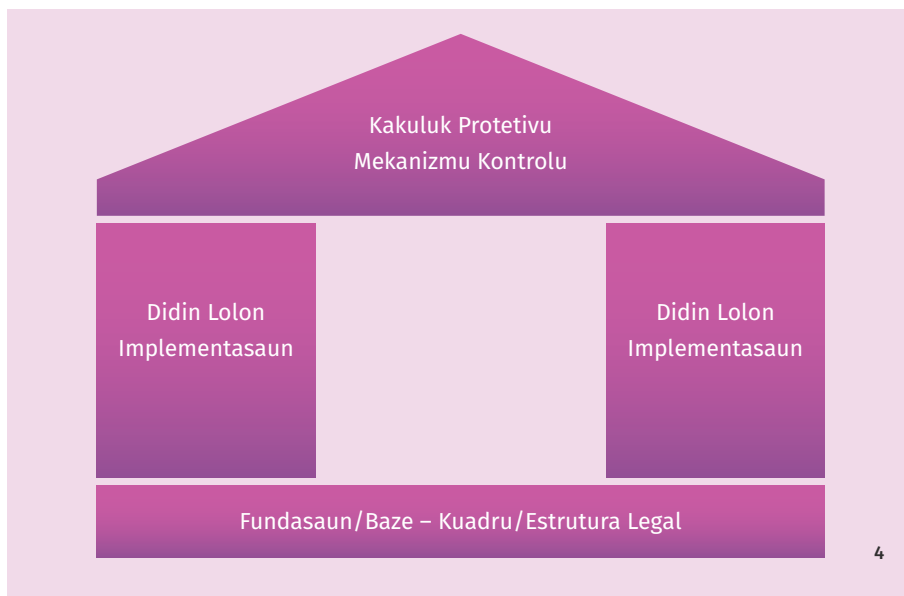
Tempu: minutu 40

1. Fasilitador sei fahe aula ba grupu, kada grupu ho partisipante na'in 4 ka na'in 6. Dahuluk, kada grupu tenki hili relator ida ne'ebé sei hakerek (iha suratahan *flipchart* ida) ka iha laptop/komputador ho projetor ida, konkluziun husi diskusaun grupu no apresenta ba partisipante sira seluk iha aula.
2. Fasilitador sei fahe 'kartaun istória' (haree *Nota ba Fasilitador sira no Materia Formasaun* iha kraik) ba kada grupu. Fasilitador sei lee istória iha 'kartaun istória' ho lian maka'as, hafoin esplika ba grupu katak sira sei iha minutu 15 hodi diskuti istória ne'e no responde ba pergunta 4 iha kartaun.
3. Liu tiha minutu 15, grupu sei mai hamutuk fali no fasilitador sei husu ba kada grupu atu responde ba pergunta ida, no partisipante sira seluk sei elabora liu tan grupu nia resposta ho sira nia resposta rasik. Fasilitador sei hakerek pontu prinsipal iha suratahan *flipchart* ida tuir pontu prinsipal hirak ba Atividade 2 foka ba *Nota ba Fasilitador sira no Materia Formasaun* (iha kraik): atividade ne'e presiza aproximadamente minutu 10-15.

4. Hafoin fasilitador sei diskuti Powerpoint slide 3 (iha kraik), ne'ebé sei prezenta informasaun jeral kona-ba karateristika prinsipal lima husi prevensaun tortura. Fasilitador tenki uza *Nota ba Fasilitador sira no Materia Formasaun* (iha kraik) hodi asegura katak kobre duni pontu prinsipal hirak ne'ebé iha.



5. Hafoin fasilitador sei hatudu Powerpoint slide 4 (iha kraik) hodi esplika 'Uma Prevensaun.' Fasilitador tenki refere ba *Nota ba Fasilitador sira no Materia Formasaun* (iha kraik) hodi asegura katak kobre duni pontu prinsipal hirak ne'ebé iha.



6. Hafoin asegura katak partisipante sira kumpriende kada komponenti husi 'Uma Prevensaun', fasilitador sei husu ba partisipante sira atu identifika prátika risku jeral iha prizaun ne'ebé bele konsidera hanesan tortura no/ka tratamentu ladiak hirak seluk. Partisipante aula sira tenki detalla komponenti husi prátika ne'e uza prosesu tuir mai, iha diskusaun grupu ne'ebé fasilitador mak sei modera:



7. Hafoin fasilitador sei dezeńa diagrama boot ida ho modelu 'Uma Prevensaun' iha suratahan *flipchart* ida ka kuadru mutin no husu ba partisipante sira atu tau ideia hamutuk kona-ba maneira oi-oín hodi prevene prátika ne'ebé iha risku atu akontese. Atividade ne'e presiza minutu 10.
8. Fasilitador sei hakerek resposta iha diagrama, agrupa resposta tuir komponenti husi 'Uma Prevensaun' ne'ebé reprezenta. Hanesan ezemplu, se partisipante sira propoin "promulga lei kontra tortura", lei ne'e rasik hanesa parte ida husi 'fundasaun/baze' ba um aida, maibe implementasaun lei, liu husi promulgasaun, hanesan parte ida husi 'didin lolon' uma nian.
9. Tuir mai, fasilitador sei esplika katak partisipante sira foin mak hala'o tiha analize ida ba prátika risku ne'ebé sira identifika ona hanesan prátika jeral ne'ebé akontese iha prizaun no sira mos uza sira nia analize hodi dezenvolve prevensaun tortura uza 'Uma Prevensaun'.
10. Fasilitador tenki fo enfaze katak, prevensaun tortura la bele atinzi deit liu husi esforsu ema ida nian mesak: tenki sai hanesan esforsu hamutuk. Fasilitador sei esplika katak parseria importante ida ba prevensaun tortura iha kuaze estadu hotu involve koperasaun entre administrasaun prizaun no pesoal sira no mos orgaun supervizaun esternu.

Poder orgaun supervizaun nian mak saida deit wainhira halo monitorizasaun ba prizaun? Guarda prizaun nia responsabilidade saida wainhira involve ho orgaun supervizaun esterna?



Atividade 3: Estudu kazu – “Diretor Prizaun simu ekipa monitorizasaun ida”

Tempu: oras 1

1. Fasilitador sei fahe partisipante ba iha grupu, ho ema entre na'in 4 to'o na'in 6 iha kada grupu. Dahuluk, kada grupu tenki hili relator ida ne'ebé sei hakerek (iha suratahan *flipchart* ida) ka iha laptop/komputador ho projetor ida, konkluzaun husi diskusaun grupu no apresenta ba partisipante sira seluk iha aula.
2. Fasilitador sei fahe Parte A husi estudu kazu (The facilitator will hand out Part A of the case study (haree *Nota ba Fasilitador sira no Materia Formasaun* iha kraik) no fo minutu 15 atu diskuti estudu kazu ne'e.
3. Liu tiha minutu 15, fasilitador tenki fahe fali Parte B no fo tan minutu 15 atu diskuti parte ida ne'e.
4. Hafoin remata tiha minutu 15 daruak nian, fasilitador sei bolu relator atu voluntariamente mai apresenta sira nia rezultadu diskusaun grupu. Kada grupu sei hetan minutu 5 atu apresenta, ho minutu 5 tuir mai ba diskusaun bo partisipante seluk iha aula ne'e.
5. Hafoin, fasilitador sei apresenta pontu prinsipal ba Atividade 3 ne'ebé fo sai oa iha *Nota ba Fasilitador sira no Materia Formasaun* (iha kraik), emphasizing and elabora husi resposta partisipante sira nian.
6. Ikus mai, fasilitador sei husu se ema ruma iha pergunta ka konfuzaun ruma relasiona ho vizita husi orgaun monitorizasaun esternu (ezemplu, oinsa atu maneija seguransa ba prizioneiru sira no ekipa monitorizasaun, durasaun vizita, sei garante konfidensialidade ka lae se guarda ka prizioneiru ida husu). Fasilitador sei aloka tan minutu 10 ba diskusaun ida ne'e.

Parseiru iha prevensaun: oinsa ita bele prevene tortura hamutuk?

Atividade 4: Estudu kazu – “Involve iha esforsu prevensaun tortura: responsabilidade hamutuk”

Tempu: minutu 40

1. Fasilitador sei fahe aula ba iha grupu, ho ema entre na'in haat to'o na'in neen iha kada grupu. Dahuluk, kada grupu tenki hili relator ida ne'ebé sei hakerek (iha suratahan *flipchart* ida) ka iha laptop/komputador ho projetor ida, konklusaun husi diskusaun grupu no apresenta ba partisipante sira seluk iha aula.
2. Fasilitador sei fahe folla estudu kazu ida no pakote kartaun 'Parseiru iha Prevensaun' ho naran ator no instituisaun ne'ebé serbisu iha parseria ho prizaun atu tulun prevene tortura no tratamentu ladiak hirak seluk (haree *Nota ba Fasilitador sira no Materia Formasaun* iha kraik).
3. Fasilitador sei fo minutu 15 ba grupu atu diskuti estudu kazu no prepara sira nia resposta. Fasilitador tenki enkoraza aula atu konsulta sira nia materia orientasaun, liu-liu Regra Mandela no Regra Bangko (tuir instrusaun iha folla estudu kazu).
4. Liu tiha minutu 15, fasilitador sei bolu relator atu voluntariamente mai apresenta rezultadu sira nia diskusaun grupu. Kada grupu sei hetan minutu 5 atu apresenta. Fasilitador sei foka oinsa resposta hirak ne'e relasiona ho pontu prinsipal ba Atividade 4 ne'ebé deskreve ona iha *Nota ba Fasilitador sira no Materia Formasaun* (iha kraik).

Nota ba Fasilitador no Materia Formasaun

Materia formasaun no instrumentu ba sesaun

Atividade 2: Konta instória – “Jardin no Asu”

Kartaun Istória – Jardin no Asu

Iha tempu ida, viziñu na'in rua diskuti malu kona-ba viziñu ida nia asu ne'ebé estraga tiha viziñu ida seluk nia jardin.

“Ita-boot nia asu haan tiha ha'u nia aifunan. Ita-boot tenki sulan tiha asun ne'e iha uma laran no labele husik sai!” viziñu dahuluk dehan ho hirus.

“Ita-boot labele kuda aifunan besik liu mai ha'u nia uma! Tamba sa maki ta-boot la ba halo jardin iha parte seluk husi ita-boot nia uma?” viziñu daruak responde ho lian maka'as.

“Se ha'u halo ha'u nia jardin iha parte ida seluk husi ha'u nia uma, aifuan hirak ne'e sei la hetan loro-matan ne'ebé natoon, no sei mate hotu!” viziñu dahuluk hakular.

Hafoin diskuti malu la para durante loron tolu nia laran, hatudu liman no fo sala malu, viziñu rua ne'e desidi atu lori sira nia problema ne'e ba Xefi Suku. Maske nune'e, Xefi Suku mos labele rezolve sira nia problema tamba viziñu rua ne'e lakohi simu kualker proposta solusaun.

“Se nune'e, konforme ita-boot sira mak buka rasik solusaun ba,” Xefi Suku fo hatene ba viziñu rua ne'e.

A) Saida mak viziñu rua ne'e bele hadi'a kona-ba sira nia maneira komunikaun? Konsentra ba sira nia maneira ko'alia no atitudi iha argumentu.

B) Bolu parte husi liur (hanesan Xefi Suku) atu tulun halo mediasaun ba konflitu ida dalabarak rezulta iha rezolusaun pozitivu. Iha istória ida ne'e, saida tan mak viziñu sir abele halo hodi resolve konflitu ne'e molok lori ba Xefi Suku?

C) Fator risku saida deit mak hamosu konflitu ne'e? Iha risku adisional ruma ne'ebé involve iha eskalasaun problema ne'e ba pontu ne'ebé Xefi Suku mos labele rezolve? Oinsa mak bele rezolve problema ne'e?

Atividade 3: Estudu kazu – “Diretor Prizaun simu ekipa monitorizasaun ida”

Estudu Kazu

“Diretor Prizaun simu ekipa monitorizasaun ida”

Parte A (minutu 15)

Ekipa monitorizasaun ida husi PDHJ to’o mai iha prizaun atu hala’o inspesaun. Ekipa monitorizasaun hasoru malu ho Diretor Prizaun atu introduz sira nia aan no esplika oinsa sira sei hala’o vizita monitorizasaun ida ne’e. Sira husi hela Diretor Prizaun nia eskritoriu no la’o ba parte prinsipal, ne’ebé koloka sela hotu.

Guarda prizaun ida, José, kontinua lakohi fo asesu ba ekipa husi PDHJ atu ba haree sela. Nia fiar katak “vizita monitorizasaun la lori benefisiu id aba prizioneiru sira, ka ba guarda prizaun. Monitorizasaun so lori deit problema no interupsaun”.

Hanesan guarda prizaun ida, no José nia kolega, oinsa mak ita-boot sei responde ba ninia preokupasaun ne’e?

Prizaun ida ne’e ki’ik no sela hotu koloka iha área veranda nakloke ida. Tamba prizioneiru oituan deit, ekipa monitorizasaun sei entrevista sira hotu kedas. Sira husi ba José atu koloka meza no kadeira balun iha veranda nia klaran; sira hakarak atu dook husi ema seluk nune’e sira bele hasoru prizioneiru sira individualmente ho privasidade sufisiente, nune’e sira bele oferece garantia konfidensialidade ba prizioneiru sira.

José la konkorda no insisti ba ekipa monitorizasaun sira atu entrevista deit prizioneiru sira iha edifisiu administrativu ho prezensa guarda prizaun ida iha sala durante konversasaun tomak. Ekipa monitorizasaun la konkorda ho José nia proposta.

José mai konsulta ho ita-boot kona-ba oinsa atu maneija situasaun ne’e. Oinsa ita-boot sei responde ba ida ne’e?

Estudu Kazu

“Diretor Prizaun simu ekipa monitorizasaun ida”

Parte B (minutu 15)

Hafoin rematao tiha organizasaun ba entrevista ho prizioneiru sira, ekipa monitorizasaun husu ba José atu permite sira ba halo inspesaun ba livru no rejistu hotu relasiona ho funsionamentu prizaun no tratamentu ba prizioneiru sira, no mos kualker regra no regulamentu interna ruma relasiona ho prosedimentu operasional prizaun nian. José laiha serteza se nia iha autorizasaun atu fornese dokumentu hirak ne’e ba ekipa monitorizasaun, ka atu fornese livru, rejistu no dokumentu hirak seluk no hatudu ba sira. Nia desidi atu ba konsulta ho guarda prizaun seluk.

Nia hakbesik aan ba ita-boot, no husu pergunta hirak tuir mai ne’e:

- » Membru PDHJ sira iha direitu atu asesu rejistu no dokumentu hirak relasiona ho prizioneiru sira no funsionamentu prizaun ka lae?
- » Se sira hetan autorizasaun atu asesu ba dokumentasaun hirak ne’e, rejistu ka arkivu saida mak presiza fornese ba sira?
- » Ita-boot bele fo to’ok lista rejistu no dokumentu prinsipal prizaun nian ne’ebé prizaun tenki iha?

D) Oinsa ita-boot sei responde?

Hafoin halo tiha inspesaun ba fatin prizaun nian, ekipa monitorizasaun hakbesik ba José nno guarda prizaun sira seluk no husu atu halo entrevista ho sira individualmente. José lakohi. Nia fiar katak vizita no inspesaun ba komarka fo deit alvu atu haree kondisaun material komarka nian no simu keixa husi prizioneiru sira, nune’e nia la kumpriende tamba sa mak ekipa presiza ko’alia ho nia no guarda prizaun sira seluk.

E) Ita-boot konkorda ho José Horatio ninia hanoin ne’e? Tamba sa.

Atividade 4: Estudu kazu – “Involve iha esforsu ba prevensaun tortura: responsabilidade hamutuk”

Estudu Kazu – Involve iha esforsu ba prevensaun tortura: esforsu hamutuk

Minutu 25

Diretor Prizaun bolu guarda prizaun hotu ba ninia eskritoriu hafoin delegasaun PDHJ nian fila tiha wainhira remata sira nia vizita monitorizasaun. Diretor informa ba sira hotu katak PDHJ hato'o ona relatóriu katak kolokasaun prizioneiru sira la halo tuir regra no padraun internasional: ofendedor ho risku baixu sira koloka hamutuk iha sela ida ho prizioneiru sira ne'ebé kondena ona ho krimi violentus; laiha área ketak ba dadur sira ne'ebé sira nia kazu seidaun julga iha tribunal; no prizioneiru juvenil sira dadur hamutuk ho prizioneiru adultu sira.

PDHJ mos espresa sira nia preokupasaun kona-ba rejistu prizaun nian ne'ebé falta informasaun bázika. Falta informasaun ne'e hasusar liu tan oinsa atu klasifika prizioneiru sira ho lolos, hodi bele koloka sira ho apropriadu. Ekipa monitorizasaun mos nota katak laiha rejistu ba alegasaun abuzu no tratamentu ladiak ruma; nune'e sira preokupa ho oinsa prizaun responde ba insidenti violênsia ruma.

Ekipa husi PDHJ informa ba Diretor Prizaun katak problema hirak ne'e konstitui fator risku ne'ebé bele kontribui ba aumentu violênsia entre prizioneiru sira. Sira mos husu atensaun Diretor nian ba impaktu husi violênsia ne'e ba funsionáriu prizaun sira; wainhira entrevista funsionáriu prizaun, PDHJ deskobre katak violênsia entre prizioneiru sira iha impaktu negativu ba funsionáriu sira nia moris di'ak no kontribui ba kondisaun ladiak ne'ebé mosu tamba laran la hakmatek no nivel presaun ba funsionáriu sira.

PDHJ enkoraza Diretor Prizaun atu buka solusaun ba problema hirak ne'e hodi bele prevene instansia violênsia; ekipa PDHJ nian sujere katak Diretor tenki bolu grupu interesadu no autoridade seluk atu bele hola parte iha solusaun ba problema ne'ebé akontese hela. PDHJ mos konkorda atu disponibiliza sira nia aan atu mai diskuti sira nia rekomendasaun eskrita.

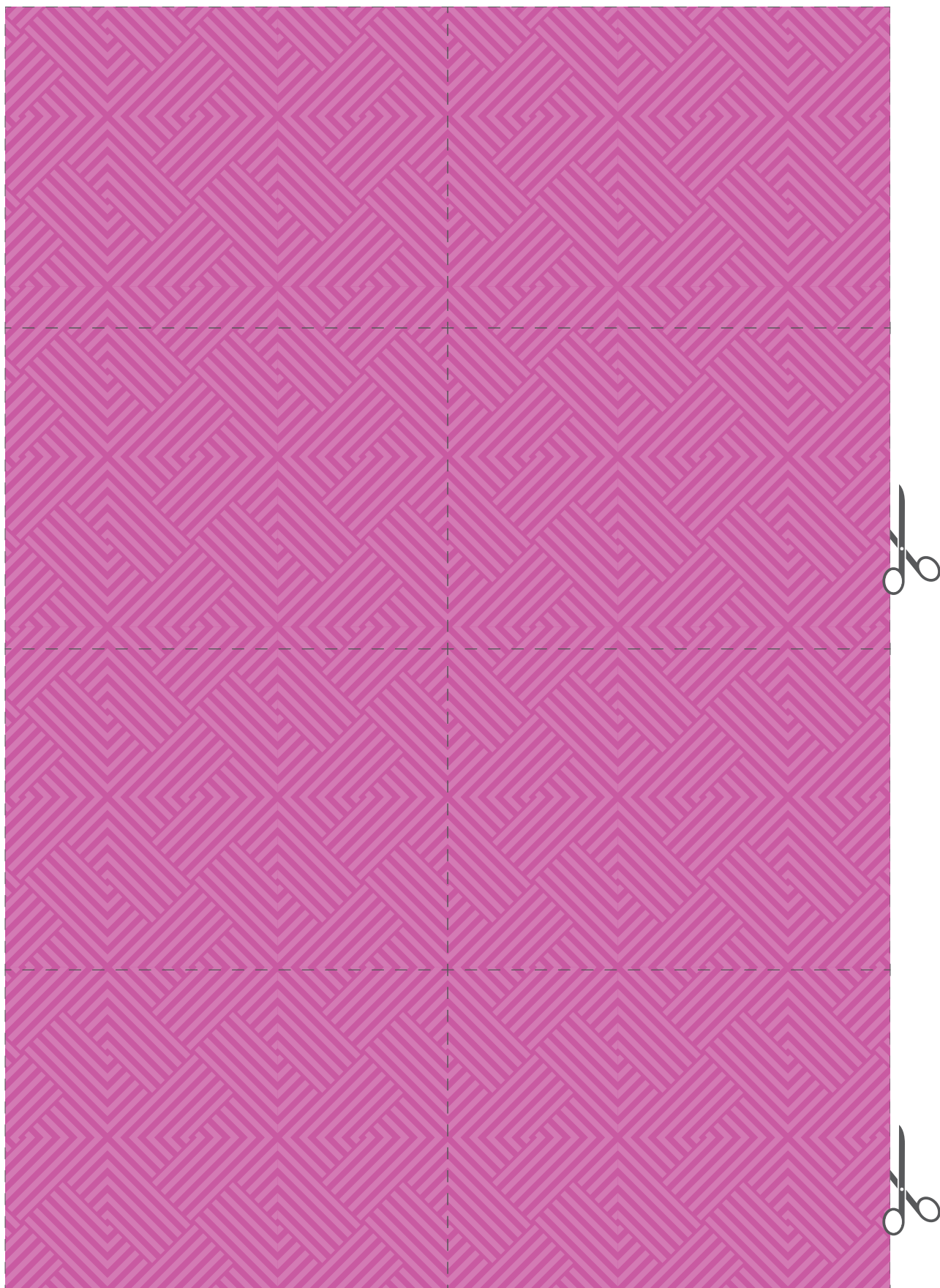
Diretor Prizaun bolu guarda sira mai sorumutuk ida hodi diskuti medida ne'ebé presiza foti hodi responde ba instansia violênsia entre prizioneiru sira no oinsa atu prevene violênsia hanesan ne'e iha futuro.

Diretor mos inform aba guarda sira katak PDHJ sei mai halo vizita kontinuasaun hodi haree melloramentu ne'ebé halo ona, no PDHJ mos dalaruma sei publika relatóriu ida kona-ba problema hirak ne'ebé sira identifika ona durante sira nia vizita..

Lee Regra Mandela: Regra 6, 7, 8 no 11, no Regra Bangkok: Regra 2, 3, 40 no 41. Hafoin, uza pakote kartaun ne'ebé fasilitador distribui tiha ona, identifika oinsa ator ka instituisaun ne'ebé nia naran iha kada kartaun bele tulun atu responde ba problema ka kontribui ba ninia solusaun. Konsidera âmbito husi mandatu husi kada instituisaun ka ator. Halo atividade ne'e ba kartaun ne'ebé iha, tuir tempu ne'ebé termina tiha ona.

Atividade 4: Pakote kartaun “Parseiru iha Prevensaun

Organizasaun Sosiedade Sivil	Eskritoriu Nasoens Unidas nian ba Droga no Krimi (UNODC)
Lejislador	Ministeriu Justisa
Judisiáriu sira	Guarda Prizaun
Gabineti Provedorria ba Direitu Umanu no Justisa (PDHJ)	Diresaun Nasional ba Prizaun no Asistênsia Reintegraresaun Sosial



Nota ba Fasilitador sira

Atividade 1: Saida mak prevensaun tortura?

Pontu Prinsipal

1. Tortura hanesan mos hamoe boot ida ba ema nia dignidade. Tenki prevene tortura tanba asaun ne'e hanesan asaun la monu ba vítima no ator krimi ne'e; asaun ne'e sei estraga nasaun ne'ebé halo prática ne'e; no hatun dignidade sistema legal ne'ebé aseita prática ne'e. Tortura laiha fatin iha sociedade modern ne'ebé respeita dignidade ema nian, lei no direito umanu. (Fasilitador tenki refere fali ba objetivu aprendizajen iha Módulu 1.)
2. Estado iha obrigasaun atu prevene tortura, inklui hala'o medida prevensaun ativu. (Fasilitador tenki fo hanoin partisipante sira kona-ba sira nia responsabilidade no obrigasaun hanesan ajenti estado nian, refere fali ba saida mak sira aprende ona iha Módulu 1.)
3. Prevensaun tortura hakarak atu kria ambiente ida ne'ebé bele hamenus possibilidade ba akontesimentu tortura ka tratamentu ladiak hirak seluk. Esforsu preventive hakarak atu proteje dignidade ema nian, wainhira posivel.
4. Tortura konsidera hanesan krimi. Definisaun prevensaun krimi ne'ebé hakerek iha Rezolusaun ONU 2002 kona-ba 'Asaun atu promove prevensaun efetivu ba krimi' hanesan referencia util ida relasiona ho responsabilidade guarda prizaun nian iha prevensaun tortura:

Prevensaun krimi kompostu estratejia no medida hirak ne'ebé buka atu hamenus risku ba krimi ida atu akontese, no ninia efeito potensial ba individual no sociedade, inklui ta'uk ho krimi, liu husi koko atu influencia ninaia kauza múltipulu[.]

Atividade Two: Konta istória – “Jardin no asu”

Pontu prinsipal

- Hatudu liman no fo sala sei la tulun wainhira koko atu buka solusaun ba problema ida.
- Tenki prioritize diálogu no koperasaun, inklui buka dalan atu halo esforsu hamutuk hodi bele hakat liu problema.
- Prevensaun ba konfliti ezizi diálogu ne’ebé kada parte sei rona parte ida seluk ninia hanoin.
- Identifika risku no kauza abut hanesan etapa ne’ebé presiza duni hodi bele buka solusaun ba problema.
- Hafoin kumpriende tiha saida mak kauza problema ne’e, parte rua ne’e tenki identifika hamutuk saida mak presiza halo hodi bele hapara risku no kauza abut ne’e atu labele akontese tan.
- Importante atu aproxima ho kreativu: tau hanoin hamutuk no teste aproximasaun no opsaun oi-oin.
- Aproximasaun preventiva ida dalabarak involve pakote asaun no aproximasaun oi-oin hodi bele responde ba kauza prinsipal.

Pontu prinsipal – Powerpoint slide 2

Aplika lisaun husi ezersisiu konta istória sei tulun partisipante sira atu identifika komponenti prinsipal ne’ebé kontribui ba efetividade prevensaun tortura.

- **Prevensaun tortura responde ba kauza, la’os sintóma.**

Prevensaun tortura kompleta serbisu ne’ebé konsentra ba investigasaun kazu tortura individual.

Prevensaun efetivu depende ba kumpriensaun kauza abut/prinsipal husi tortura no tratamentu ladiak hirak seluk, hafoin responde ba kauza abut liu husi mudansa tempu naruk hodi mitiga risku relasionadu. Kauza abut husi tortura no tratamentu ladiak hirak seluk inklui problema institusional, normativu, polítiku, kultural, sosio-ekonômiku no estrutural.

- **Prevensaun tortura hakarak atu mitiga risku.**

Prevensaun tortura presiza identifika no analize risku prinsipal, refleta oinsa atu responde ba risku hirak ne’e, hafoin foti asaun hodi responde.

Asaun ne’e, presiza aproximasaun olístika ne’ebé haree ba fator hotu ne’ebé fo impaktu ba kondisaun no tratamentu ba prizioneiru sira.

Prevensaun tortura la’os deit husu kona-ba saida mak akontese no oinsa situasaun ne’e akontese, maibe, tamba sa no saida mak bele halo hodi bele prevene atu labele akontese tan.

➤ **Prevensaun tortura lori hamutuk estratejia no medida ho tipu oi-oin.**

Aproximasaun preventiva la'os deit resposta judisial (ezemplu, responsabilidade no reparasaun) ba violasaun ne'ebé akontese tiha ona. Maibe, prevensaun ne'e haree mos ba medida non judisial nian (ezemplu, eduka guarda prizaun sira kona-ba direitu umanu, fortalesimentu kapasidade relasiona ho ator estadu no instituisaun, no reformasaun ba polítika públiku nian hodi bele fasilita aproximasaun preventiva olístiku).

Transparensia no supervizaun kontribui ba prevensaun liu husi fasilitasaun ba dokumentasaun kondisaun komarka, no produsaun dados no informasaun kona-ba komarka; ida ne'e importante hodi bele kria polítika públiku ne'ebé efektivu atu proteje direitu umanu, liu husi prevensaun ba tortura.

➤ **Prevensaun tortura fo êmfaze ba diálogu no koperasaun.**

Serbisu mesa-mesak kontra efetividade prevensaun, ne'ebé presiza kordenasaun no diálogu entre grupu interesadu relevante hodi bele atinzi mudansa ruma.

Prevensaun la'os kona-ba 'hatudu liman no fo sala' ba individual no/ka instituisaun ba violasaun ne'ebé mosu: prevensaun konsentra ba diálogu no asaun atu hapara violasaun ne'e atu labele akontese tan.

➤ **Prevensaun tortura presiza iha fatin no tempu tomak.**

Laiha estadu ida, ho legalidade, polítika no kontestu sosial saida deit, maki ha imunidade ba risku tortura. Estadu hotu iha obrigasaun atu foti medida hodi prevene tortura no vijilante nafatin kona-ba risku ba tortura. Papel instituisaun direitu umanu nasional nian importante tebes.

Objetivu final husi prevensaun tortura mak atu aumenta protesasaun ba ema hotu kontra risku ba tortura no tratamentu ladiak hirak seluk, hodi bele prienxe direitu umanu fundamental katak "laiha ema ida mak tenki hetan tortura" (tuir Artigu 5 husi Deklarasaun Universal ba Direitu Umanu).

Pontu prinsipal – Powerpoint slide 3

'Uma Prevensaun' hatudu oinsa atu foti aproximasaun sistémiku ba prevensaun tortura no tratamentu ladiak hirak seluk.

Baze husi uma kompostu **estrutura/kuadru legal** ne'ebé fo baze ba sistema kompreensivu solidu ho potencialidade atu efektivamente proteje ema ne'ebé lakon tiha sira nia liberdade kontra tortura no tratamentu ladiak hirak seluk. Estrutura legal nasional (ezemplu, lei no regulamentu hirak ne'ebé ofereze estrutura ba polítika no diretiva governu nian), tenki integra padraun protesasaun hirak ne'ebé difini ona iha lei internasional, inklui salvaguarda prizaun. Estrutura lei nasional tenki bandu, no foti medida atu prevene, tortura no tratamentu ladiak hirak seluk; no atinzi objetivu hirak ne'e, hodi depende ba dezvoltamentu sosiedade ida ne'ebé la simu tortura.

Didin lolon husi uma representa **implementasaun efektivu** husi estrutura ne'e, liu husi lei, regulamentu, prosedimentu, formasaun no investigasaun efektivu, prosesu no sansaun wainhira mosu tortura no tratamentu ladiak hirak seluk. Importante mos atu iha reeve regular, kompreensivu no reformasaun ba kultura instituisaun aplikasaun le, no sira nia prátika. Koletivamente, implementasaun efektivu normalmente involve intensaun polítika ne'ebé deklara ho momoos no distribui ba ema hotu atu implementa estrutura legal ne'e, pesoal sira sei hetan formasaun tuir kódigu étika profesional ne'ebé apropriadu, rekursu finanseira no material, medida hodi proteje sira ne'ebé mai apresenta alegasaun tortura, no reparasaun no indemnizasaun ba vítima tortura no tratamentu ladiak hirak seluk.

Kakuluk protetivu husi uma ne'e koloka iha sistema laran tomak, verifika se estrutura legal ne'e implementa ho efektivu ona ka lae, liu husi **mekanizmu kontrolu**. Vizita regular ba komarka husi orgaun monitorizasaun esternu independenti (nasional no internasional), hanesan parte integradu husi kakuluk protetivu. Monitorizasaun bele hala'o husi ator no instituisaun ho mandatu atu monitoriza komarka, husi instituisaun nasional direitu umanu no provedoria (ezemplu, PDHJ iha Timor-Leste), mekanizmu internasional (ezemplu, Komite Internasional ba Kruz Vermella, no Sub komite ONU Nian ba Prevensaun Tortura), no liu husi kontrolu judisial (ezemplu, involvimentu juiz no prokurador sira).

Atividade Tolu: Estudu kazu – “Diretor Prizaun simu ekipa monitorizasaun ida”

Pontu prinsipal – Parte A

- Administrasaun prizaun nian tenki respeita no obzerva prinsipiu transparensia, nakloke, monitorizasaun no supervizaun independenti. Ida ne'e hanesan parte esplisitu ida husi mandatu PDHJ nian (tuir Estatutu PDHJ: Artigu 28f, no Lei Ezekusaun Penal: Artigu 17).
- Tenki iha prosedimentu atu fasilita prizaun nian asesu regular ba juiz, organizasaun la'os governu, provedoria, no orgaun monitorizasaun esternu seluk. Funسیونáriu prizaun nian hotu tenki simu formasaun propriu no matadalan kona-ba oinsa atu komunika ho orgaun monitorizasaun no difini sira nia poder.
- Monitorizasaun regular no inspesaun husi orgaun esterna

tulun atu prevene tortura no tratamentu ladiak liu husi vizita regular, no vizita ne'ebé la komunika.

fornese fonte apoiu moral importante ida ba ema sira ne'ebé lakon ona sira nia liberdade; iha ema ida 'iha liur' atu rona sira no sira nia preokupasaun sei tulun atu hamenus sira nia situasaun sente la hakmatek.

hamosu rekomendasaun espesialista, ne'ebé fasilita diálogo ho autoridade prizaun nian hodi bele hadi'a situasaun prizioneiru nian no kondisaun serbisu ba guarda prizaun no funسیونáriu sira.

proteje guarda prizaun no funسیونáriu sira; prezensaun orgaun ne'e nian difikulta liu tan prizioneiru sira atu sustenta akuzasaun abuzu ne'ebé la loos.

- Importante ba funsionáriu prizaun sira atu labele sente ameadadu husi serbisu orgaun monitorizasaun nian. Kontrariamente, sira tenki konsidera orgaun monitorizasaun hanesan parseiru ne'ebé presiza tebes, transparenti no professional, ne'ebé bele tulun atu proteje ofisial estadu nian ne'ebé komporta ho maneira adekuada.
- Monitorizador sira serbisu ho objektivu ne'ebé hanesan ho guarda prizaun no funsionáriu sira: atu kria sistema prizaun ida hod baze respeitu ba direitu umanu, ho konsentrasaun ba rehabilitasaun no reintegrasaun prizioneiru sira wainhira sira kompleta ona sira nia pena prizaun. Serbisu hirak hanesan ne'e iha impaktu pozitivu ba prizioneiru sira, ba sosiedade tomak, no ba seguransa públiku relasiona ho prizioneiru sira ne'ebé sai ona.

Resposta prinsipal – Parte B

- Ofisial prizaun sira tenki iha atitudi koperativu no kolaborativu ba sira ne'ebé tama mai prizaun atu halo monitorizasaun.
- Funsionáriu prizaun sira iha knar legal atu kopera ho pesoal PDHJ nian: Artigu 44. 1 husi Estatutu PDHJ nian deklara katak “Kualker ema ida, inklui ofisial públiku, ajenti administrativu, no responsavel ba kualker orgaun sivil ka militar, tenki kopera no fornese informasaun hotu ne'ebé Provedoria Direitu Umanu no Justisa husu, wainhira hala'o sira nia knaar.”
- Ofisial prizaun sira tenki fornese asesu no asistênsia hirak tuir mai ne'e ba ekipa monitorizasaun tuir Estatutu PDHJ (Lei 7/2004, Artigu 28e-f, 44.1, 48.1b, 49.1d no f, no 49.4):

la limita asesu ba facilidade no asistênsia hotu.

asesu ba informasaun hotu relasiona ho ema ne'ebé lakon ona sira nia Liberdade iha facilidade (ezemplu, livru rejistu, regulamentu interna, regulamentu pesoal, arkivu prizioneiru nian, oráriu, rejistu medida disiplinária, no seluk tan).

opsaun atu entrevista prizioneiru sira, la presiza ho prezensa sasin ruma, hodi garante konfidensialidade entrevista: monitorizador sira iha direitu atu hala'o entrevista ho prizioneiru sira, la ho ema ruma nia prezensa ka organiza atu labele iha ofisial prizaun ka prizioneiru seluk ruma mai rona. Wainhira iha preokupasaun partikular ruma kona-ba siguransa, pelumenus kualker ofisial prizaun ida sei la se tilun ba entrevista ne'e. Se presiza duni, karik sei involve interpretador/durbasa ida.

posibilidade atu halo entrevista ho kualker ema seluk ruma ne'ebé PDHJ konsidera bele fo informasaun relevante (hanesan fornecedor esternu no lider relijiozu).

- Ofisial prizaun labele intimida no/ka futu lia kontra prizioneiru ne'ebé koalia ho PDHJ. Artigu 49.1e husi Estatutu PDHJ nian bandu asaun ruma kontra prizioneiru ne'ebé koalia ho orgaun monitorizasaun, “sei konsidera krimi sériu: ameasa, intimida ka influensia ema ruma ne'ebé hato'o keixa ka kopera ho Provedor ka hakarak atu kopera ho Provedor.
- Objektivu husi monitorizasaun mak atu hala'o ezaminasaun kompreensivu ba aspetu hotu husi moris iha Komarka; ida ne'e inklui kontrola kondisaun serbisu guarda prizaun no funsionáriu seluk nian, rona husi sira kona-ba saida mak sira konsidera hanesan problema prinsipal

iha funsionamentu prizaun, no sistema prizaun tomak. Vizita monitorizasaun sei oferese oportunidade id aba PDHJ atu responde ba kualker pergunta husi funsionáriu prizaun sira no atu rona sira nia hanoin.

- Entrevista ba guarda prizaun no funsionáriu sira seluk representa oportunidade prinsipal ida atu verifica informasaun ne'ebé ekipa monitorizasaun hetan husi sira nia obzervasaun no sira nia entrevista ho prizioneiru sira.
- Monitorizasaun husi orgaun esterna kona-ba tratamentu ba prizioneiru sira no kondisaun komarka nian sei kontribui ba prevensaun tortura no tratamentu ladiak hirak seluk, no mos hadi'a kondisaun komarka; ida ne'e sei fo benefisiu ba prizioneiru no mos guarda prizaun no funsionáriu sira hotu.
- Guarda prizaun no funsionáriu prizaun sira no orgaun supervizaun nian sei serbisu hamutuk hodi bele atinzi objetivu komun ida. Objetivu final husi buat hirak ne'e hotu mak atu garante prizaun ne'ebé seguru no responsivu, no protesau total ba ema hotu nia dignidade no direitu. Nune'e, guarda prizaun no funsionáriu sira tenki adopta atitudi ne'ebé respeitozu, kolaborativu no involvidu, relasiona ho orgaun inspesaun no monitorizasaun, tamba atividade ne'e mos sei hadi'a kondisaun komarka ne'ebé sei fo impaktu pozitivu ba moris no kondisaun serbisu pesoal prizaun sira hotu nian.

Atividade Haat: Estudu kazu – “Involve iha esforsu prevensaun tortura: responsabilidade hamutuk ida”

Importante ba fasilitador sira atu foka ba pontu prinsipal hirak tuir mai ne'e, kona-ba aspetu oi-oin husi estudu kazu; pontu hirak iha parte kwana refere ba saida mak ator/instituisaun hirak iha parte karuk bele halo hodi bele tulun esforsu prevensaun tortura no tratamentu ladiak hirak seluk.

Guarada prizaun	✓ Maintein arkivu prizaun ba kada prizioneiru no kontinua atualiza arkivu hirak ne'e no kompleta ho didiak (tuir Lei Ezekusaun Penal: Artigu 27). ✓ Dokumenta insidenti violênsia entre prizioneiru sira iha livru rejistu relevante. ✓ Asegura assistênsia médiku imediata ba prizioneiru sira ne'ebé sofre kualker violênsia ruma. ✓ Informa Ministériu Públiku no PDHJ kona-ba insidenti violênsia ruma iha prizaun nune'e sir abele tulun ho ninia investigasaun.
Lejislador	✓ Aumenta orsamentu ba administrasaun prizaun hodi garante katak sir abele fornese fatin ketak ba prizioneiru juvenil no dadur sira ne'ebé seidauk julga iha tribunal (tuir Lei Ezekusaun Penal: Artigu 18.1a-b). ✓ Fornese orsamentu adekuada ba konstrusaun facilidade espesifiku ba prizioneiru feto sira no prizioneiru juvenil.

Diresaun Nasional ba Serbisu Prizaun no Reintegrasaun Sosial	✓ Estabelese protokolu no matadalan relasiona ho jestaun arkivu prizaun nian hodi bele garante katak dokumentasaun hirak ne'e halo ho didiak no tuir kriteria hotu ne'ebé identifika ona iha Regra Mandela (Regra 7) tamba ida ne'e importante tebes ba dokumentasaun individual. ✓ Organiza programa dezvoltamentu kapasidade regular ba guarda prizaun sira no funsionáriu sira seluk, inklui kona-ba oinsa atu uza no prienxe entrada iha sistema jestaun arkivu. ✓ Organiza formasaun ba guarda prizaun sira kona-ba jestaun no rezolusaun konfliktu, inklui prinsipiu no estratejia non-violentu. ✓ Kria programa (inklui parseria ho organizaun sosiedade sivil) ba prizioneiru sira hodi bele tulun sira atu hadi'a sira nia moris. Programa hirak ne'e bele inklui sesaun kona-ba oinsa atu maneija estres/presaun no kondisaun laran la hakmatek (ezemplu, liu husi yoga, meditasaun, rezolusaun konfliktu non-violentu, ka atividade desportu)
Gabineti Provedoria ba Direitu Umanu no Justisa (PDHJ)	✓ Halo kontinuasaun ba keixa violênsia individual, haruka kazu (inklui kualker informasaun ka dokumentu relasiona ho alegasaun) ba Ministériu Públiku (tuir Estatutu Provedoria ba Direitu Umanu no Justisa (PDHJ): Artigu 33.4). ✓ Prepara relatóriu ida kona-ba kada vizita monitorizasaun; relatóriu ne'e tenki detalla iregularidade ne'ebé observa oa no inklui rekomendasaun relasionadu no proposta konkritu kona-ba oinsa atu atende kestaun hirak ne'e. Proposta no rekomendasaun ne'e sei haruka mos ba grupu interesedu relevante, no mos ba autoridade prizaun nian (tuir Estatutu PDHJ: Artigu 24.b no 45).
Judisiária	✓ Hamenus númiru dadur prizaun preventiva. Juiz so bele for orden ba dadur prizaun preventiva, se iha razaun prinsipal ruma katak akuzadu involve ona iha prárika krimi ne'ebé alega, no iha perigu katak ema ne'e sei halai lakon, komete krimi sériu liu tan, ka sei iha interferensia maka'as ba prosesu justisa se husik hela dadur ne'e iha liur. Tenki uza prizaun preventiva hanesan esforsu ikus liu, tuir padraun internasional, inklui Prinsipiu 6.1-2 husi Regra Padraun Mínimu Nasoens Unidas nian ba Medida Non-Kustodial ('Regra Tokyo'). ✓ Prioritiza medida alternativa ba komarka.
Ministeriu Justisa	✓ Prioritiza konstrusaun facilidade ketak id aba prizioneiru feto sira, juvenil no dadur sira iha prizaun prventiva, tuir mandatu padraun internasional (ezemplu, Regra Mandela: Regra 11) no lejislasaun nasional (Lei Ezekusaun Penal: Artigu 18).
Eskritóriu ONU nian ba Droga no Krimi (Sigla Ingles: UNODC)	✓ Fornese formasaun ba funsionáriu Diresaun Nasional ba Serbisu Prizaun no Reintegrasaun Sosial kona-ba padraun Internasional relasiona ho separasaun kategoria prizioneiru oi-oin. ✓ Fornese asistênsia tékniku ba Ministeriu Justisa no Diresaun Nasional ba Serbisu Prizaun no Reintegrasaun Sosial kona-ba dezvoltamentu protokolu ba sistema jestaun arkivu prizaun nian tuir padraun ne'ebé difini ona iha Regra Mandela no Regra Bangkok nian.
Organizasaun Sosiedade Sivil	✓ Organiza no fornese programa hodi apoiu prizioneiru sira ne'ebé sai vítima husi violênsia ne'ebé prizioneiru seluk komete. ✓ Halo advokasia ba ezeutivu no lejislativu sira kona-ba reformasaun iha prizaun no ba alokasaun orsamentu sufisienti hodi bele hadi'a kondisaun iha facilidade prizaun nian.

Materia lee adisiona

1. Defini “prevensaun ba tortura”

Tuir Disionáriu *Chambers* nian, “atu prevene” signifika “atu hapara (ema ida husi halo buat ruma, ka buat ruma atu akontese), atu impede, atu hapara akontesimentu, atu halo la posivel, atu evita.” Iha saúde pública, prevensaun hanesan estratejia jeral ida hodi luta kontra moras; ninia intensaun mak atu evita moras ida labele mosu, desenvolve ka da’et/propagasaun.

Iha maneira oi-oin hodi define prevensaun tortura: ida involve distingui entre prevensaun direta no prevensaun indireta; ida seluk kategoriza esforsu preventivu primária, sekundária no tersiária.

Prevensaun direta (mitigasaun) hakarak atu prevene tortura atu labele mosu, liu husi redusaun ba fator risku no elimina kauza posivel. Liu husi formasaun, edukasaun, no monitorizasaun regular ba komarka, prevensaun direta hakarak atu responde ba kauza abut/prinsipal ne’ebé bele hamosu tortura no tratamentu ladiak hirak seluk. Prevensaun direta haree ba oin no, ba tempu naruk, tulun atu kria ambienti ida ne’ebé bele impede akontesimentu tortura.

Prevensaun indireta (prevene) sei aplika wainhira mosu tiha ona kazu tortura ka tratamentu ladiak hirak seluk; esforsu ne’e sei foka ba evita repitisaun asaun ne’e. Liu husi investigasaun no dokumentasaun ba kazu uluk nian, keixa, litigasaun, sasaun ba autor, no mos reparasaun ba vítima, prevensaun indireta hakarak atu konvinse tortura potensial katak kustu wainhira komete asaun ne’e aas liu kompara ho ninia benefisiu potensial.

Dezenvolvimentu padraun internasional kritiku tebes ba oinsa ema kumpriende prevensaun tortura no oinsa bele operacionaliza.

Matadalan ONU nian ba Prevensaun Krimi adopta ona iha Asaun efetivu atu promove prevensaun krimi (Rezolusaun ECOSOC 2002/13) propoin definisaun hirak tuir mai ne’e kona-ba prevensaun krimi, ne’ebé mos util ba aproximasaun preventivu ba tortura ne’ebé foka ba tortura hanesan krimi: “Prevensaun krimi kompostu estratejia no medida hirak ne’ebé buka atu hamenus risku ba krimi ida atu akontese, no ninia impaktu potensial ladiak ba individual no sociedade, liu husi intervensaun atu influencia ninia kauza múltipulu.”

Nune’e mos, Artigu 2 husi UNCAT husu ba estadu atu adopta no introduz medida oi-oin hodi prevene akontesimentu tortura: “Kada Parte Estadu tenki foti medida legislativa, administrativa, no judisial ka medida hirak seluk hodi prevene asaun tortura iha kualker teritóriu iha ninia juridisaun.”

Prevensaun ba tortura ne’ebé efetivu involve diálogu no koperasaun ho no entre autoridade sira. Hanesan ezemplu, monitorizasaun hakarak atu fornese informasaun diak liu tan (inklui liu husi vizita ba prizaun, analize obzervasaun, relatóriu no rekomendasaun) hodi bele aumenta kuñesimentu autoridade responsavel kona-ba oinsa sira bele hala’o sira nia obrigasaun atu respeita direitu ema ne’ebé lakon ona sira nia liberdade.

Aproximasaun preventiva kompostu karateristika 5 hanesan deskreve ona iha *Atividade 2: Pontu Prinsipal – Powerpoint slide 2* iha leten.

2. Analize fator risku – nivel haat husi analize

Prevensaun tortura involve analize ba risku tortura ne'ebé mosu no koko atu hamenus risku hirak ne'e. Analize ne'e sei kompleta serbisu ne'ebé konsentra ba investigasaun ba kazu tortura individual. Analize ne'e sei kompleta serbisu ne'ebé konsentra ba investigasaun kazu individual tortura nian. Aproximasaun preventiva ne'ebé efektivu involve analize ba fator relevante hotu ne'ebé fo impaktu ba kondisaun no tratamentu dadur sira.

Atu responde ba kauza abut/prinsipal husi tortura no tipu tratamentu ladiak hirak seluk, estratejia preventiva direta ida tenki hahuu ho identifika no halo analize didiak ba fator risku prinsipal (hanesan, kondisaun hirak ne'ebé aumenta possibilidade ba akontesimentu tortura), inklui

- situasaun no/ka sirkuntansia wainhira risku ba tortura aas (hanesan, durante tempu interogasaun husi polisia ka insidenti para no revista).
- kategoria prizioneiru ne'ebé iha possibilidade atu sofre husi deskriminasaun no tratamentu ladiak (ezemplu, feto, labarik no minoridade etniku sira).
- prátika ne'ebé tolera no/ka aumenta risku ba tortura (ezemplu, obriga konfesaun, kastigu fíziku, ka konfinamentu solitária/sulan mesak).
- rejiaun, área ka fatin ne'ebé iha possibilidade atu mosu tortura (ezemplu, sela segredu la ofisial, no facilidade komarka estranjeiru).

Komponenti hirak husi kontekstu boot ne'ebé bele aumenta risku ba tortura inklui

- Ambienti polítiku jeral ne'ebé falta vontade polítiku atu bandu tortura, governasaun ne'ebé ladun transparenti, falta respeito ba lei, no/ka korupsaun nivel altu. Nune'e mos ba ambienti sosial no kultural nian: wainhira iha ona kultura violênsia, ka apoiu públiku ne'ebé boot atu 'hanehan krimi', aumentu risku ba akontesimentu tortura.
- Organizaun no funksionamentu sistema justisa kriminal, inklui nivel independensia husi judisiária no dependensia ba konfesaun iha sistema justisa kriminal.
- Organizaun no funksionamentu sistema prizaun no fatin seluk ne'e'ebé estadu akomoda ema ne'ebé lakon ona sira nia liberdade (ezemplu, ospital sikiátrika no facilidade dadur imigrasaun nian).
- Ambienti institucional jeral ne'ebé ladun iha responsabilidade no/ka transparensia husi parte autoridade. Falta efektividade mekanizmu keixa mos iha influensia direta ba risku tortura.

Materia lee adisional:

Forum Global ba OPCAT. Prevene Tortura, Tane Dignidade: Husi Promesa ba Asaun. Relatório Resultadu
<https://www.aptc.ch/en/resources/publications/aptc-global-forum-opcat-outcome-report-0?cat=17>

(Sub seksaun ida ne'e adapta ona husi leten.)

Sub komite kona-ba Prevensaun Tortura no Tratamentu ka Kastigu hirak seluk ne'ebé Aat, La umanu ka Hatuun Ema nia Dignidade, CAT/OP/12/6

https://tbinternet.ohchr.org/_layouts/15/treatybodyexternal/Download.aspx?symbolno=CAT/OP/12/6&Lang=en

3. Oinsa atu aplika aproximasaun preventiva olístiku

Prevensaun tortura funsiona ho efetivu liu wainhira aplika medida oi-oin hodi hamenus risku. Laiha medida mesak ida mak sufisienti hodi bele prevene tortura. Atu atinzi mudansa konkritu ba tempu naruk, presiza konsidera implementa medida oi-oin no halo kombinasaun.

Prevensaun tortura la limitadu deit ba pakote medida ida; maibe presiza aproximasaun olístiku ne'ebé konsidera ligasaun entre medida oi-oin, ne'ebé sei influensia malu no, hamutuk, sei kria ambiente ne'ebé sei limita possibilidade akontesimentu tortura no tratamentu ladiak hirak seluk.

Mudansa estrutural hanesan parte importante ida husi kuadru olístiku ida ne'e, liu-liu relasiona ho reform aba lei no kultura instituisaun nian; ida ne'e efetivu liu wainhira bazeia ba kompromisu hamutuk atu dezenvolve sistema ne'ebé transparenti no instituisaun ne'ebé responsavel liu tan.

Haree nota ba fasilitador sira iha Atividade Rua: Pontu Prinsipal – Powerpoint slide 3 iha leten ba diskusaun ida husi 'Uma Prevensaun', ne'ebé hatudu oinsa atu konsidera aproximasaun sistemátika ba prevensaun tortura no tratamentu ladiak hirak seluk.

Kriasaun ambiente ne'ebé hamenus possibilidade atu mosu tortura, sei involve komponenti hirak husi parte hotu husi uma ne'e, kada ida sei kompleta malu no reinforsa malu. Se komponenti ida husi uma ne'e la forte, uma ne'e sei monu, nune'e mos wainhira komponenti prinsipal balun husi prevensaun tortura ne'e fraku, nivel risku mos sei aumenta.

Materia lee adisional:

“Los, prevensaun tortura ne'e funsiona”. Perspetiva husi peskiza global ida kona-ba prevensaun tortura durante tinan 30.

<https://www.ap.ti/en/resources/publications/yes-torture-prevention-works-global-research-study-2016>

(Sub seksaun ida ne'e adapta ona husi leten.)

4. Orgaun supervizaun iha poder saida iha monitorizasaun ba prizaun? Guarda prizaun sira iha responsabilidade saida wainhira involve ho orgaun supervizaun esternu?

Tuir Sub komite ba Prevensaun Tortura no Tratamentu ka Kastigu Seluk ne'ebé Aat, La umanu ka Hatuun ema nia dignidade,

Mekanizmu supervizaun doméstika ne'ebé efetivu, inklui mekanizmu ba keixa, sai parte esensial husi aparelu ba prevensaun. Mekanizmu hirak ne'e sei mai ho tipu oi-oin no funsiona iha nivel barak. Balun sei uza hanesan mekanizmu interna ba ajensia balun ne'ebé involve, seluk sei fornese kontrolu esternu husi ajensia governu nian, no seluk sei fornese kontrolu independenti [...]

Tortura no tratamentu ladiak so bele prevene ho diak se sistema komarka nian nakloke ba kontrolu ruma. [...] instituisaun nasional ba direitu umanu no gabineti provedoria, iha papel prinsipal atu garante katak sei hala'o duni kontrolu hirak ne'e. Papel ida ne'e sei hetan apoiu no kompleta husi sosiedade sivil, ne'ebé iha mos papel importante hodi garante transparensia no responsabilidade liu husi monitorizasaun ba komerka, avallia tratamentu ba dadur sira no fornese assistênsia ne'ebé responde ba sira nia nesesidade. Supervizaun judisial mak sei fornese liu tan kontrolu komplimentáriu.

Fonte: SPT, CAT/OP/12/6

https://tbinternet.ohchr.org/_layouts/15/treatybodyexternal/Download.aspx?symbolno=CAT/OP/12/6&Lang=en

Padraun internasional relasiona ho kondisaun komerka no prizioneiru sira nia direitu, hanesan Regra Mandela, preve inspesaun regular ba prizaun hanesan maneira ida hodi verifika se prátika prizaun nian kumpri duni kuadru legal nasional no internasional. Hanesan ezemplu, Regra 83 deklara katak

Iha sistema duplu iha inspesaun regular ba prizaun no assistênsia penal:

- (a) Inspesaun interna no administrativa ne'ebé administrasaun prizaun sentral mak sei hala'o;
- (b) Inspesaun esterna sei hala'o husi orgaun ne'ebé independenti husi administrasaun prizaun nian, ne'ebé karik sei inklui orgaun internasional ka rejional kompetenti.

2. Iha situasaun rua ne'e, objetivu husi inspesaun mak atu garante katak prizaun jere tuir lei, regulamentu, polítika no prosedimentu ne'ebé iha, ho hanoin atu lori objetivu penal no assistensia koresaun, no mos bele proteje prizioneiru sira nia direitu.

5. Monitorizasaun kobre saida deit?

Monitorizasaun deskreve prosesu, tuir tempy, ne'ebé observa regularmente aspetu hotu iha komarka. Obzervasaun ida ne'e sei involve kategoria hotu ka kategoria balun husi ema ne'ebé lakon ona nia liberdade iha Komarka ida ka liu ida.

Aspetu hotu husi komarka iha ligasaun ba malu nune'e tenki observa hamutuk:

- medida legal no administrativu ne'ebé difini no aplika iha komarka iha intensaun atu proteje dadur sira, inklui medida hirak ne'ebé hakarak atu garante sira nia direitu ba moris no integridade fíziku no sikolójika;
- kondisaun moris iha prizaun;
- rejimi prizaun nian (hanesan, hirak ne'ebé relasiona ho atividade no kontaktu ho ambienti iha liur);
- asesu ba kuidadu médiku; no
- organizasaun no jestaun ba prizioneiru sira no pesoal sira iha prizaun, no mos relasaun entre sira.

Monitorizasaun inklui transmisaun oral ka eskrita husi rezultadu vizita. Rezultadu hirak ne'e tenki komunika ba autoridade relasionadu no, iha situasaun balun, ba media no/ka grupu interesadu hirak seluk ne'ebé involve iha protesaun ba ema sira ne'ebé lakon ona sira nia liberdade. Inklui mos kontinuasaun ba implementasaun kualker rekomendasaun ruma ne'ebé transmit ba autoridade prizaun nian.

6. Importansia husi monitorizasaun

Monitorizasaun ba kondisaun komarka presiza tebes ho razaun oi-oin:

- Ema ne'ebé lakon ninia (mane ka feto) liberdade hanesan asau obrigatóriu sériu husi estadu, ho ninia risku ba abuzu direitu umanu.
- Wainhira lakon liberdade, dadur ida sai depende tomak ba autoridade prizaun no ofisial públiku sira atu asegura ninia (mane ka feto) protesaun, direitu, no maneira ezistensia.
- Oportunidade ba ema ne'ebé lakon ona ninia liberdade atu influensia rasik sira nia destinu limitadu tebes, ka laiha liu.
- Tuir ninia definisaun, komarka taka no sulan dadur sira husi membru sosiedade seluk.
- Iha tempu tomak, iha fatin hotu, ema ne'ebé lakon ona ninia liberdade hanesan ema ne'ebé vulneravel no iha risku ba tratamentu ladiak no mos tortura.

Kestaun hirak ne'e signifika katak dadur sira tenki hetan protesaun diak liu husi monitorizasaun ba sira nia kondisaun komarka nian. Realidade katak mekanizmu monitorizasaun integradu ba oinsa funsionamentu prizaun la implika katak iha problema sériu iha komarka hirak ne'e ka laiha konfiansa ba ofisial prizaun sira. Maibe, monitorizasaun sei garante katak dezikilibriu poder entre prizaun-prizoneiru nian iha oportunidade atu hetan avalliasaun husi instituisaun ne'ebé iha autoridade atu intervene wainhira iha kazu ruma relasiona ho abuzu ba poder. Mekanizmu kontrolu hirak ne'e sei promove direitu umanu, tulun atu limita risku ba tratamentu ladiak, no regula medida esesivu ruma ne'ebé aplika ba ema sira ne'ebé lakon ona sira nia liberdade.

Monitorizasaun mos kontribui ba transparênsia no responsabilidade iha fatin ne'ebé ema lakon nia liberdade, aumenta lijitemasia ba administrasaun fatin hirak ne'e no konfiansa públiku ba fatin hirak ne'e.

7. Vizita ba fatin detensaun/komarka – instrument prinsipal ba monitorizasaun

Komarka sei hetan monitorizasaun liu husi vizita ne'ebé iha funsaun oi-oin.

- **Funsaun preventiva:** Realidade simples katak ema ida husi liur mai halo vizita regular mai komarka sei kontribua ba protesaun ema sira ne'ebé dadur iha ne'eba.
- **Protesaun direta:** Vizita ba lokalidade bele fasilita reasaun imediata ba problema ne'ebé seidauk hetan atendimentu adekuada husi ofisial sira ne'ebé responsavel.

- **Dokumentasaun:** Durante vizita, sei avallia aspetu oi-oin iha komarka no ninia adekuasaun. Informasaun ne'ebé halibur sei sai baze atu forma no dokumenta julgamentu hodi bele justifika medida koretiva ruma ne'ebé sei propoin. Vizita ne'e mos sei fo oportunidade atu dokumenta aspetu espesifiku husi komarka ba analize temátika (ezemplu, kuidadu bai nan isin-rua no maternidade iha prizaun).
- **Baze ba diálogu ho autoridade prizaun nian:** Vizita ne'e mos sei fasilita estabelesimentu diálogu direta ho autoridade no guarda prizaun nian no administrasaun ne'ebé responsavel ba facilidade komarka. Diálogu ida ne'e, sei hala'o ho respteita mútuo, dalabarak hamosu dezvoltamentu relasaun serbisu konstrutivu. Orgaun monitorizasaun hakarak atu rona perspetiva no esperiensa guarda prizaun no funsionáriu seluk nian, inklui sira nia kondisaun serbisu no problema seluk ne'ebé karik sira identifika.
- **Hadi'a sistema komarka nian sei benefisia ema hotu ne'ebé involve:** Vizita monitorizasaun kontribui ba mudansa estruktural no melloramentu ba sistema prizaun nian, inklui kondisaun serbisu ba guarda prizaun no funsionáriu sira seluk. Impaktu husi rekomendasaun husi orgaun monitorizasaun importante tebes atu hametin moris diak, benefisiu no interese husi prizioneiru sira, guarda prizaun no funsionáriu sira seluk.
- **Apoiú moral ba prizioneiru sira:** Ba ema ne'ebé lakon ona ninia liberdade, kontaktu direta ho orgaun esternu relasiona ho sira nia kondisaun no moris diak, sei konsidera hanesan apoiu moral ida.

Materia lee adisional:

APT, Monitorizasaun ba Komarka – orientasaun prátiku ida

<https://www.apr.ch/en/resources/publications/monitoring-places-detention-practical-guide-2004>

(Sub seksaun ida ne'e adapta ona husi leten.)

8. Kumpriende poder orgaun supervizaun nian durante vizita monitorizasaun

Importante ba ofisial prizaun no funsionáriu prizaun sira seluk atu kumpriende poder husi orgaun supervizaun relasiona ho vizita monitorizasaun. Tamba ofisial no funsionáriu prizaun sira sei iha interasaun ho orgaun hanesan ne'e, wainhira ekipa monitorizasaun tama mai facilidade, hanesan parte husi vizita monitorizasaun regular ka hanesan kontinuasaun ba keixa individual ruma ka vizita uluk nian, importante ba funsionáriu prizaun sira hotu atu hatene kona-ba poder husi orgaun hirak ne'e no sira nia direitu durante vizita.

Funsionáriu prizaun sira tenki lee norma no prinsipiu internasiona, no mos lejislasaun nasional.

Regra Mandela deskrive poder ne'ebé tenki fob a orgaun supervizaun interna no esternu. Hanesan ezemplu, Regra 84 deklara katak

1. Inspetor sira sei iha autoridade:

- (a) Atu asesu ba informasaun hotu kona-ba númeru prizioneiru no fatin no lokalidade komarka, no mos informasaun hotu ne'ebé relevante ba tratamentu prizioneiru sira, inklui sira nia rejistu no kondisaun iha komarka;

- (b) Atu bele hili ho livre, tempu atu ba vizita prizaun, inklui vizita ne'ebé la fo hatene, ho sira nia iniciativa rasik, no atu entrevista prizioneiru ida ne'ebé;
- (c) Atu hala'o entrevista individual no ho konfidensialidade tomak ho prizioneiru sira no funsionáriu prizaun nian wainhira ba hala'o vizita;
- (d) Atu halo rekomendasaun ba administrasaun prizaun nian no autoridade kompetenti hirak seluk.

Poder husi orgaun supervizaun durante vizita monitorizasaun mos hakerek ona iha Protokolu Opsional ba Konvensaun ONU nian Kontra Tortura (OPCAT): tratadu internasional ida ba prevensaun tortura. Tratadu ne'e hetan aprovasaun husi Assembleia Jeral Nasoens Unidas nian iha tinan 2002 no hahuu aplika iha tinan 2006, estabelese sistema ida ba monitorizasaun regular iha nivel nasional no internasional. Wainhira nasaun ida ratifika ona OPCAT, nasaun ne'e iha obrigasaun atu kria orgaun designadu ida ka balun ba prevensaun tortura, ne'ebé kuñesidu mos ho naran mekanizmu preventivu nasional (sigla Ingles: NPM).

Ohin lora, besik metade husi nasaun iha mundu mak ratifika ona tratadu ne'e no liu dozena ida mak asina ona tratadu ne'e. Timor-Leste seidaun ratifika tratadu ne'e (to'o fulan Utubru 2021), maske asina ona iha tinan 2009.

Hanesan signatóriu, OPCAT konstitui referensia importante relasiona ho padraun ne'ebé presiza observa durante vizita monitorizasaun ba fatin komarka iha Timor-Leste. Tamba nasaun ne'e karik sei ratifika tratadu ne'e iha futuru mai, ofisial estadu sira presiza familiariza sira nia aan ho obrigasaun hirak iha OPCAT.

OPCAT: Artigu 19

Tenki ofere se poder mínimu iha mekanizmu preventivu nasional:

- (a) Atu halo ezaminasaun regular ba tratamentu ema ne'ebé lakon tiha sira nia liberdade iha komarka laran, tuir definisaun iha Artigu 4 ho hano in atu haforsa, se presiza, sira nia protesau kontra tortura no tratamentu ka kastigu aat, la umanu ka hatuun ema nia dignidade;
- (b) Atu halo rekomendasaun ba autoridade relevante ho hano in atu hadi'a tratamentu no kondisaun ema ne'ebé lakon ona sira nia liberdade no atu prevene tortura no tratamentu ka kastigu ne'ebé ladiak, la umanu ka hatuun ema nia dignidade, konsidera mos normal relevante husi Nasoens Unidas;
- (c) Atu hatama proposta no observaun relasiona ho lejislasaun ne'ebé iha ka ninia esbosu.

OPCAT: Artigu 20

Atu bele permiti mekanizmu preventivu nasional hodi bele kumpri ninia mandatu, Parte Estadu ba Protokolu presiza garante:

- a) Asesu ba informasaun hotu relasiona ho númiru ema ne'ebé lakon ona sira nia liberdade iha komarka hanesan difini ona iha Artigu 4, no mos númiru fatin no ninia lokalidade;

(b) Asesu ba informasaun hotu ne'ebé refere ba tratamentu ba ema sira ne'e no sira nia kondisaun komarka;

(c) Asesu ba fatin komarka hotu ho ninia instalasaun no fasilidade;

(d) Oportunidade atu hala'o entrevista individual ho ema ne'ebé lakon ona sira nia liberdade la ho prezensa, sira nia ema pesoal ka ho tradutor ne'ebé karik presiza, no mos ho kualker ema ruma ne'ebé mekanizmu preventivu nasional sente katak bele fo informasaun relevante ruma;

(e) Liberdade atu hili fatin ne'ebé sira hakarak atu ba vizita no ema ne'ebé sira hakarak atu entrevista;

(f) Direitu atu halo kontaktu ho Sub Komite ba Prevensaun, atu haruka informasaun no atu hasoru sira.

OPCAT: Artigu 21

1. Laiha autoride ka ofisial ruma mak sei fo orden, aplika, permite ka tolera kualker sansaun ruma kontra kualker ema ka organizasaun ruma tamba komunika ona informasaun ruma ba mekanizmu preventivu nasional, maske informasaun ne'e loos ka sala, sei la prejudika ema ka organizasaun ne'e ho kualker maneira.
2. Informasaun konfidensial ne'ebé mekanizmu preventivu nasional halibur ona sei tane ho didiak. Sei la publika dadus pesoal ruma wainhira laiha konsentimentu husi ema relasionadu.

Iha nivel nasional, administrasaun prizaun, guarda prizaun no funsiônáriu prizaun sira presiza hatene kona-ba lejislasaun no regulamentu hirak relasiona ho mandatu no poder orgaun supervizaun nian, inklui PDHJ, atu mai halo inspesaun ba prizaun.

Estatutu PDHJ nian no Lei Ezekusaun Penal iha regra klaru kona-ba poder no mandatu PDHJ nian atu ezerse ninia kontrolu esternu ba komarka, no mos knar guarda prizaun nian atu kopera ho PDHJ wainhira ezekuta sira nia mandatu. Dokumentu no provizaun prinsipal balun mak detalla iha kraik.

Lei ba Ezekusaun Penal: Artigu 17

1. Prizoneiru ida bele, atu diskuti kestaun ne'ebé interesadu ba nia ka relasiona ho ninia moris iha prizaun ka ezekusaun sentensa, ka atu hato'o keixa kona-ba orden ruma ne'ebé la tuir lei, hato'o ba:
 - (a) ofisial iha komarka;
 - (b) diretor prizaun;
 - (c) Diretor Nasional ba Asistênsia Prizaun no Reintegrasaun Sosial;
 - (d) serbisu inspesaun Ministeriu Justisa nian.
2. Prizoneiru sira bele koalia ho livre ho inspetor Ministeriu Justisa nian durante sira nia vizita inspesaun ba prizaun, no inspetor sira sei responsavel atu determina termu no kondisaun ne'ebé sei uza hodi rona prizoneiru sira.

3. Prizioneiru sira mos bele hatama petisaun, keixa no ezibisaun ba orgaun soberanian no entidade hirak seluk, hanesan Provedor ba Dideitu Umanu no Justisa.

Estatutu PDHJ: Artigu 28

Atu bele kumpri ninia poder hanesan hakerek ona iha Artigu 23 to'o 27, Provedoria iha poder atu [...]:

(e) Asesu ba instalasaun, fatin, ekipamentu, dokumentu, propriedade ka informasaun no halo inspesaun no husi pergunta ba kualker ema ho maneira saida deit ne'ebé iha ligasaun ho keixa;

(f) hala'o vizita no inspesaun ba kondisaun kualker komarka, tratamentu ka kuidadu no atu hala'o entrevista konfidensial ho prizioneiru sira [.]

Estatutu PDHJ: Artigu 44

1. Kualker ema, inklui oficial publiku, ajente administrativu sira no responsavel ba kualker orgaun sivil ka militariu, tenki kopera no fornese informasaun hotu-hotu ne'ebé Provedor Direitus Umanus no Justisa nian husu wainhira ezerse sira nia funsaun.

Estatutu PDHJ: Artigu 48

1. Buat hirak tuir mai ne'e sei konstitui infrasaun simples [...]:

(b) faila, no laiha justifikasaun lejitimu ruma, atu kumpri pedidu husi Provedor ba Direitu Umanu no Justisa atu entrega objetu ka propriedade ruma ne'ebé iha, tahan ka kontrola hela.

Estatutu PDHJ: Artigu 49

1. Ida ne'e konstitui infrasaun seriu [...]:

(d) [atu] Prevene Provedor hodi hala'o ninia obrigasaun no ezerse nia poder no knar tuir lei.

2. Atraza ka rekuza atu responde ba pedidu husi Provedor ba Direitu Umanu no Justisa, sei aumenta asaun disiplinária kontra membru ka oficial Governu ka Administrasaun Publika ne'ebé diriji pedidu ba.

Módulu Prevensaun Tortura ba Guarda Prizaun iha Tímor-Leste 2021
Association for the Prevention of Torture © 2021



association pour la prévention de la torture
asociación para la prevención de la tortura
association for the prevention of torture